## Предложено Катуркиной Е., 9б, 2008\09 уч.год

## Фридрих Шиллер. Разбойники

**Драма**

**{\*1 Чего не исцеляют лекарства, исцеляет ж\_е\_л\_е\_з\_о; чего не исцеляет**

**железо, исцеляет о\_г\_о\_н\_ь. Гиппократ (лат.).**

**\*2 На тиранов! (лат.)}**

## ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

**Максимилиан, владетельный граф фон Моор.**

**Карл |**

**} его сыновья.**

**Франц |**

**Амалия фон Эдельрейх.**

**Шпигельберг |**

**Швейцер |**

**Гримм |**

**Рацман } беспутные молодые люди,**

**Шуфтерле | потом разбойники.**

**Роллер |**

**Косинский |**

**Шварц |**

**Герман, побочный сын дворянина.**

**Даниэль, слуга графа фон Моора.**

**Пастор Мозер.**

**Патер.**

**Шайка разбойников.**

**Второстепенные действующие лица.**

**Место действия - Германия; время - около двух лет.**

## АКТ ПЕРВЫЙ

## СЦЕНА ПЕРВАЯ

**Франкония\*. Зал в замке Мооров.**

**Франц, старик Моор.**

**Франц. Здоровы ли вы, отец? Вы так бледны.**

**Старик Моор. Здоров, мой сын. Ты что-то хотел мне сказать?**

**Франц. Почта пришла... Письмо из Лейпцига от нашего стряпчего...**

**Старик Моор (взволнованно). Вести о моем сыне Карле?**

**Франц. Гм, гм! Вы угадали! Но я опасаюсь... Право, не знаю... Ведь ваше**

**здоровье... Точно ли вы себя хорошо чувствуете, отец?**

**Старик Моор. Как рыба в воде! Он пишет о моем сыне? Но что ты так**

**забеспокоился обо мне? Второй раз спрашиваешь меня о здоровье.**

**Франц. Если вы больны, если чувствуете хоть легкое недомогание,**

**увольте... Я дождусь более подходящей минуты. (Вполголоса.) Эта весть не для**

**хилого старца.**

**Старик Моор. Боже! Боже! Что я услышу?**

**Франц. Дозвольте мне сперва отойти в сторонку и пролить слезу**

**сострадания о моем заблудшем брате. Я бы должен был вечно молчать о нем -**

**ведь он ваш сын; должен был бы навеки скрыть его позор - ведь он мой брат.**

**Но повиноваться вам - мой первый, печальный долг. А потому не взыщите...**

**Старик Моор. О Карл, Карл! Если бы ты знал, как своим поведением ты**

**терзаешь отцовское сердце! Одна-единственная добрая весть о тебе прибавила**

**бы мне десять лет жизни, превратила бы меня в юношу... Но - ах! - каждая**

**новая весть еще на шаг приближает меня к могиле!**

**Франц. О, коли так, несчастный старик, прощайте! Не то мы еще сегодня**

**будем рвать волосы над вашим гробом.**

**Старик Моор (опускаясь в кресло). Не уходи! Мне осталось сделать лишь**

**один шаг... А Карл... Вольному воля! Грехи отцов взыскуются в третьем и**

**четвертом колене... Пусть добивает!**

**Франц (вынимает письмо из кармана). Вы знаете нашего стряпчего? О, я бы**

**дал отсечь себе руку за право сказать: он лжец, низкий, черный лжец!**

**Соберитесь же с силами! Простите, что я не даю вам самому прочесть письмо.**

**Всего знать вы еще не должны.**

**Старик Моор. Все, все! Сын, ты избавишь меня от немощной старости. . -**

**Франц (читает). "Лейпциг, первого мая. Не будь я связан нерушимым**

**словом сообщать тебе, любезный друг, все, что узнаю о похождениях твоего**

**братца, мое скромное перо не стало бы так терзать тебя. Мне известно по**

**множеству твоих писем, что подобные вести пронзают твое братское сердце. Я**

**уже вижу, как ты льешь горючие слезы из-за этого гнусного, беспутного..."**

**Старик Моор закрывает лицо руками.**

**Видите, батюшка, а ведь я читаю еще самое невинное... "...льешь горючие**

**слезы..." Ах, они текли, они лились солеными ручьями по моим щекам! "Я уже**

**вижу, как твой старый, почтенный отец, смертельно бледный..." Боже! Вы и**

**впрямь побледнели, хотя не знаете еще и малой доли!..**

**Старик Моор. Дальше! Дальше!**

**Франц. "...смертельно бледный, падает в кресло, кляня день, когда он**

**впервые услышал лепет: "Отец". Всего разузнать мне не удалось, а потому**

**сообщаю лишь то немногое, что мне стало известно. Твой брат, как видно,**

**дошел до предела в своих бесчинствах; мне, во всяком случае, не придумать**

**ничего, что уже не было бы совершено им, но, быть может, его ум окажется**

**изобретательнее моего. Вчера ночью, сделав долгу на сорок тысяч дукатов..."**

**Недурные карманные денежки, отец! "...а до того обесчестив дочь богатого**

**банкира и смертельно ранив на дуэли ее вздыхателя, достойного молодого**

**дворянина, Карл с семью другими товарищами, которых он вовлек в распутную**

**жизнь, принял знаменательное решение - бежать от рук правосудия". Отец! Ради**

**бога, отец! Что с вами?**

**Старик Моор. Довольно, перестань, сын мой!**

**Франц. Я пощажу вас. "Ему вдогонку послана беглая грамота...**

**Оскорбленные вопиют об отомщении. Его голова оценена... Имя Мооров..." Нет!**

**Мой злосчастный язык не станет отцеубийцей. (Разрывает письмо.) Не верьте**

**письму, отец! Не верьте ни единому слову!**

**Старик Моор (горько плачет). Мое имя! Мое честное имя!**

**Франц (падает ему на грудь). Презренный, трижды презренный Карл! Разве**

**я не предчувствовал этого еще в детстве, Когда мы услаждали душу молитвами,**

**а он, как преступник от темницы, отвращал свой взор от божьего храма,**

**таскался за девками, гонял по лугам и горам с уличными мальчишками и всяким**

**сбродом, выклянчивал у вас монеты и бросал их в шапку первого встречного**

**нищего? Разве я не предчувствовал этого, видя, что он охотнее читает**

**жизнеописания Юлия Цезаря, Александра Великого и прочих столь же нечестивых**

**язычников, чем житие кающегося Товия?\* Сотни раз я предсказывал вам, - ибо**

**любовь к брату всегда уживалась во мне с сыновним долгом, - что этот мальчик**

**ввергнет нас в позор и гибель. О, если бы он не носил имени Мооров! Если б в**

**моем сердце было меньше любви к нему! Безбожная любовь, которую я не в силах**

**вырвать из своего сердца! Она еще будет свидетельствовать против меня перед**

**престолом всевышнего.**

**Старик Моор. О, мои надежды! Мои золотые грезы!..**

**Франц. Вот именно. Про что же я вам и толкую. Этот пылкий дух, что**

**бродит в мальчике, говаривали вы тогда, делающий его столь чутким ко всему**

**великому и прекрасному, эта искренность, благодаря которой его душа, как в**

**зеркале, отражается в его глазах, эта чувствительность, заставляющая его**

**проливать горючие слезы при виде любого страдания, эта мужественная отвага,**

**подстрекающая его залезать на вершины столетних дубов и вихрем переноситься**

**через рвы, изгороди и стремительные потоки, это детское честолюбие, это**

**непреклонное упорство и прочие блистательные добродетели, расцветающие в**

**сердце вашего любимца, - о, со временем они сделают из него верного друга,**

**примерного гражданина, героя, большого, великого человека! Вот и полюбуйтесь**

**теперь, отец! Пылкий дух развился, окреп - и что за прекрасные плоды принес**

**он! Полюбуйтесь-ка на эту искренность - как она быстро обернулась наглостью,**

**а чувствительность - как она пригодилась для воркования с кокетками, как**

**живо отзывается она на прелести какой-нибудь Фрины\*. Полюбуйтесь на этот**

**пламенный дух: за каких-нибудь шесть годков он начисто выжег в нем все масло**

**жизни, и Карл, еще не расставшись с плотью, призраком бродит по земле, а**

**бесстыдники, глазея на него, приговаривают: "С'est l'amour qui a fait ca!"**

**{Это любовь его доковала! (фр.)} Да, полюбуйтесь на этот смелый,**

**предприимчивый ум, как он замышляет и осуществляет планы, перед которыми**

**тускнеют геройские подвиги всех Картушей и Говардов\*. А то ли еще будет,**

**когда великолепные ростки достигнут полной зрелости! Да и можно ли ждать**

**совершенства в столь нежном возрасте? И быть может, отец, вы еще доживете до**

**радости видеть его во главе войска, что квартирует в священной тиши дремучих**

**лесов и наполовину облегчает усталому путнику тяжесть его ноши! Может быть,**

**вам еще доведется, прежде чем сойти в могилу, совершить паломничество к**

**памятнику, который он воздвигнет себе между небом и землей!\* Может быть... О**

**отец, отец, отец! Ищите себе другое имя, или все мальчики и торговцы,**

**видевшие на лейпцигском рынке портрет вашего сынка\*, станут указывать на вас**

**пальцами.**

**Старик Моор. И ты тоже, мой Франц? Ты тоже? О, мои дети! Они разят меня**

**прямо в сердце!**

**Франц. Видите, и я могу быть остроумным. Но мой юмор - жало**

**скорпиона... И вот этот "сухой, заурядный человек", этот "холодный,**

**деревянный Франц" или - не знаю, на какие там еще милые прозвища вдохновляло**

**вас различие между мною и братом, когда он, сидя на отцовских коленях,**

**теребил вас за щеки, - этот Франц умрет в родном углу, истлеет и будет**

**позабыт, в то время как слава того всемирного гения пронесется от полюса к**

**полюсу! О создатель! (Молитвенно воздевая руки.) Холодный, сухой, деревянный**

**Франц благодарит тебя за то, что он не таков, как тот!**

**Старик Моор. Прости меня, сын мой! Не гневайся на отца, обманутого в**

**своих надеждах! Господь, что заставил меня лить слезы из-за Карла, осушит их**

**твоей рукой, мой милый Франц!**

**Франц. Да, отец, я осушу их. Франц готов пожертвовать своей жизнью,**

**чтобы продлить вашу. Ваша жизнь - для меня оракул, которого я вопрошаю перед**

**любым начинанием; зеркало, в котором я все созерцаю. Для меня нет долга,**

**даже самого священного, которого бы я не нарушил, когда дело идет о вашей**

**бесценной жизни. Верите ли вы мне?**

**Старик Моор. На тебя лягут еще и другие обязанности, сын мой. Господь**

**да благословит тебя за то, чем ты был для меня и чем будешь.**

**Франц. Скажите, если бы вы того сына не должны были называть сыном,**

**почли бы вы себя счастливым?**

**Старик Моор. Молчи! О, молчи! Когда повивальная бабка впервые подала**

**мне его, я высоко его поднял и воскликнул: "Разве я не счастливый человек!"**

**Франц. Так вы сказали, да не так оно вышло. Теперь вы завидуете**

**последнему из ваших крестьян, что он не отец такого сына. Нет, вам не избыть**

**горя, покуда у вас есть этот сын. Оно станет зреть вместе с Карлом. Оно**

**подточит вашу жизнь.**

**Старик Моор. О, оно уже сделало меня восьмидесятилетним старцем!**

**Франц, Итак... А что, если вы отречетесь от этого сына?**

**Старик Моор (вздрагивая). Франц! Франц! Что ты говоришь?**

**Франц. Но разве не любовь к нему заставляет вас так страдать? Без этой**

**любви он для вас не существует. Вез этой преступной, проклятой любви он**

**мертв для вас, никогда не рождался. Не плоть и кровь - сердце делает нас**

**отцами и детьми. Если вы его не любите, этот выродок уже не сын вам, хоть бы**

**он и был плотью от плоти вашей. Доныне он был для вас зеницею ока, но "аще**

**соблазняет тебя око, - гласит писание, - вырви его вон". Лучше с одним**

**глазом в раю, нежели с двумя в геене огненной. Лучше бездетным предстать**

**господу, нежели обоим, отцу и сыну, низринуться в ад. Так глаголет бог!**

**Старик Моор. Ты хочешь, чтобы я проклял моего сына?**

**Франц. Нет, нет! Вам незачем проклинать сына! Кого вы зовете своим**

**сыном? Того, кому вы дали жизнь и кто делает все, чтобы сократить вашу?**

**Старик Моор. О, ты прав, ты прав! Это суд божий надо мною! Господь**

**избрал его своим орудием.**

**Франц. Полюбуйтесь же на сыновние чувства вашего любимца! Он душит вас**

**вашим же отеческим снисхождением, убивает вас вашей же любовью. Он подкупил**

**ваше отчее сердце, чтобы оно отказалось служить вам. Не станет вас - и он**

**хозяин ваших земель, властелин своих страстей! Плотина рухнула, и поток его**

**вожделений мчится, не встречая препон. Поставьте себя на его место! Как**

**часто должен он призывать смерть на своего отца, на своего брата,**

**безжалостно преграждающих дорогу его распутству. И это - любовь за любовь? И**

**это - сыновняя благодарность за отцовскую кротость, когда мгновенному**

**приливу похоти он жертвует десятью годами вашей жизни, когда, обуреваемый**

**сладострастием, он ставит на карту славу своих предков, не запятнанную на**

**протяжении семи столетий? И его вы называете сыном? Отвечайте! Его - своим**

**сыном?**

**Старик Моор. Безжалостное дитя! Ах, но все же мое дитя!**

**Франц. Мое дитя! Милое, прелестное дитя, которое только о том и думает,**

**как бы поскорее осиротеть. О, когда же вы это поймете! Когда спадет пелена с**

**ваших глаз! Ведь ваша снисходительность позволит ему закоренеть в разврате,**

**ваше потворство послужит ему оправданием. Правда, так вы отведете проклятие,**

**тяготеющее над его головой, но на вас, на вас, отец, падет оно тогда.**

**Старик Моор. Да, ты прав! Мой грех, мой грех!**

**Франц. Сколько тысяч людей, жадно пивших из чаши наслаждений, искупили**

**свои грехи страданием! И разве телесный недуг, спутник всяких излишеств, -**

**не есть перст божий? Вправе ли человек своей жестокой мягкостью отвращать**

**этот перст? Вправе ли отец навеки погубить залог, врученный ему небом?**

**Подумайте, отец: если вы хоть на время отступитесь от Карла, не будет ли он**

**вынужден исправиться и обратиться на путь истины? Если же он и в великой**

**школе несчастья останется негодяем, тогда горе отцу, потворством и**

**мягкосердечием разрушившему предначертания высшей мудрости! Ну как, отец?**

**Старик Моор. Я напишу, что лишаю его отцовской поддержки.**

**Франц. Вы поступите правильно и разумно!**

**Старик Моор. И чтобы он мне и на глаза не показывался.**

**Франц. Это окажет спасительное действие.**

**Старик Моор (нежно). Покуда не исправится.**

**Франц. Хорошо, очень хорошо! А ну как он вернется, прикрывшись личиной**

**добродетели, выплачет у вас сострадание, выклянчит прощение, а назавтра**

**уйдет и в объятиях распутниц станет насмехаться над вашей слабостью?.. Но**

**нет, нет, отец! Он вернется по доброй воле, лишь когда совесть перестанет**

**упрекать его.**

**Старик Моор, Так я ему и напишу.**

**Франц. Погодите! Еще одно, отец! Я боюсь, как бы в гневе у вас не**

**сорвалось с пера слишком жестокое слово: оно смертельно ранит его сердце. И**

**вдобавок не сочтет ли он прощением уже то, что вы удостоили его**

**собственноручного письма? А потому не лучше ли вам поручить это мне?**

**Старик Моор. Хорошо, сын мой! Ах! Это и вправду разбило бы мое сердце.**

**Напиши ему.**

**Франц (быстро). Значит, так тому и быть?**

**Старик Моор. Напиши ему, что ручьи кровавых слез, что тысячи бессонных**

**ночей... Но не доводи моего сына до отчаяния!**

**Франц. Не хотите ли прилечь, отец? Все это так потрясло вас.**

**Старик Моор. Напиши ему, что отцовское сердце... Но повторяю тебе: не**

**доводи моего сына до отчаяния! (Уходит, опечаленный.)**

**Франц (со смехом глядя ему вслед). Утешься, старик! Ты никогда уж не**

**прижмешь его к своей груди! Путь туда ему прегражден, как аду путь к**

**небесам. Он был вырван из твоих объятий, прежде чем ты успел подумать, что**

**сам того пожелаешь! Жалким был бы я игроком, если б мне не удалось**

**отторгнуть сына от отцовского сердца, будь он прикован к нему даже железными**

**цепями. Я очертил тебя магическим кругом проклятий, которого ему не**

**переступить! В добрый час, Франц! Нет больше любимого сынка - поле чисто!**

**Надо, однако, подобрать эти клочки, а то кто-нибудь еще узнает мою руку.**

**(Собирает клочки разорванного письма.) Теперь горе живо приберет старика. Да**

**и у нее из сердца я вырву этого Карла, хотя бы вместе с ним пришлось вырвать**

**половину ее жизни. У меня все права быть недовольным природой, и, клянусь**

**честью, я воспользуюсь ими. Зачем не я первый вышел из материнского чрева?\***

**Зачем не единственный? Зачем природа взвалила на меня это бремя уродства?**

**Именно на меня? Словно она обанкротилась перед моим рождением. Почему именно**

**мне достался этот лапландский нос? Этот рот как у негра? Эти готтентотские**

**глаза? В самом деле, мне кажется, что она у всех людских пород взяла самое**

**мерзкое, смешала в кучу и испекла меня из такого теста. Ад и смерть! Кто дал**

**ей право одарить его всем, все отняв у меня? Разве может кто-нибудь**

**задобрить ее, еще не родившись, или разобидеть, еще не увидев света? Почему**

**она так предвзято взялась за дело? Нет, нет! Я несправедлив к ней. Высадив**

**нас, нагих и жалких, на берегу этого безграничного океана - жизни, она дала**

**нам изобретательный ум. Плыви, кто может плыть, а неловкий - тони! Меня она**

**ничем не снабдила в дорогу. Все, чем бы я ни стал, будет делом моих рук. У**

**всех одинаковые права на большое и малое. Притязание разбивается о**

**притязание, стремление о стремление, мощь о мощь. Право на стороне**

**победителя, а закон для нас - лишь пределы наших сил.**

**Существуют, конечно, некие общепринятые понятия, придуманные людьми,**

**чтобы поддерживать пульс миропорядка. Честное имя - право же, ценная монета:**

**можно неплохо поживиться, умело пуская ее в оборот. Совесть - о, это**

**отличное пугало, чтобы отгонять воробьев от вишневых деревьев, или, вернее,**

**ловко составленный вексель, который выпутает из беды и банкрота.**

**Что говорить, весьма похвальные понятия! Дураков они держат в решпекте,**

**чернь под каблуком, а умникам развязывают руки. Шутки в сторону, забавные**

**понятия! Напоминают мне плетни, которыми наши крестьяне так хитро обносят**

**свои поля, чтобы, сохрани боже, по ним не пробежал какой-нибудь заяц. Заяц -**

**вот именно! Но барин пришпоривает коня и мягко скачет по блаженной памяти**

**жатве. Бедный заяц! Жалкий удел быть зайцем на этом свете! Но зайцы-то и**

**нужны господину.**

**Итак, скачи смелей! Кто ничего не боится - не менее силен, чем тот,**

**кого боятся все. Нынче в моде пряжки на панталонах, позволяющие, по желанию,**

**то стягивать, то распускать их. Мы велим сшить себе и совесть по новому**

**фасону, чтобы пошире растянуть ее, когда раздобреем! Наше дело сторона!**

**Обратитесь к портному! Мне столько врали про так называемую кровную любовь,**

**что у иного честного дурака голова пошла бы кругом. "Это брат твой!"**

**Переведем на язык рассудка: он вынут из той же печи, откуда вынули и тебя, а**

**посему он для тебя... священен. Вдумайтесь в этот мудрейший силлогизм, в**

**этот смехотворный вывод: от соседства тел к гармонии душ, от общего места**

**рождения к общности чувств, от одинаковой пищи к одинаковым склонностям. И**

**дальше: "Это твой отец! Он дал тебе жизнь, ты его плоть и кровь, а посему он**

**для тебя... священен". Опять хитрейший силлогизм! Но спрашивается, почему он**

**произвел меня на свет? Ведь не из любви же ко мне, когда я еще только должен**

**был стать собою. Да разве он меня знал до того, как меня смастерил? Или он**

**хотел сделать меня таким, каким я стал? Или, желая сотворить именно меня,**

**знал, что из меня получится? Надеюсь, нет: иначе мне пришлось бы наказать**

**его за то, что он все-таки произвел меня на свет. Уж не возблагодарить ли**

**мне его за то, что я родился мужчиной? Так же бессмысленно, как жаловаться,**

**если бы я оказался женщиной! Могу ли я признавать любовь, которая не**

**основана на уважении к моему "я"? А какое могло здесь быть уважение к моему**

**"я", когда это "я" само возникло из того, чему бы должно было служить**

**предпосылкой? Где же тут священное? Уж не в самом ли акте, благодаря**

**которому я возник? Но он был не более как скотским удовлетворением скотских**

**инстинктов. Или, быть может, священен результат этого акта? Но от него бы мы**

**охотно избавились, не грози это опасностью нашей плоти и крови. Или я должен**

**прославлять отца за то, что он меня любит? Но ведь это - только тщеславие,**

**первородный грех всех художников, кичащихся своим произведением, даже если**

**оно безобразно. Вот вам и все колдовство, которое вы так прочно окутали**

**священным туманом, чтобы во зло употребить нашу трусость. Неужто же и мне,**

**как ребенку, ходить на этих помочах?**

**Итак, живо! Смелее за дело! Я выкорчую все, что преграждает мне дорогу**

**к власти. Я буду властелином и силой добьюсь того, чего мне не добиться**

**располагающей внешностью. (Уходит.)**

## СЦЕНА ВТОРАЯ

**Корчма на границе Саксонии.**

**Карл Моор, углубленный в чтение. Шпигельберг пьет за столом.**

**Карл Моор (закрывает книгу). О, как мне гадок становится этот век**

**бездарных борзописцев, когда я читаю в моем милом Плутархе\* о великих мужах**

**древности.**

**Шпигельберг (продолжая пить, ставит перед ним стакан). Почитай-ка лучше**

**Иосифа Флавия!\***

**Карл Моор. Сверкающая искра Прометея погасла. 'Ее заменил плаунный**

**порошок - театральный огонь, от которого не раскуришь и трубки. Французский**

**аббат утверждает, что Александр был жалким трусом; чахоточный профессор, при**

**каждом слове подносящий к носу флакончик с нашатырем, читает лекции о силе;**

**молодчики, которые, единожды сплутовав, готовы тут же упасть в обморок от**

**страха, критикуют тактику Ганнибала\*; желторотые мальчишки выуживают фразы о**

**битве при Каннах\* и хнычут, переводя тексты, повествующие о победах**

**Сципиона\*.**

**Шпигельберг. Это называется скулить по-александрийски.**

**Карл Моор. Недурная награда за пот, лившийся с вас в битвах: вы живете**

**теперь в гимназиях, и школьники нехотя таскают в ранцах ваше бессмертие!**

**Недурное вознаграждение за щедро пролитую кровь - пойти на обертку грошовых**

**пряников в лавке нюрнбергского торгаша или, в случае особой удачи, попасть в**

**руки французскому драматургу, который поставит вас на ходули и начнет**

**дергать за веревочки! Ха-ха-ха!**

**Шпигельберг (пьет). Почитай-ка Иосифа, прошу тебя.**

**Карл Моор. Пропади он пропадом, этот хилый век кастратов, способный**

**только пережевывать подвиги былых времен, поносить в комментариях героев**

**древности или корежить их в трагедиях. В его чреслах иссякла сила, и людей**

**плодят теперь с помощью пивных дрожжей!**

**Шпигельберг. Нет! Чая, братец, чая!**

**Карл Моор. Они калечат свою здоровую природу пошлыми условностями,**

**боятся осушить стакан вина: а вдруг не за того выпьешь, подхалимничают перед**

**последним лакеем, чтобы тот замолвил за них словечко его светлости, и травят**

**бедняка, потому что он им не страшен; они до небес превозносят друг друга за**

**удачный обед и готовы друг друга отравить из-за подстилки, которую у них**

**перехватили на аукционе. Они проклинают саддукея\* за то, что неусердно**

**посещает храм, а сами подсчитывают у алтаря свои ростовщические проценты;**

**они преклоняют колена, чтобы попышнее распустить свой плащ, и не сводят глаз**

**с проповедника, высматривая, как завит у него парик; они падают в обморок,**

**увидев,, как режут гуся, и рукоплещут, когда их конкурент обанкротится на**

**бирже. Как горячо жал я им руку: "Один только день!" Тщетно: "В тюрьму,**

**собаку!" Мольбы, клятвы, слезы!.. (Топая ногой.) О, силы ада!**

**Шпигельберг. И все из-за каких-то паршивых двух тысяч дукатов.**

**Карл Моор. Нет! Я не хочу больше об этом думать! Это мне-то сдавить**

**свое тело шнуровкой, а волю зашнуровать законами? Закон заставляет ползти**

**улиткой и того, кто мог бы взлететь орлом! Закон не создал ни одного**

**великого человека, лишь свобода порождает гигантов и высокие порывы.**

**Проникши в брюхо тирана, они потворствуют капризам его желудка и задыхаются**

**от его ветров! О, если бы дух Германа\* восстал из пепла! Поставьте меня во**

**главе войска таких молодцов, как я, и Германия станет республикой, перед**

**которой и Рим и Спарта покажутся женскими монастырями. (Бросает шпагу на**

**стол и встает.)**

**Шпигельберг (вскакивая). Браво, брависсимо! Вот ты и дошел до моей**

**мысли! Я сейчас шепну тебе на ухо, Моор, то, что уже давно засело мне в**

**голову. Ты для такого дела самый подходящий человек! Пей, братец, пей! Что,**

**если нам объявить себя иудеями и восстановить Иудейское царство?**

**Карл Моор (хохочет во все горло). А! Я вижу, ты собрался вывести из**

**моды крайнюю плоть, потому что твоя уже сделалась добычей цирюльника?**

**Шпигельберг. Чтоб тебя, окаянный! Со мной и вправду случилась такая**

**оказия. Но признайся, что это хитрый и отважный план. Мы издадим манифест,**

**разошлем его на все четыре стороны света и призовем в Палестину всех, кто не**

**жрет свиного мяса. Там я документально доказываю, что Ирод-тетрарх\* - мой**

**предок, и так далее и так далее. То-то начнется ликование, братец, когда они**

**опять почувствуют почву под ногами и примутся за отстройку Иерусалима. И**

**тут, пока железо горячо, гони турок из Азии, руби ливанские кедры, строй**

**корабли, сбывай кому попало старье и обноски! Тем временем...**

**Карл Моор (улыбаясь, берет его за руку). Полно, друг, пора бросить**

**дурачества.**

**Шпигельберг (озадаченно). Тьфу, пропасть! Уж не хочешь ли ты разыграть**

**из себя блудного сына? Ты, удалец, написавший шпагой на физиономиях больше,**

**чем три писца в високосный год успеют написать в приказной книге?.. Уж не**

**напомнить ли тебе о пышном собачьем погребении? Ладно же! Я воскрешу в твоей**

**памяти твой собственный образ. Быть может, это вольет огонь в твои жилы, раз**

**уж ничто другое тебя не вдохновляет. Помнишь еще, как господа из магистрата**

**приказали отстрелить лапу твоей меделянской суке, а ты в отместку предписал**

**пост всему городу? Все гоготали над твоим рескриптам; но ты, не будь дурак,**

**велишь скупить все мясо в городе, так что через восемь часов во всей округе**

**не сыскать даже обглоданной кости и рыба начинает подниматься в цене.**

**Магистрат, бюргеры алчут мести! Тысяча семьсот наших ребят выстроились**

**мигом, ты во главе, а позади мясники, разносчики, трактирщики, цирюльники и**

**портные - словом, все цеха, готовые в щепы разнести город, если кого-нибудь**

**из наших хоть пальцем тронут. Ну, тем, конечно, и пришлось повернуть**

**оглобли. Ты немедленно созываешь докторов - целый консилиум - и сулишь три**

**дуката тому, кто пропишет собаке рецепт. Мы страшились, что у господ врачей**

**хватит гордости заупрямиться и отказаться, и уж готовы были применить силу.**

**Как бы не так! Почтенные медики передрались из-за трех дукатов и живо сбили**

**цену до трех баценов; в минуту появилась добрая дюжина рецептов, так что**

**сука тут же и околела.**

**Карл Моор. Подлецы!**

**Шпигельберг. Погребение совершается с отменным великолепием; надгробных**

**речей, восхваляющих пса, не обобраться. И вот среди ночи мы, чуть ли не**

**тысяча человек, выстраиваемся, каждый с фонарем в одной и рапирой в другой**

**руке, да так, под колокольный звон, бряцая оружием, и проходим через весь**

**город до места последнего упокоения собаки. Затем до самого рассвета идет**

**жратва. Наконец ты встаешь, благодаришь за участие и велишь пустить в**

**продажу остатки мяса за полцены! Mort de ma vie! {Клянусь честью! (фр.)} Мы**

**глядели на тебя с не меньшим почтением, чем гарнизон завоеванной крепости**

**глядит на победителя.**

**Карл Моор. И тебе не стыдно этим похваляться? У тебя хватает совести не**

**стыдиться таких проделок?**

**Шпигельберг. Молчи, молчи! Ты больше не Моор. Не ты ли за бутылкою вина**

**тысячи раз насмехался над старым скрягой, приговаривая: "Пусть себе копит да**

**скряжничает, а я буду пить так, что небу станет жарко!" Ты это помнишь?**

**Хе-хе! Помнишь? Эх ты, бессовестный, жалкий хвастунишка! Это было сказано**

**по-молодецки, по-дворянски, а нынче...**

**Карл Moop. Будь проклят ты за то, что напоминаешь мне об этом! Будь**

**проклят я, что говорил так! Но это я говорил в винном чаду: сердце не**

**слышало, что болтал язык.**

**Шпигельберг (качая головой). Нет! Нет! Нет! Не может быть! Не верю, что**

**ты говоришь серьезно. Скажи, братец, уж не нужда ли настроила тебя на**

**подобный лад? Дай-ка я расскажу тебе один случай из моего детства. Возле**

**нашего дома находился ров шириной ни много ни мало футов в восемь, и мы,**

**ребята, бывало, взапуски стараемся через него перескочить. Да все напрасно.**

**Хлоп! - и ты лежишь на дне, а вокруг крик, хохот, всего тебя закидают**

**снежками. У соседнего дома сидела на цепи собака, такая злющая тварь, что**

**девкам просто прохода не было: чуть зазеваются, она и хвать за юбку! Лучшей**

**моей утехой было чем ни попадя дразнить собаку. Я прямо подыхал со смеху,**

**когда эта бестия уставится на меня, кажется, так и ринулась бы, как бы не**

**цепь. И что же случилось? Раз как-то я опять взялся за свои проделки и**

**угодил ей камнем в ребро; она в бешенстве сорвалась с цепи и прямо на меня.**

**Черт подери! Я помчался сломя голову, но вот беда - проклятый ров как раз**

**передо мной. Что делать? Собака гонится по пятам. Размышлять тут некогда. Я**

**разбежался - скок! - и перемахнул через ров. Этому прыжку я обязан жизнью.**

**Пес разорвал бы меня в куски.**

**Карл Моор. К чему ты клонишь?**

**Шпигельберг. К тому, что силы растут с нуждой... Вот почему я никогда**

**не трушу, когда доходит до крайности. Мужество растет с опасностью: чем туже**

**приходится, тем больше сил. Судьба, верно, хочет сделать из меня великого**

**человека, раз так упорно ставит мне преграды.**

**Карл Моор (досадливо). Право, не знаю, на что нам еще мужества и когда**

**нам его не хватало?**

**Шпигельберг. Ах, так? Значит, ты хочешь, чтобы твои способности пошли**

**прахом? Хочешь зарыть свой талант в землю? Может, ты воображаешь, что твои**

**лейпцигские шалости - предел человеческого остроумия? Нет, голубчик,**

**пустимся-ка в свет: в Париж и в Лондон, где можно живо заработать оплеуху,**

**назвав кого-нибудь честным человеком. Душа радуется, как там поставлено**

**дело! Ты, брат, рот разинешь, глаза вытаращишь! А как там подделывают**

**подписи, передергивают карты, взламывают замки и вытряхивают требуху из**

**сундуков! Этому, брат, поучись у Шпигельберга! На виселицу того каналью,**

**который согласен голодать, имея ловкие руки!**

**Карл Моор (рассеянно). Как! Ты уже и на это пошел?**

**Шпигельберг. Чего доброго, ты мне не веришь? Постой, дай мне только**

**развернуться! Ты увидишь чудеса! У тебя голова пойдет кругом, когда мой**

**изобретательный ум с воем разрешится от бремени! (Встает, с жаром.) Как все**

**во мне проясняется! Великие мысли занимаются в душе моей! Гигантские планы**

**бродят в моем творческом мозгу! (Ударяет себя по лбу.) Будь проклята сонная**

**одурь, которая до сей поры сковывала мои силы, преграждала мне путь, мешала**

**моим начинаниям! Но вот я просыпаюсь, я сознаю, кто я такой и кем должен**

**стать.**

**Карл Моор. Ты дурак! Это вино в тебе колобродит.**

**Шпигельберг (все более разгорячаясь). "Шпигельберг, - будут говорить, -**

**ты чародей, Шпигельберг!" - "Жаль, что ты не сделался генералом,**

**Шпигельберг, - скажет король. - Ты бы сквозь игольное ушко прогнал всю**

**австрийскую армию!" - "Ах, - сетуют доктора, - ужасно, непростительно, что**

**этот человек не занялся медициной! Он изобрел бы новый порошок против зоба!"**

**- "Ах, как жаль, что он не захотел быть министром финансов, - вздыхают новые**

**Сюлли\* в своих кабинетах, - он бы камни превратил в луидоры!" -**

**"Шпигельберг! Шпигельберг!" - будут говорить на востоке и западе.**

**Пресмыкайтесь же в грязи, вы, бабье, гадины! А Шпигельберг, расправив**

**крылья, полетит в храм бессмертия.**

**Карл Моор. Счастливого пути! Карабкайся по позорному столбу на вершину**

**славы. В тени дедовских рощ, в объятиях моей Амалии меня ждут иные радости.**

**Еще на прошлой неделе в письме к отцу я умолял его о прощении; я не скрыл ни**

**одного своего проступка. А где чистосердечие, там сострадание и помощь.**

**Простимся, Мориц! Мы видимся сегодня в последний раз. Почта пришла.**

**Отцовское прощение уже здесь, в стенах города.**

**Входят Швейцер, Гримм, Роллер, Шуфтерле, Рацман.**

**Роллер. Знаете ли вы, что нас выслеживают?**

**Гримм. Что нас могут схватить каждую минуту?**

**Карл Моор. Меня это не удивляет. Будь что будет! Не встречался ли вам**

**Шварц? Не говорил ли, что у него есть письмо для меня?**

**Роллер. Что-то такое говорил. Он давно тебя ищет.**

**Карл Моор. Где он? Где, где? (Порывается бежать.)**

**Роллер. Постой! Мы велели ему прийти сюда. Ты дрожишь?**

**Карл Моор. Нет! Отчего бы мне дрожать? Друзья, это письмо... Радуйтесь**

**вместе со мной! Счастливее меня нет человека под солнцем! Отчего мне**

**дрожать?**

**Входит Шварц.**

**(Бежит ему навстречу.) Брат! Брат! Письмо, письмо!**

**Шварц (подает ему письмо. Моор поспешно его распечатывает). Что с**

**тобою? Ты белее мела.**

**Карл Моор. Рука моего брата!**

**Шварц. Да что это со Шпигельбергом?**

**Гримм. Малый рехнулся! Дергается, как в пляске святого Вита.**

**Шуфтерле. У него ум за разум зашел! Похоже, что он сочиняет стихи.**

**Рацман. Шпигельберг! Эй, Шпигельберг! Не слышит, скотина!**

**Гримм (трясет его). Эй, парень, ты бредишь, что ли?**

**Шпигельберг, в продолжение всего разговора сидевший в углу и**

**жестикулировавший, как человек, занятый разработкой сложного плана действий,**

**стремительно вскакивает, кричит: "La bourse ou la vie!" {Кошелек или жизнь!**

**(фр.)} - и хватает за горло Швейцера, который преспокойно отбрасывает его к**

**стене. Моор роняет письмо и выбегает как безумный.**

**Все вскакивают.**

**Роллер (вслед ему). Моор! Куда ты, Моор? Что с тобой?**

**Гримм. Что с ним? Что с ним? Он бледен как смерть.**

**Швейцер. Хорошие, должно быть, вести. Посмотрим!**

**Роллер (поднимает с пола письмо и читает). "Несчастный брат!" Веселое**

**начало! "Я должен вкратце уведомить тебя, что твои надежды не оправдались.**

**Ступай, велит тебе сказать отец, туда, куда тебя ведут твои постыдные**

**деянья. Далее он велит передать, чтобы ты не надеялся на коленях вымолить у**

**него прощение, если не хочешь лакомиться хлебом и водой в подвалах его башен**

**до тех пор, пока волосы не вырастут у тебя с орлиные перья и ногти не**

**уподобятся птичьим когтям. Это его собственные слова. Он приказывает мне**

**кончить письмо. Прощай навеки. Мне жаль тебя! Франц фон Моор".**

**Швейцер. Милейший братишка! Что и говорить! Францем зовут этого**

**пройдоху?**

**Шпигельберг (тихонько подходит к ним). Вы говорите о хлебе и воде?**

**Хорошая жизнь! Я для вас припас кое-что получше. Разве я всегда не говорил**

**вам, что мне еще в конце концов за всех вас придется думать?**

**Швейцер. Что там брешет эта баранья голова? Осел хочет думать за нас**

**всех?**

**Шпигельберг. Зайцы вы, калеки, хромоногие собаки, если у вас не хватает**

**духу отважиться на что-нибудь великое!**

**Роллер. Ну, ладно! Пусть так! Но твоя-то выдумка поможет нам выбраться**

**из этого проклятого положения? А?**

**Шпигельберг (с надменным хохотом). Несчастные! Выбраться из этого**

**проклятого положения? Ха-ха-ха!.. Из проклятого положения? На что-нибудь**

**более тонкое твой жалкий умишко не способен? С прежним грузом по старым**

**лузам? Сукин сын был бы Шпигельберг, если бы он на это только и был еще**

**способен! Героями, говорю я тебе, баронами, князьями, богами сделает вас моя**

**затея.**

**Рацман. Не много ли с одного-то маху? Но на такой работе, верно, можно**

**и -шею сломать?**

**Шпигельберг. Ничуть! Здесь требуется только смелость, так как по части**

**ума и изобретательности я все беру на себя. Смелее, говорю я, Швейцер!**

**Смелее, Роллер, Гримм, Рацман, Шуфтерле! Смелее!**

**Швейцер. Смелее? Если дело только за этим, у меня хватит смелости**

**босиком пройти через ад.**

**Шуфтерле. А у меня - под самой виселицей подраться с чертом за душу**

**бедного грешника.**

**Шпигельберг. Вот это по мне! Если в вас точно есть мужество, пускай**

**кто-нибудь выйдет и скажет: есть у него еще что терять или он может только**

**выиграть?**

**Шварц. У меня нашлось бы немало что потерять, если б можно было терять**

**то, что еще предстоит приобрести.**

**Рацман. Да, черт возьми, и немало приобрести, если бы хотелось**

**приобретать то, чего уже нельзя потерять.**

**Шуфтерле. Случись мне потерять что на мне надето, да и то с чужого**

**плеча, - завтра мне и впрямь нечего будет терять.**

**Шпигельберг (становится посреди них и говорит голосом заклинателя).**

**Итак, если в вас есть еще хоть капля крови германских героев - за мной! Мы**

**поселимся в богемских лесах, соберем шайку разбойников и... Что вы на меня**

**уставились? Смелость, видно, уже испарилась?**

**Роллер. Ты не первый мошенник, который смотрит поверх виселицы. А**

**впрочем, твоя правда - выбора у нас нет.**

**Шпигельберг. Выбора? У вас нет выбора? А не хотите ли сидеть в долговой**

**яме и забавлять друг дружку веселыми анекдотами, покуда не протрубят к**

**Страшному суду? А не то можете потеть с мотыгой и заступом в руках из-за**

**куска черствого хлеба! Или с жалостной песней вымаливать под чужими окнами**

**тощую милостыню! Можно также облечься в серое сукно; но тут возникает**

**вопрос: доверятся ли вашим рожам? А там, повинуясь самодуру капралу, пройти**

**все муки чистилища или в такт барабану прогуляться под свист шпицрутенов!**

**Или в галерном раю таскать на себе весь железный склад Вулкана!\* А вы**

**говорите, выбора нет. Да выбирайте любое!**

**Роллер. Шпигельберг не так уж не прав. Я тоже состряпал кое-какие**

**планы, но все они в конце концов свелись к одному: что, думал я, если нам**

**засесть да скропать альманах - карманную книжонку или что-нибудь в этом**

**роде, - да начать пописывать грошовые рецензии, как это нынче в моде?**

**Шуфтерле. Черт возьми! Ну, да это недалеко ушло от моих проектов. Я**

**тоже втихомолку подумывал: сделаюсь-ка я пиетистом\*, да и начну еженедельно**

**проводить назидательные беседы.**

**Гримм. Отлично! А не получится - безбожником: можно всыпать хорошенько**

**четырем евангелистам, так, чтобы нашу книгу предали потом сожжению, - вот и**

**сделали бы дельце!**

**Рацман. А не ополчиться ли нам на французскую болезнь - я знаю одного**

**доктора, который построил себе дом из чистой ртути, как о том**

**свидетельствует дощечка на его двери.**

**Швейцер (встает и протягивает Шпигельбергу руку). Мориц, либо ты**

**великий человек, либо желудь найден слепою свиньей.**

**Шварц. Прекрасные планы! Честные занятия! Как, однако, тяготеют друг к**

**другу великие души. Нам недостает только превратиться в девок и своден или**

**торговать своей невинностью.**

**Шпигельберг. Чепуха! Чепуха! А что вам мешает соединить все это в одно?**

**Мой план вас живо выведет в люди, а бессмертие и слава приложатся. Эх вы,**

**голоштанники! Надо ведь и об этом подумать - о посмертной славе, о**

**сладостном сознании своей незабвенности!**

**Роллер. Ио первом месте в списке честных людей. Ты славный оратор,**

**Шпигельберг, когда дело идет о том, чтобы сделать из честного человека**

**мошенника. Но куда же это запропастился Моор?**

**Шпигельберг. Из честного? Неужели ты думаешь, что тогда ты будешь менее**

**честен, чем теперь? И что ты называешь "честностью"? Помогать богатым**

**скрягам сбыть с шеи хотя бы треть забот, лишающих их золотого сна; пускать в**

**оборот залежавшиеся капиталы; восстанавливать имущественное равновесие -**

**одним словом, воскресить золотой век на земле, освободить господа бога от**

**кое-каких обременительных нахлебников, сократить потребность в войнах, в**

**моровой язве, в голодухе и докторах - вот что, по-моему, значит быть**

**честным, быть достойным орудием в руках провидения! Ведь тогда при каждом**

**куске жаркого, отправляемого в рот, ты можешь тешить себя лестным сознанием,**

**что этим куском ты обязан своей хитрости, своему львиному мужеству, своим**

**бессонным ночам. Быть в почете у всех от мала до велика...**

**Роллер. И наконец, заживо вознестись поближе к небу и, несмотря на бурю**

**и ветер, несмотря на прожорливый желудок прадедушки-времени, качаться под**

**солнцем, луной и мерцающими звездами - там, где неразумные птицы небесные,**

**привлеченные благородной жадностью, поют сладостные песни, а хвостатые**

**ангелы собираются на свой синедрион!\* Не так ли? И пускай, в то время как**

**монархов и владетельных князей пожирают черви, на твою долю выпадает честь**

**принимать визиты Юпитерова орла!\* Мориц! Мориц! Берегись, берегись**

**трехногого зверя!\***

**Шпигельберг. И тебя это пугает, заячья душа? Разве мало великих гениев,**

**способных преобразить мир, сгнило на живодерне? И разве память о них не**

**сохраняется века, тысячелетия, тогда как множество королей и курфюрстов были**

**бы позабыты, если б историки не страшились пробелов в преемственности или не**

**стремились удлинить на несколько страниц свои книги, за которые им платит**

**наличными издатель? А если прохожий увидит, как ты раскачиваешься на ветру,**

**он проворчит себе под нос: "Похоже, малый был не промах!" - и посетует на**

**худые времена.**

**Швейцер (треплет его по плечу). Славно, Шпигельберг, славно! Что же,**

**черт возьми, вы стоите там и медлите?**

**Шварц. Пусть это называется проституцией - не велика беда! И потом,**

**разве нельзя на всякий случай носить с собой порошок, который тихонько**

**спровадит тебя за Ахерон\*, где уж ни один черт не знает, кто ты таков? Да,**

**брат Мориц! Твой план не плох. Таков и мой катехизис!\***

**Шуфтерле. Гром и молния! И мой также! Шпигельберг, ты меня завербовал!**

**Рацман. Ты, как новый Орфей\*, усыпил своею музыкой рыкающего зверя -**

**мою совесть. Бери меня со всеми потрохами!**

**Гримм. Si omnes consentiunt, ego non dissentio {Если все согласны, то и**

**я не перечу (лат.).}. Заметьте, без запятой. В моей голове целый аукцион: и**

**пиетисты, и шарлатаны, и рецензенты, и мошенники! Кто больше даст, за тем и**

**пойду. Вот моя рука, Мориц!**

**Роллер. Ты тоже, Швейцер? (Подает Шпигельбергу правую руку.) Ну что ж,**

**и я закладываю душу дьяволу.**

**Шпигельберг. А свое имя - звездам. Не все ли равно, куда отправятся**

**наши души? Когда сонмы курьеров возвестят о нашем сошествии, а черти**

**вырядятся по-праздничному, сотрут с ресниц тысячелетнюю сажу и высунут**

**мириады рогатых голов из дымящихся жерл серных печей, чтобы посмотреть на**

**наш въезд! (Вскакивает.) Други! Живее, други! Что сравнится с этим пьянящим**

**восторгом? Вперед!**

**Роллер. Потише, потише! Куда? И зверю нужна голова, ребятки.**

**Шпигельберг (язвительно). Что он там проповедует, этот кунктатор? Разве**

**голова не варила, когда тело еще бездействовало? За мной, друзья!**

**Роллер. Спокойно, говорю я! Свобода тоже должна иметь господина. Без**

**головы погибли Рим и Спарта.**

**Шпигельберг (льстиво). Да, погодите, Роллер прав. И это должна быть**

**светлая голова! Понимаете? Тонкий политический ум. Подумать только, чем были**

**вы час назад и чем стали теперь? От одной удачной мысли! Да, конечно, у вас**

**должен быть начальник. Ну, а тот, кому пришла в голову такая мысль, -**

**скажите, разве это не тонкий политический ум?**

**Роллер. О, если б можно было надеяться, мечтать... Но нет, боюсь, он**

**никогда не согласится.**

**Шпигельберг. Почему? Говори напрямик, друг! Как ни трудно вести корабль**

**против ветра, как ни тяжко бремя короны... Говори смелее, Роллер! Может**

**быть, он и согласится...**

**Роллер. Все пойдет ко дну, если он откажется. Без Моора мы - тело без**

**души.**

**Шпигельберг (недовольный, отходит от него). Остолоп!**

**Моор (входит в сильном волнении и мечется по комнате, разговаривая сам**

**с собою). Люди! Люди! Лживые, коварные ехидны! Их слезы - вода! Их сердца -**

**железо! Поцелуй на устах - и кинжал в сердце! Львы и леопарды кормят своих**

**детенышей, вороны носят падаль своим птенцам, а он, он... Черную злобу**

**научился я сносить. Я могу улыбаться, глядя, как мой заклятый враг поднимает**

**бокал, наполненный кровью моего сердца... Но если кровная любовь предает**

**меня, если любовь отца превращается в мегеру, - о, тогда возгорись пламенем,**

**долготерпение мужа, обернись тигром, кроткий ягненок, каждая жилка наливайся**

**злобой и гибелью!**

**Роллер. Послушай, Моор! Как ты думаешь, ведь разбойничать лучше, чем**

**сидеть на хлебе и воде в подземелье?**

**Моор. Зачем такая душа не поселилась в теле тигра, яростно терзающего**

**человеческую плоть? И это - отцовские чувства? И это - любовь за любовь? Я**

**хотел бы превратиться в медведя, чтобы заставить всех полярных медведей**

**двинуться на подлый род человеческий! Раскаянье - и нет прощенья! О, я хотел**

**бы отравить океан, чтобы из всех источников люди пили смерть! Такая**

**доверчивость, такая непреклонная уверенность - и нет милосердия!**

**Роллер. Да послушай же, Моор, что я тебе скажу!**

**Моор. Нет, этому нельзя поверить! Это сон! Бред! Такая смиренная**

**мольба, такое живое изображение горя и слезного раскаяния... Сердце дикого**

**зверя растаяло бы от состраданья, камни бы расплакались... И что же? О, если**

**рассказать, это покажется злобным пасквилем на род человеческий. И что же,**

**что? О, если б я мог протрубить на весь мир в рог восстания и воздух, моря и**

**землю поднять против этой стаи гиен!**

**Гримм. Да послушай же, Моор! Ты от бешенства ничего не слышишь.**

**Моор. Прочь! Прочь от меня! Разве имя твое не человек? Разве не женщина**

**родила тебя? Прочь с глаз моих, ты, что имеешь обличье человека! Я так**

**несказанно любил его! Ни один сын не любил так своего отца! Тысячу жизней**

**положил бы я за него! (В бешенстве топает ногой.) О, кто даст мне в руки**

**меч, чтобы нанести жгучую рану людскому племени, этому порождению ехидны!**

**Кто скажет мне, как поразить самое сердце его жизни, раздавить, растерзать**

**его, тот станет мне другом, ангелом, богом! Я буду молиться на него!**

**Роллер. Такими друзьями мы и хотим стать. Выслушай же нас!**

**Шварц. Пойдем с нами в богемские леса! Мы наберем шайку разбойников, а**

**ты...**

**Моор дико смотрит на него.**

**Швейцер. Ты будешь нашим атаманом! Ты должен быть нашим атаманом!**

**Шпигельберг (в ярости бросается в кресло). Холопы! Трусы!**

**Моор. Кто нашептал тебе эти слова? Послушай, дружище! (Хватает Шварца**

**за руку.) Ты извлек их не со дна твоей души - души человека. Кто нашептал**

**тебе эту мысль? Да, клянусь тысячерукой смертью, мы это сделаем! Мы должны**

**это сделать! Мысль, достойная преклоненья! Разбойники и убийцы! Клянусь**

**спасением души моей - я ваш атаман!**

**Все (с шумом и криками). Да здравствует атаман!**

**Шпигельберг (вскакивая, про себя). Атаман, покуда я его не спроважу!**

**Моор. Точно бельмо спало с глаз моих. Каким глупцом я был, стремясь**

**назад, в клетку! Дух мой жаждет подвигов, дыханье - свободы! Убийцы,**

**разбойники! Этими словами я попираю закон. Люди заслонили от меня**

**человечество, когда я взывал к человечеству. Прочь от меня сострадание и**

**человеческое милосердие! У меня нет больше отца, нет больше любви!.. Так**

**пусть же кровь и смерть научат меня позабыть все, что было мне дорого**

**когда-то! Идем! Идем! О, я найду для себя ужасное забвение! Решено: я - ваш**

**атаман! И благо тому из нас, кто будет всех неукротимее жечь, всех ужаснее**

**убивать; ибо, истинно говорю вам, он будет награжден по-царски! Становитесь**

**все вокруг меня, и каждый да поклянется мне в верности и послушании до**

**гроба! Пожмем друг другу, руки!**

**Все (протягивая ему руки). Клянемся тебе в верности и послушании до**

**гроба.**

**Моор. А моя десница будет порукой, что я преданно и неизменно, до самой**

**смерти, останусь вашим атаманом! Да умертвит эта рука без промедленья того,**

**кто когда-нибудь струсит, или усомнится, или отречется! И пусть так же**

**поступит со мной любой из вас, если я когда-либо нарушу свою клятву.**

**Довольны вы?**

**Шпигельберг в бешенстве бегает взад и вперед.**

**Все (бросая вверх шляпы). Довольны! Довольны!**

**Моор. Итак, в путь! Не страшитесь ни смерти, ни опасностей! Ведь нами**

**правит неумолимый рок: каждого настигнет конец - будь то на мягкой постели,**

**в чаду кровавой битвы, на виселице или на колесе. Другого удела нет.**

**Уходят.**

**Шпигельберг (глядя им вслед, после некоторого молчания). В твоем**

**перечне остался пробел. Ты не назвал яда. (Уходит.)**

## СЦЕНА ТРЕТЬЯ

**В замке Моора. Комната Амалии.**

**Франц, Амалия.**

**Франц. Ты отворачиваешься, Амалия? Разве я не стою того, чего стоит**

**проклятый отцом?**

**Амалия. Прочь! О, этот чадолюбивый, милосердный отец, отдавший сына на**

**съедение волкам и чудовищам! Сидя дома, он услаждает себя дорогими винами и**

**покоит свое дряхлое тело на пуховых подушкfх, в то время как его великий,**

**прекрасный сын - в тисках нужды! Стыдитесь, вы, чудовища! Стыдитесь,**

**драконовы сердца! Вы - позор человечества! Своего единственного сына...**

**Франц. Я считал, что у него их двое.**

**Амалия. Да, он заслуживает таких сыновей, как ты. На смертном одре он**

**будет тщетно протягивать иссохшие руки к своему Карлу и с ужасом отдернет**

**их, коснувшись ледяной руки Франца. О, как сладостно, как бесконечно**

**сладостно быть проклятым твоим отцом! Скажи, Франц, любящая братская душа,**

**что нужно сделать, чтобы заслужить его проклятье?**

**Франц. Ты в бреду, моя милая. Мне жаль тебя.**

**Амалия. Оставь! Жалеешь ты своего брата? Нет, чудовище! Ты ненавидишь**

**его! Ты и меня ненавидишь!**

**Франц. Я люблю тебя, как самого себя, Амалия!**

**Амалия. Если ты меня любишь, то, верно, не откажешь мне в просьбе?**

**Франц. Никогда, никогда, если ты не потребуешь большего, чем моя жизнь.**

**Амалия. О, если так, то эту просьбу ты очень легко, очень охотно**

**исполнишь... (Гордо.) Ненавидь меня! Я сейчас сгорела от стыда, когда, думая**

**о Карле, представила себе, что ты не питаешь ко мне ненависти. Ты обещаешь**

**мне это? Теперь ступай! Оставь меня! Я люблю быть одна.**

**Франц. Прелестная мечтательница! Как восхищаюсь я твоим нежным, любящим**

**сердцем! Здесь (касаясь ее груди), здесь царил Карл, как божество в своем**

**храме! Карл стоял перед тобой наяву, Карл являлся тебе в сновидениях. Вся**

**вселенная сливалась для тебя в Карле, все отражало его, все твердило о нем.**

**Амалия (взволнованная). Да, правда! Признаюсь! Назло вам, извергам,**

**признаюсь перед целым светом: я люблю его!**

**Франц. Бесчеловечно! Жестоко! Так заплатить за эту любовь! Позабыть**

**ту...**

**Амалия (вспылив). Что? Позабыть меня?**

**франц. Разве ты не надела ему на прощанье брильянтового кольца в залог**

**твоей верности?.. Но, впрочем, как устоять юноше перед прелестями**

**какой-нибудь блудницы! Кто осудит его, если ему нечего было отдать ей? И к**

**тому же разве она не заплатила ему с лихвою ласками и объятиями?**

**Амалия (возмущенная). Мое кольцо - блуднице?**

**Франц. Фу, как это подло! Но если б это было все!.. Перстень, как бы он**

**ни был дорог, можно достать у любого жида. Может быть, Карлу не понравилась**

**работа и он выменял его на лучший?**

**Амалия (гневно). Но мой перстень, говорю я, мой перстень?**

**Франц. Да, твой, Амалия! Такое бы сокровище - и на моем пальце! И от**

**кого? От Амалии! Сама смерть не вырвала бы его у меня, Амалия! Ведь не**

**чистота брильянта, не искусная работа - любовь придает ему цену! Милое дитя,**

**ты плачешь? Горе тому, кто исторг драгоценные капли из твоих божественных**

**глаз! Ах, если бы ты знала все, если бы ты видела его самого... и в таком**

**обличье!**

**Амалия. Чудовище! Как? В каком обличье?**

**Франц. Нет, нет, ангел души моей, не расспрашивай меня! (Как будто про**

**себя, но достаточно громко.) О, если бы существовала завеса, чтобы скрыть от**

**глаз света этот гнусный порок! Но нет! Он глядит из пожелтевших глаз,**

**обведенных свинцовыми кругами, он выдает себя мертвенно-бледным, осунувшимся**

**лицом, уродливо заостренными скулами. Вот он бормочет глухим, охрипшим голо-**

**сом, вот он вопит о себе, дрожащий, качающийся скелет, он проникает до мозга**

**костей и сокрушает мужественную силу юности, вот, вот брызжет он со лба, со**

**щек, изо рта, со всего тела гнойной, разъедающей пеной, мерзостно гнездится**

**в постыдных скотских язвах. Тьфу, тьфу! Мне тошно! Нос, глаза, уши - все**

**ходит ходуном... Ты помнишь, Амалия, несчастного, который умер, задохнувшись**

**от кашля в нашей больнице? Казалось, стыд отворачивает от него свои взоры!**

**Ты вскрикнула в ужасе, увидав его. Воскреси этот образ в своей душе - и**

**перед тобой возникнет Карл. Его поцелуи - чума, его губы дышат отравой.**

**Амалия (дает ему пощечину). Бесстыжий клеветник!**

**Франц. Тебя ужасает такой Карл? Даже этот бледный образ вызывает в тебе**

**отвращение? Поди полюбуйся на него сама, на своего прекрасного,**

**ангелоподобного, божественного Карла. Поди упейся бальзамом его дыхания, дай**

**умертвить себя запаху амброзии\*, вырывающемуся из его пасти. Один его вздох**

**вдохнет в тебя ту губительную, смертоносную дурноту, какую вызывает вонь**

**разлагающейся падали, усеянное трупами поле битвы.**

**Амалия отворачивается.**

**Какой вихрь любви! Какое сладострастие в объятиях! Но справедливо ли**

**осуждать человека за его неприглядную внешность? Ведь и в жалком теле калеки**

**Эзопа\*, как рубин в грязи, блистала великая, достойная душа! (Злобно**

**улыбаясь.) Даже из уст, покрытых язвами, любовь может... Конечно, если порок**

**не расшатает силы характера, если вместе с целомудрием не улетучится и**

**добродетель, как запах из увядшей розы, если вместе с телом калекой не**

**станет дух...**

**Амалия (радостно вскакивает). О Карл! Я снова узнаю тебя! Ты все тот**

**же, тот же! Все это ложь! Ужели ты не знаешь, злодей, что Карл не может**

**стать иным?**

**Франц некоторое время стоит в глубоком раздумье, затем внезапно**

**поворачивается, собираясь уйти.**

**Куда так поспешно! Бежишь от собственной совести?**

**Франц (закрыв лицо руками). Отпусти меня! Отпусти! Дать волю слезам!**

**Тиран отец! Лучшего из своих сыновей предать во власть нужды, публичного**

**позора! Пусти меня, Амалия! Я паду к его ногам, я на коленях буду молить его**

**переложить на меня тяжесть отцовского проклятия - лишить меня наследства,**

**меня... Моя кровь... моя жизнь... все...**

**Амалия (бросается ему на шею). Брат моего Карла! Добрый, милый Франц!**

**Франц. О Амалия! Как я люблю тебя за эту непоколебимую верность моему**

**брату! Прости, что я посмел так жестоко искушать твою любовь!.. Как**

**прекрасно ты оправдала мои надежды! Эти слезы, вздохи, этот гнев... как**

**дороги, как близки они мне!.. Наши братские сердца бились так согласно!**

**Амалия. О нет, этого не было никогда!**

**Франц. Ах, они пребывали в такой гармонии! Мне всегда казалось, будто**

**мы родились близнецами! Если б не это досадное внешнее несходство, не будь**

**которого, Карл, к сожалению, утратил бы свои преимущества, нас бы путали**

**десять раз на дню. Ты, часто говорю я себе, ты вылитый Карл, его эхо, его**

**подобие.**

**Амалия (качая головой). Нет, нет! Клянусь непорочным небом - ни одной**

**его черточки, ни искорки его чувства!**

**Франц. Мы так схожи и в склонностях! Роза была его любимым цветком.**

**Какой цветок мне милее розы? Он несказанно любил музыку. Звезды небесные,**

**вас призываю в свидетели, в мертвой тишине ночи, когда все вокруг**

**погружалось во мрак и дремоту, вы подслушивали мою игру на клавесине! Как**

**можешь ты еще сомневаться, Амалия? Ведь наша любовь сходилась в одной точке**

**совершенства; а если любовь одна, как могут быть несхожими те, в чьих**

**сердцах она гнездится?**

**Амалия удивленно смотрит на него.**

**Был тихий, ясный вечер, последний перед его отъездом в Лейпциг, когда он**

**привел меня в беседку, где вы так часто предавались любовным грезам. Мы**

**долго сидели молча. Потом он схватил мою руку и тихо, со слезами в голосе**

**сказал: "Я покидаю Амалию... Не знаю почему, но мне чудится, что это навеки.**

**Не оставляй ее, брат! Будь ее другом - ее Карлом, если Карлу не суждено**

**возвратиться!" (Бросается перед ней на колени и с жаром целует ей руки.)**

**Никогда, никогда, никогда не возвратится он, а я дал ему священную клятву!**

**Амалия (отпрянув от него). Предатель! Вот когда я уличила тебя! В этой**

**самой беседке он заклинал меня не любить никого, если ему суждено умереть.**

**Слышишь ты, безбожный, мерзкий человек! Прочь с глаз моих!**

**Франц. Ты не знаешь меня, Амалия, совсем не знаешь!**

**Амалия. Нет! Я знаю тебя! Теперь-то я знаю тебя... И ты хотел быть**

**похожим на него? И это перед тобой он плакал обо мне? Скорее он написал бы**

**мое имя на позорном столбе! Вон, сейчас же вон!**

**Франц. Ты оскорбляешь меня!**

**Амалия. Вон, говорю я! Ты украл у меня драгоценный час. Пусть вычтется**

**он из твоей жизни!**

**Франц. Ты ненавидишь меня!**

**Амалия. Я тебя презираю! Уходи!**

**Франц (топая ногами). Постой же! Ты затрепещешь передо мной! Мне**

**предпочесть нищего?! (Уходит.)**

**Амалия. Иди, негодяй! Теперь я снова с Карлом. "Нищего", сказал он? Все**

**перевернулось в этом мире! Нищие стали королями, а короли нищими. Лохмотья,**

**надетые на нем, я не променяю на пурпур помазанников божьих! Взгляд его,**

**когда он просит подаяния, - о, это гордый, царственный взгляд, обращающий в**

**пепел пышность, великолепие, торжество богатых и сильных! Валяйся в пыли,**

**блестящее ожерелье! (Срывает с шеи жемчуг.) Носите его, богатые, знатные!**

**Носите это проклятое золото и серебро, эти проклятые алмазы! Пресыщайтесь**

**роскошными яствами, нежьте свои тела на мягком ложе сладострастья! Карл!**

**Карл! Вот теперь я достойна тебя! (Уходит.)**

## АКТ ВТОРОЙ

## СЦЕНА ПЕРВАЯ

**Франц фон Моор сидит, задумавшись, в своей комнате.**

**Франц. Нет, это тянется слишком долго... Врач говорит, что дело идет на**

**поправку. Старики живучи! А ведь передо мною открылась бы ровная, свободная**

**дорога, если бы не этот постылый, жилистый кусок мяса, который, как та**

**подземная собака из волшебной сказки, преграждает мне доступ к моим**

**сокровищам.**

**Неужто моим замыслам склониться под железное ярмо естества? Неужто мне**

**приковать свой парящий дух к медленному, черепашьему шагу материи? Задуть**

**огонь, который и без того чуть тлеет на выгорающем масле - не более! И все**

**же я не хотел бы это сделать сам... Из-за людской молвы. Я хотел бы не убить**

**его, но сжить со свету. Я хотел бы поступать, как мудрый врач, только**

**наоборот: не ставить преград на пути природы, а торопить ее шаг. Ведь**

**удается же нам удлинять жизнь; так почему бы не попытаться укоротить ее?**

**Философы и медики утверждают\*, что состояние духа и работа всего**

**человеческого организма находятся в тесной взаимосвязи. Подагрические**

**ощущения всякий раз сопровождаются расстройством механических отправлений;**

**страсти подрывают жизненную силу; не в меру отягощенный дух клонит к земле**

**свою оболочку - тело. Так как же быть? Кто сумеет смерти расчистить дорогу в**

**замок жизни; поразив дух, разрушить тело? Ах! Неглупая мысль! Но кто ее**

**осуществит? А мысль-то бесподобная! Пораскинь мозгами, Моор! Вот это был бы**

**эксперимент! Право же, лестно впервые произвести его! Ведь довели же**

**смешение ядов до степени чуть ли не подлинной науки\* и путем опытов вынудили**

**природу указать, где ее границы. Так что теперь на несколько лет вперед**

**высчитывают биение сердца и говорят пульсу: доселе и не дальше. Отчего же и**

**нам не испробовать силу своих крыльев?**

**Но с чего начать? Как нарушить это сладостное, мирное единение души и**

**тела? Какую категорию чувств избрать мне? Какая из них злее поразит цвет**

**жизни? Гнев - этот изголодавшийся волк слишком скоро насыщается. Забота -**

**для меня этот червь точит слишком медленно; тоска - эта ехидна ползет так**

**лениво; страх - надежда не дает ему воли. Как? И это все палачи человека?**

**Ужели так быстро истощился арсенал смерти? (Задумывается.) Как? Ну же! Нет!**

**А! (Вскакивая.) Испуг! Какие пути заказаны испугу? Что разум, религия против**

**ледяных объятий этого исполина? И все же... Если старик устоит и против этой**

**бури? Если он... О, тогда придите ко мне на помощь ты, жалость, и ты,**

**раскаяние - адская Эвменида\*, подколодная змея, вечно жующая свою жвачку и**

**пожирающая собственные нечистоты, вечная разрушительница, без устали**

**обновляющая свой яд! Явись и ты, вопиющее самообвинение, - ты, что**

**опустошаешь собственное жилище и терзаешь родную мать! Придите и вы ко мне**

**на помощь, благодетельные грации\*: прошлое, с кроткой улыбкой на устах, и**

**ты, цветущая будущность, со своим неисчерпаемым рогом изобилия! Легкокрылыми**

**стопами ускользая из его жадных объятий, покажите ему в своем зеркале все**

**наслаждения рая. Так, удар за ударом, ураган за ураганом, обрушусь я на**

**непрочную жизнь, покуда все это полчище фурий не замкнет собою отчаяние.**

**Славно! Славно! План готов, небывало трудный, искусный, надежный, верный,**

**ибо (насмешливо) нож анатома здесь не найдет ни следов ранений, ни**

**разъедающего яда. (Решительно.) Итак, за дело!**

**Входит Герман.**

**A? Deus ex machina! {Буквально: бог из машины (лат.), неожиданная развязка.}**

**Герман!**

**Герман. К вашим услугам, сударь.**

**Франц (подает ему руку). И ты будешь щедро вознагражден за них, Герман!**

**Герман. Вы уже не раз награждали меня.**

**Франц. Вскоре я стану еще щедрее, куда щедрее, Герман! Мне надо**

**поговорить с тобой.**

**Герман. Я весь обратился в слух.**

**Франц. Я знаю тебя, ты решительный малый, солдатское сердце. Спуску не**

**даешь. А мой отец ведь очень обидел тебя, Герман.**

**Герман. Будь я проклят, если я это забуду!**

**Франц. Вот это голос мужа! Месть подобает мужественному сердцу. Ты мне**

**нравишься, Герман! Возьми этот кошелек. Он весил бы больше, будь я здесь**

**господином.**

**Герман. Это мое всегдашнее желание, ваша милость! Благодарю вас!**

**Франц. В самом деле, Герман? Ты хочешь, чтобы я был здесь господином?**

**Но у моего отца львиные силы, и к тому же я младший сын.**

**Герман. Я хотел бы, чтоб вы были старшим сыном, а у вашего отца было не**

**больше сил, чем у чахоточной девушки.**

**Франц. О! Как бы награждал тебя этот старший сын! Он бы сделал все,**

**чтобы поднять тебя из грязи к блеску, достойному твоего ума и высокого**

**происхождения. Он осыпал бы тебя золотом с ног до головы! Ты проносился бы**

**по улицам в карете, запряженной четверней! Да, правда, так бы оно и было! Но**

**что я хотел сказать тебе? Ты еще не забыл фрейлейн фон Эдельрейх, Герман?**

**Герман. Гром и молния! Зачем вы напомнили мне о ней?**

**Франц. Мой брат отбил ее у тебя.**

**Герман. Он за это поплатится.**

**Франц. Она тебе отказала, а он чуть ли не спустил тебя с лестницы.**

**Герман. За это он полетит у меня в ад!**

**Франц. Он говорил, будто все шепчутся, что ты зачат под забором и что**

**твой отец не может глядеть на тебя без того, чтобы не бить себя в грудь и не**

**стонать: "Господи, прости меня, грешного!"**

**Герман (в ярости). Тысяча чертей! Да замолчите ли вы?**

**Франц. Он советовал тебе продать дворянскую грамоту с аукциона, а на**

**вырученные деньги заштопать себе чулки!**

**Герман. Проклятие! Я выцарапаю ему глаза собственными руками!**

**Франц. Что? Ты сердишься? Как можешь ты сердиться на него? Где тебе с**

**ним справиться? Что может крыса против льва? Твой гнев лишь подсластит его**

**торжество. Тебе только и остается, что скрежетать зубами да вымещать свою**

**злобу на черством хлебе.**

**Герман (топая ногами). Я его в порошок сотру!**

**Франц (треплет его по плечу). Фу, Герман, ведь ты же дворянин, ты не**

**можешь стерпеть такой обиды. Ты не можешь позволить, чтобы у тебя из-под**

**носа выхватили возлюбленную. Ни за что на свете, Герман! Черт побери! Я**

**пошел бы на все, будь я на твоем месте.**

**Герман. Я не успокоюсь, покуда и тот и другой не будут лежать в могиле.**

**Франц. Не горячись, Герман! Подойди ближе... Амалия будет твоей.**

**Герман. Будет! Назло всем чертям - будет!**

**Франц. Ты получишь ее, клянусь тебе! И получишь из моих рук. Подойди**

**ближе, говорят тебе. Ты, верно, не знаешь, что Карл, можно сказать, уже**

**лишен наследства?**

**Герман. (приближаясь к нему). Неужели? В первый раз слышу!**

**Франц. Успокойся и слушай дальше, подробнее я расскажу в другой раз.**

**Да, говорю тебе, скоро год, как отец, можно сказать, выгнал его из дому. Но**

**старик уже раскаивается в столь поспешном шаге, на который он (со смехом),**

**можешь быть уверен, решился не по своей воле. К тому же и Амалия с утра до**

**ночи донимает его жалобами и упреками. Рано или поздно он начнет искать**

**Карла по всему свету, а отыщет - так пиши пропало! Тебе останется только**

**подсадить его в карету, когда он поедет с ней к венцу.**

**Герман. Я удавлю его у алтаря!**

**Франц. Отец передаст ему графскую власть, а сам будет жить на покое в**

**своих замках. И вот вожжи в руках у надменного вертопраха, вот он смеется**

**над своими врагами и завистниками, а я, кто хотел сделать тебя богатым,**

**знатным, - я сам, Герман, буду, низко cклонившись, стоять у его порога...**

**Герман (с жаром). Нет, как правда то, что меня зовут Германом, - этого**

**не будет! Если хоть искра разума еще тлеет в моем мозгу, с вами этого не**

**случится!**

**Франц. Уж не ты ли тому воспрепятствуешь? Он в тебя, мой милый Герман,**

**заставит отведать кнута; он будет плевать тебе в лицо при встрече на улице,**

**- и горе тебе, если ты посмеешь хотя бы вздрогнуть или скривить рот. Вот как**

**обстоит дело с твоим сватовством к Амалии, с твоими планами, с твоей**

**будущностью.**

**Герман. Скажите, что мне делать?**

**Франц. Слушай же, Герман! И ты увидишь, какой я тебе преданный друг и**

**как близко принимаю к сердцу твою судьбу! Ступай переоденься, чтобы никто не**

**мог узнать тебя. Вели доложить о себе старику, скажи, что ты прямо из**

**Богемии, что ты вместе с моим братом участвовал в сражении под Прагой\* и**

**видел, как он пал на поле битвы.**

**Герман. Но поверят ли мне?**

**Франц. Хо-хо! Об этом уж я позабочусь! Вот тебе пакет: тут подробная**

**инструкция и, кроме того, бумаги, которые убедят и олицетворенное сомнение.**

**А теперь постарайся незаметно выйти отсюда. Беги через черный ход на двор,**

**там перелезай через садовую стену. Развязку же этой трагикомедии предоставь**

**мне!**

**Герман. Она не замедлит свершиться! Виват новому владетельному графу**

**Францискусу фон Моору!**

**Франц (треплет его по щеке). Хитрец! Этим способом мы живо достигнем**

**всех наших целей: Амалия утратит надежду на него; старик обвинит себя в**

**смерти сына и тяжко захворает, - а ветхому зданию не нужно землетрясения,**

**чтобы обвалиться. Он не переживет этой вести. И тогда я - единственный сын.**

**Амалия, лишившись опоры, станет игрушкой в моих руках. Остальное легко**

**можешь себе представить. Короче говоря, все примет желательный оборот. Но и**

**ты не должен отступаться от своего слова.**

**Герман. Что вы? (Радостно.) Скорее пуля полетит назад и разворотит**

**внутренности стрелка! Положитесь на меня! Предоставьте мне действовать!**

**Прощайте!**

**Франц (кричит ему вслед). Жатва твоя, любезный Герман! (Один.) Когда**

**вол свез в амбар весь хлеб, ему приходится довольствоваться сеном. Скотницу**

**тебе, а не Амалию! (Уходит.)**

## СЦЕНА ВТОРАЯ

**Спальня старика Моора.**

**Старик Моор спит в кресле. Амалия.**

**Амалия (тихонько подходит к нему). Тише, тише! Он задремал!**

**(Останавливается перед ним.) Как он прекрасен, как благостен! Такими пишут**

**святых. Нет, я не могу на тебя сердиться! Седовласый старец, я не могу на**

**тебя сердиться! Спи спокойно, пробудись радостно. Я одна приму на себя**

**страдания..**

**Старик Моор (во сне). Сын мой! Сын мой! Сын мой!**

**Амалия (берет его за руку). Тсс! Тсс! Ему снится сын.**

**Старик Моор. Ты ли это? Ты здесь? Ах, какой у тебя жалкий вид. Не**

**смотри на меня таким горестным взором! Мне тяжко и без того.**

**Амалия (будит его). Проснитесь! Это только сон! Придите в себя!**

**Старик Моор (спросонок). Разве он не был здесь? Разве я не сжимал его**

**руку? Жестокий Франц! Ты и во сне хочешь отнять у меня сына?**

**Амалия. Так вот оно что.**

**Старик Моор (проснувшись). Где он? Где? Где я? Это ты, Амалия?**

**Амалия. Лучше ли вам? Вы так сладко спали.**

**Старик Моор. Мне снился сын. Зачем я проснулся? Быть может, я услышал**

**бы из его уст слова прощения.**

**Амалия. Ангелы не помнят зла! Он вас прощает. (С чувством берет его за**

**руку.) Отец моего Карла, я прощаю вас!**

**Старик Моор. Нет, дочь моя! Мертвенная бледность твоего лица меня**

**обвиняет. Бедная девочка! Я лишил тебя всех наслаждений юности! О, не**

**проклинай меня!**

**Амалия (с нежностью целует его руку). Вас?**

**Старик Моор. Знаком ли тебе этот портрет, дочь моя?**

**Амалия. Карл!**

**Старик Моор. Таков он был, когда ему пошел шестнадцатый год. Теперь он**

**другой. О, мое сердце истерзано. Эта кротость сменилась озлоблением, эта**

**улыбка - гримасой отчаяния. Не правда ли, Амалия? Это было в жасминной**

**беседке, в день его рождения, когда ты писала с него портрет? О дочь моя!**

**Ваша любовь делала счастливым и меня.**

**Амалия (не сводя глаз с портрета). Нет! Нет! Это не он! Клянусь богом,**

**это не Карл! Здесь, здесь (указывая на свое сердце и голову) он совсем**

**другой... Блеклые краски не могут повторить высокий дух, блиставший в его**

**огненных глазах! Ничуть не похож. На портрете он только человек. Какая же я**

**жалкая художница!**

**Старик Моор. Этот приветливый, ласковый взор... О, если б он стоял у**

**моей постели, я жил бы и мертвый... Никогда, никогда бы я не умер!**

**Амалия. Никогда бы вы не умерли! Смерть была бы как переход от одной**

**мысли к другой - к лучшей. Его взор светил бы вам и за гробом, его взор**

**Вознес бы вас превыше звезд.**

**Старик Моор. Как тяжко, как печально! Я умираю, а моего сына Карла нет**

**при мне, меня снесут на кладбище, а он не будет плакать на моей могиле. Как**

**сладостно засыпать вечным сном, когда тебя баюкает молитва сына: это -**

**колыбельная песнь.**

**Амалия (мечтательно). Да, сладостно, несказанно сладостно засыпать**

**вечным сном, когда тебя баюкает песня любимого. Кто знает, может быть, этот**

**сон продолжаешь видеть и в могиле! Долгий, вечный, нескончаемый сон о Карле,**

**пока не прозвучит колокол воскресения. (Восторженно.) И тогда - в его**

**объятия навеки!**

**Пауза. Она идет к клавесину и играет.**

**Милый Гектор! Не спеши в сраженье,**

**Где Ахиллов меч без сожаленья**

**Тень Патрокла жертвами дарит!**

**Кто ж малютку твоего наставит**

**Чтить богов, копье и лук направит,**

**Если дикий Ксанф\* тебя умчит?**

**Старик Моор. Что за чудная песнь, дочь моя? Ты споешь мне ее перед**

**смертью.**

**Амалия. Это прощание Гектора с Андромахой. Мы с Карлом часто певали эту**

**песнь под звуки лютни.**

**Милый друг, копье и щит скорее!**

**Там, в кровавой сече, веселее...**

**Эта длань отечество спасет.**

**Власть богов да будет над тобою!**

**Я погибну, но избавлю Трою.**

**Но с тобой Элизиум\* цветет.**

**Входит Даниэль.**

**Даниэль. Вас спрашивает какой-то человек. Он просит принять его;**

**говорит, что пришел с важными вестями.**

**Старик Моор. Мне в целом свете важно только одно... Ты знаешь что,**

**Амалия. Если это несчастный, нуждающийся в помощи, он не уйдет отсюда без**

**утешения.**

**Амалия. Если это нищий, впусти его поскорей.**

**Даниэль уходит.**

**Старик Моор. Амалия! Амалия! Пожалей меня!**

**Амалия (поет).**

**Смолкнет звук брони твоей, о боги!**

**Меч твой праздно пролежит в чертоге,**

**И Приамов вымрет славный род.**

**Ты сойдешь в места, где день не блещет,**

**Где Коцит\* волною сонной плещет:**

**В Лете\* злой любовь твоя умрет!**

**Все мечты, желанья, помышленья**

**Потоплю я в ней без сожаленья,**

**Только не свою любовь.**

**Чу! Дикарь опять уж под стенами!**

**Дай мне меч, простимся со слезами:**

**В Лете не умрет моя любовь!**

**Франц, переодетый Герман, Даниэль.**

**Франц. Вот этот человек. Он говорит, что привез вам страшные вести. В**

**состоянии ли вы его выслушать?**

**Старик Moop. Для меня существует только одна весть. Подойти ближе,**

**любезный, и не щади меня. Дайте ему вина.**

**Герман (измененным голосом). Сударь, не лишайте бедняка ваших милостей,**

**если он против воли пронзит вам сердце. Я чужой в этих краях, но вас знаю**

**хорошо. Вы отец Карла фон Моора.**

**Старик Моор. Откуда ты это знаешь?**

**Герман. Я знал вашего сына.**

**Амалия (вскакивая). Он жив? Жив? Ты знаешь его? Где он? Где? Где?**

**(Срывается с места.)**

**Старик Моор. Ты знаешь что-нибудь о моем сыне?**

**Герман. Он учился в Лейпциге и оттуда исчез неизвестно куда. По его**

**словам, он босиком и с непокрытой головой исходил вдоль и поперек всю**

**Германию, вымаливая подаяние под окнами. Пять месяцев спустя снова вспыхнула**

**эта злополучная война между Пруссией и Австрией, и так как ему не на что**

**было надеяться в этом мире, то он дал барабанному грому победоносного**

**Фридриха увлечь себя в Богемию. "Дозвольте мне, - сказал он великому**

**Шверину\*, - пасть смертью храбрых: у меня нет более отца!"**

**Старик Моор. Не смотри на меня, Амалия!**

**Герман. Ему вручили знамя. И он помчался вперед по пути прусской славы.**

**Как-то раз мы спали с ним в одной палатке. Он много говорил о своем**

**престарелом отце, о счастливых днях, канувших в прошлое, о несбывшихся**

**надеждах. Слезы текли из наших глаз!**

**Старик Моор (прячет лицо в подушки). Молчи! О, молчи!**

**Герман. Восемь дней спустя произошла жаркая битва под Прагой. Смею вас**

**уверить, ваш сын вел себя, как подобает храброму воину. Он совершал чудеса**

**на глазах у всей армии. Пять полков полегло вокруг него - он все стоял.**

**Раскаленные ядра сыпались частым градом - ваш сын стоял. Пуля раздробила ему**

**правую руку - он взял знамя в левую и продолжал стоять!**

**Амалия (с восторгом). Гектор! Гектор! Слышите? Он не дрогнул.**

**Герман. Тем же вечером я снова натолкнулся на него. Вокруг свистели**

**пули, он лежал на земле, левой рукой стараясь унять льющуюся кровь, правой**

**впиваясь в землю. "Брат, - крикнул он мне, - по рядам прошел слух, что наш**

**генерал уже час как убит". - "Да, он пал, - ответил я. - Ты ранен?" - "Как**

**храбрый солдат, - вскричал он, отнимая левую руку от раны, - я иду за своим**

**генералом". И его великая душа отлетела вослед герою.**

**Франц (яростно наступая на Германа). Да прилипнет твой проклятый язык к**

**гортани! Или ты явился сюда, чтобы нанести смертельный удар нашему отцу?**

**Отец! Амалия! Отец!**

**Герман. Вот последняя воля моего покойного товарища. "Возьми, этот меч,**

**- прохрипел он, - и отдай моему старому отцу; кровь его сына запеклась на**

**нем. Отец может радоваться: он отомщен. Скажи ему, что его проклятье погнало**

**меня в битву, навстречу смерти. Скажи, что я умер в отчаянии!" Последний**

**вздох его был: "Амалия!"**

**Амалия (словно пробудившись от мертвого сна). Его последний вздох был:**

**"Амалия!"**

**Старик Моор (с воплем рвет на себе волосы). Мое проклятие убило его! Он**

**умер в отчаянии!**

**Франц (бегает взад и вперед по комнате). О! Что вы сделали, отец! Карл!**

**Брат мой!**

**Герман. Вот меч и портрет, который он снял со своей груди. Точь-в-точь**

**эта барышня. "Это моему брату Францу!" - прошептал Моор. Что он хотел этим**

**сказать, я не знаю.**

**Франц (с удивлением). Мне - портрет Амалии? Мне... Карл... Амалию? Мне?**

**Амалия (в гневе подбегает к Герману). Низкий, подкупленный обманщик!**

**(Пристально смотрит на него.)**

**Герман. Вы ошибаетесь, сударыня! Взгляните, разве это не ваш портрет?**

**Вы, верно, сами его дали ему?**

**Франц. Клянусь богом, Амалия, это твой портрет! Право же, твой!**

**Амалия (отдавая портрет). Мой, мой! О боже!**

**Старик Моор (с воплем раздирает себе лицо). Горе, горе мне! Мое**

**проклятье убило его, он умер в отчаянии!**

**Франц. И он вспомнил обо мне в последний трудный час кончины! Обо мне -**

**ангельская душа! Когда черное знамя смерти уже реяло над ним - обо мне!**

**Старик Моор (тихо бормочет). Мое проклятье убило его! Он умер в**

**отчаянии!**

**Герман. Я не в силах больше смотреть на эти страдания! Прощайте,**

**сударь! (Тихо, Францу.) К чему вы все это затеяли? (Хочет уйти.)**

**Амалия (бежит за ним). Стой! Стой! Что было его последним словом?**

**Герман. Его последний вздох был: "Амалия!" (Уходит.)**

**Амалия. Его последний вздох был: "Амалия!" Нет, ты не обманщик! Так это**

**правда! Правда! Он умер! Умер! (Шатается и падает.) Умер! Карл умер!**

**Франц. Что я вижу? Что это кровью написано на мече? Амалия!**

**Амалия. Его рукой?**

**Франц. Наяву это или во сне? Посмотри, кровью выведено: "Франц, не**

**оставляй моей Амалии!" Смотри же, смотри! А на другой стороне: "Амалия, твою**

**клятву разрешила всемогущая смерть!" Видишь! Видишь! Он писал это**

**костенеющей рукой, писал горячей кровью своего сердца на торжественном**

**рубеже вечности. Его душа, готовая отлететь, помедлила, чтобы соединить**

**Франца и Амалию.**

**Амалия. Боже милосердный! Это его рука! Он никогда не любил меня!**

**(Поспешно уходит.)**

**Франц (топая ногой). Проклятье! Все мое искусство бессильно перед этой**

**строптивицей!**

**Старик Моор. Горе, горе мне! Не оставляй меня, дочь моя! Франц, Франц,**

**верни мне моего сына!**

**Франц. А кто проклял его? Кто погнал своего сына на поле смерти? Кто**

**вверг его в отчаяние? О, это был ангел, жемчужина в венце всевышнего! Да**

**будут прокляты его палачи! Будьте и вы прокляты!**

**Старик Моор (ударяя себя кулаком в грудь). Он был ангелом! Он был**

**жемчужиной в венце всевышнего! Проклятие, проклятие, гибель и проклятие на**

**мою голову! Я отец, убивший своего доблестного сына! Он любил меня до**

**последней минуты и мне в угоду ринулся в бой, навстречу смерти! О, я**

**чудовище, чудовище! (Неистовствует.)**

**Франц. Его уже нет, к чему запоздалые стенанья? (Злобно улыбаясь.)**

**Убить легче, чем воскресить. Вам не вернуть его из могилы.**

**Старик Моор. Никогда, никогда, никогда не вернуть из могилы! Нет его!**

**Потерян навеки! Ты своими наговорами вырвал проклятье из моего сердца!..**

**Ты... ты!.. Верни мне сына!**

**Франц. Не доводите меня до бешенства! Я оставляю вас наедине со**

**смертью.**

**Старик Моор. Чудовище! Чудовище! Отдай мне моего сына! (Вскакивает с**

**кресла и хочет схватить Франца за горло, но тот с силой отбрасывает его.)**

**Франц. (Немощный скелет... Вы еще смеете?.. Умирайте! Казнитесь!..**

**(Уходит.)**

**Старик Моор. Тысячи проклятий да грянут над тобою! Ты украл у меня**

**сына! (Мечется в кресле.) Горе, горе мне! Так отчаиваться и - жить!.. Они**

**бегут, оставляют меня наедине со смертью... Ангел-хранитель покинул меня!**

**Святые отступились от седовласого убийцы! Горе, горе мне! Никто не хочет**

**поддержать мою голову, освободить мою томящуюся душу! Ни сыновей, ни дочери,**

**ни друга! Только чужие! Никто не хочет... Один, всеми покинут! Горе, горе**

**мне! Так отчаиваться и - жить!..**

**Амалия входит с заплаканными глазами.**

**Амалия, посланница небес! Ты пришла освободить мою душу?**

**Амалия (ласково). Вы потеряли доблестного сына.**

**Старик Моор. Убил, хочешь ты сказать. Виновный в убийстве сына, я**

**предстану перед престолом всевышнего...**

**Амалия. Нет, нет, многострадальный старец! Небесный отец призвал его к**

**себе. Иначе мы были бы слишком счастливы здесь, на земле... Там, там,**

**превыше светил небесных, мы свидимся вновь.**

**Старик Moop. Свидимся, свидимся! Нет! Меч пронзит мою душу, если я,**

**блаженный, в сонме блаженных увижу его. И на небесах ужаснут меня ужасы ада,**

**и перед лицом вечности меня будет душить сознание: я убил своего сына.**

**Амалия. О, он с улыбкой прогонит из вашего сердца страшные**

**воспоминания! Ободритесь же, милый отец: ведь я бодра. Разве он не пропел**

**небесным силам на арфе серафимов имя Амалии и разве небесные силы не вторили**

**ему? Ведь его последний вздох был: "Амалия!" Так разве же не будет и его**

**первый крик восторга: "Амалия!"**

**Старик Моор. Сладостное утешение источают уста твои! Он улыбнется мне,**

**говоришь ты? Простит? Останься же при мне, возлюбленная моего Карла, и в час**

**моей кончины.**

**Амалия. Умереть - значит ринуться в его объятия! Благо вам! Я вам**

**завидую. Почему мое тело не дряхло, мои волосы не седы? Горе молодости!**

**Благо тебе, немощная старость: ты ближе к небу, ближе к моему Карлу!**

**Входит Франц.**

**Старик Моор. Подойди ко мне, сын мой! Прости, если я был слишком суров**

**к тебе! Я прощаю тебя. И хочу с миром испустить дух свой.**

**Франц. Ну что? Досыта наплакались о вашем сыне? Можно подумать, что он**

**у вас один.**

**Старик Моор. У Иакова было двенадцать сыновей, но о своем Иосифе он**

**проливал кровавые слезы\*.**

**Франц. Гм!**

**Старик Моор. Возьми Библию, дочь моя, и прочти историю об Иакове и**

**Иосифе: она и прежде всегда меня трогала, а я не был еще Иаковом.**

**Амалия. Какое же место прочесть вам? (Перелистывает Библию.)**

**Старик Моор. Читай мне о горести осиротевшего отца, когда он меж своих**

**детей не нашел Иосифа и тщетно ждал его в кругу одиннадцати; и о его**

**стенаниях, когда он узнал, что Иосиф отнят у него навеки.**

**Амалия (читает). "И взяли одежду Иосифа, и закололи козла, и вымарали**

**одежду кровью, и послали разноцветную одежду, и доставили отцу своему, и**

**сказали: "Мы это нашли; посмотри, сына ли твоего эта одежда или нет?"**

**Франц внезапно уходит.**

**Он узнал ее и сказал: "Это одежда сына моего, хищный зверь съел его; верно,**

**растерзан Иосиф".**

**Старик Моор (откинувшись на подушку). "Хищный зверь съел его; верно,**

**растерзан Иосиф".**

**Амалия (читает дальше). "И разорвал Иаков одежды свои, и возложил**

**вретище на чресла свои, и оплакивал сына своего многие дни. И собрались все**

**сыновья и все дочери его, чтобы утешить его; он не хотел утешиться и сказал:**

**"С печалью сойду к сыну моему во гроб..."**

**Старик Моор. Перестань, перестань! Мне худо!**

**Амалия (роняет книгу и подбегает к нему). Боже мой! Что с вами?**

**Старик Моор. Это смерть!.. Чернота... плывет... перед моими глазами...**

**Прошу тебя... позови священника... Пусть принесет... святые дары... Где мой**

**сын Франц?**

**Амалия. Он бежал! Боже, смилуйся над нами!**

**Старик Моор. Бежал... бежал... от смертного одра! И это все... все...**

**от двух сыновей, с которыми связывалось столько упований... Ты их дал... ты**

**их отнял... Да святится имя твое!..**

**Амалия (вдруг вскрикивает). Умер! Не бьется сердце! (Убегает в**

**отчаянии.)**

**Франц (входит радостный). "Умер!" - кричат они. Умер! Теперь я**

**господин. По всему замку вопят: "Умер!" А что, если он только спит? Да,**

**конечно, конечно, это сон. Но уснувший таким сном уже никогда не услышит "с**

**добрым утром". Сон и смерть - близнецы. Только переменим названия. Добрый,**

**желанный сон! Мы назовем тебя смертью. (Закрывает отцу глаза.) Кто же теперь**

**осмелится прийти и потянуть меня к ответу или сказать мне в глаза: "Ты**

**подлец!"? Теперь долой тягостную личину кротости и добродетели! Смотрите на**

**подлинного Франца и ужасайтесь! Мой отец не в меру подслащал свою власть.**

**Подданных он превратил в домочадцев; ласково улыбаясь, он сидел у ворот и**

**приветствовал их, как братьев и детей. Мои брови нависнут над вами, подобно**

**грозовым тучам; имя господина, как зловещая комета, вознесется над этими**

**холмами; мое чело станет вашим барометром. Он гладил и ласкал строптивую**

**выю. Гладить и ласкать - не в моих обычаях. Я вонжу в ваше тело зубчатые**

**шпоры и заставлю отведать кнута. Скоро в моих владениях картофель и жидкое**

**пиво станут праздничным угощением. И горе тому, кто попадется мне на глаза с**

**пухлыми, румяными щеками! Бледность нищеты и рабского страха - вот цвет моей**

**ливреи. Я одену вас в эту ливрею! (Уходит.)**

## СЦЕНА ТРЕТЬЯ

**Богемские леса.**

**Шпигельборг, Рацман, Разбойники.**

**Рацман. Ты здесь? Тебя ли вижу? Дай задушить тебя в объятиях, дружище**

**Мориц! Привет тебе в богемских лесах! Эк ты раздобрел и окреп! Черт подери,**

**да ты, никак, и рекрутов привел с собой целую ватагу? Ай да вербовщик!**

**Шпигельберг. А ведь правда, здорово, братец, здорово? Молодчики-то как**

**на подбор! Ты не поверишь! Надо мной прямо-таки божья благодать! Был я**

**голодным беднягой, ничего не имел, кроме этого посоха, когда перешел Иордан,**

**а теперь нас семьдесят восемь молодцов, все больше разорившиеся купцы,**

**выгнанные чиновники да писаря из швабских провинций. Это, братец, доложу я**

**тебе, отряд таких молодцов, таких славных ребят, что каждый у другого на**

**ходу подметки режет и чувствует себя спокойно рядом с соседом, лишь держа в**

**руках заряженное ружье. Ни в чем им нет отказа, а слава о них- такая на**

**сорок миль в округе, что диву даешься. Нынче, брат, не сыщешь ни одной**

**газеты, в которой не было бы статейки о ловкаче Шпигельберге. Только потому**

**я их и читаю. С ног до головы так меня описали, что как живой стою. Пуговиц**

**на моем кафтане и тех не позабыли. А мы только и знаем, что водить за нос**

**этих дуралеев. Как-то недавно захожу в типографию, заявляю, что видел**

**пресловутого Шпигельберга, и диктую тамошнему щелкоперу живой портрет одного**

**докторишки из их округи. Все пошло как по писаному, притянули голубчика к**

**ответу, допросили с пристрастием, а этот дурак со страха возьми да и**

**признайся - провалиться мне на этом месте! - что он-де и есть Шпигельберг...**

**Гром и молния! Меня так и подмывало пойти с повинной в магистрат, чтобы этот**

**каналья не бесчестил моего имени. Что же ты думаешь? Три месяца спустя**

**повесили-таки моего доктора. Мне пришлось заложить в нос изрядную понюшку**

**табаку, когда я потом, прогуливаясь около виселицы, смотрел, как этот**

**лже-Шпигельберг качается на ней во всей своей красе. И вот, в то время как**

**лже-Шпигельберг болтается в петле, истинный Шпигельберг осторожненько из**

**петли выпутывается и натягивает премудрой юстиции такой длинный нос, что**

**даже жаль становится ее, бедняжку.**

**Рацман (со смехом). А ты, дружище, нимало не переменился!**

**Шпигельберг. Да, как видишь, я все тот же душой и телом! Послушай-ка,**

**дуралей, какую я штуку выкинул намедни в обители святой Цецилии. Попадается**

**мне, значит, на пути этот монастырей. Уже вечерело, а я в тот день еще не**

**издержал ни одного патрона. Ты же знаешь, я до смерти не люблю diem perdidi**

**{Потерять день (лат.).}, но коли день пропал, надо хоть ночью заварить такую**

**кашу, чтоб чертям тошно стало. Ну так вот. Мы ведем себя смирно до**

**наступления темноты. Воцаряется тишина. Огни гаснут. Эге, думаем мы, видно,**

**монашенки-то улеглись. Я беру с собой приятеля Гримма, а другим велю**

**дожидаться у ворот, покуда не свистну, сговариваюсь с привратником и,**

**получив от него ключи, прокрадываюсь в помещение, где спят послушницы. Я**

**живо стибрил ихние платья, связал в узел и вынес за ворота. Потом мы**

**прошлись по кельям и забрали одежду у всех сестер, а под конец и у самой**

**настоятельницы. Тут я свистнул, и мои молодцы, что остались за воротами,**

**подняли такой шум и гам, точно настал день Страшного суда, и затем с криком**

**и гиканьем рассыпались по всей обители. Ха-ха-ха! Посмотрел бы ты, какая там**

**началась кутерьма... Мои ребята живо поняли меня! Словом, я унес оттуда не**

**меньше чем на тысячу талеров всякого добра да еще воспоминанье о веселой**

**ночке...**

**Рацман (топнув ногой). Черт побери, почему меня там не было!**

**Шпигельберг. Вот видишь! Попробуй-ка сказать после этого, что плоха**

**беспутная жизнь! Вдобавок ты остаешься свеж, бодр да еще в тело входишь не**

**хуже римского прелата. Видно, есть во мне что-то такое магнетическое, коли**

**сброд со всего белого света липнет ко мне, как сталь и железо.**

**Рацман. Ты и впрямь магнит! Хотел бы я, черт побери, понять, каким**

**колдовством ты этого добиваешься...**

**Шпигельберг. Колдовством? Колдовство тут ни при чем. Тут, брат, нужна**

**голова да немного практической сметки, которую, конечно, из пальца не**

**высосешь. Видишь ли, я всегда говорю: честного человека можно сделать из**

**любого пня. Но мошенника - это дело посложнее! Тут необходим подлинный**

**национальный гений и известный, как бы это сказать, мошеннический климат.**

**Поэтому я советую тебе, съезди-ка в Граубюнден\*. Это Афины нынешних плутов.**

**Рацман. А мне, брат, особенно расхваливали Италию.**

**Шпигельберг. Да, да! Надо быть справедливым. В Италии тоже имеются**

**Доблестные мужи. Но если Германия будет продолжать в том же духе и**

**окончательно порвет с Библией, на что можно уже твердо надеяться, то со**

**временем и из нее выйдет что-нибудь путное. Вообще, должен тебе сказать,**

**особого значения климат не имеет; гений принимается на любой почве, а все**

**остальное, братец... Сам знаешь: из дикого яблока и в райском саду не**

**получится ананаса. Но что я хотел сказать? На чем бишь я остановился?**

**Рацман. На мошеннической сноровке.**

**Шпигельберг. Да, верно, на мошеннической сноровке. Итак, приехав в**

**какой-нибудь город, ты первым делом разузнаешь у надзирателей за нищими, у**

**приставов и дозорных, кого чаще всего к ним приводят, и затем отыскиваешь**

**этих голубчиков. Далее ты становишься завсегдатаем кофеен, публичных домов,**

**трактиров и там вынюхиваешь, кто больше всех ругает дешевизну, низкую**

**процентную ставку, губительную чуму полицейских постановлений, кто всех**

**злобнее поносит правительство или разъяряется на физиогномику\* и тому**

**подобное... Вот ты, братец, и у цели! Честность шатается, как гнилой зуб,**

**остается только подцепить его козьей ножкой... Или, и того лучше, ты**

**бросаешь полный кошелек прямо на мостовую, а сам где-нибудь прячешься и**

**смотришь, кто его поднимет. Немного погодя ты уже бежишь вслед за ним,**

**охаешь и, догнав, спрашиваешь: "Не поднимали ли вы, сударь, кошелька с**

**деньгами?" Скажет: "Да", - черт с ним, ступай своей дорогой; начнет**

**отпираться: "Нет, извините, сударь... не припомню... очень сожалею..." -**

**тогда победа, братец, победа! Гаси фонарь, хитроумный Диоген!\* Ты нашел**

**твоего человека.**

**Рацман. Да ты малый не промах!**

**Шпигельберг. Бог мой! Как будто я когда-нибудь в этом сомневался! Когда**

**же молодец попался в твой сачок, действуй расторопно, чтобы не упустить его.**

**Я, братец, проделывал это следующим образом: стоило мне только напасть на**

**след, я прицеплялся к намеченной жертве, как репейник, пил с ним на**

**брудершафт. Nota bene {Заметь себе! (лат.).}! Угощай его на свой счет.**

**Конечно, накладно, но ничего не поделаешь! Далее ты вводишь его в игорные**

**дома, знакомишь со всякой швалью, вовлекаешь в драки, запутываешь в**

**мошеннические проделки, покуда он не промотает свои силы, деньги, совесть и**

**доброе имя. Потому что, incidenter {Кстати (лат.).}, ничего не выйдет,**

**должен тебе сказать, если с самого начала ты не погубишь его души и тела.**

**Верь мне, братец! Я раз пятьдесят убеждался на собственном опыте. Если**

**сгонишь честного человека с насиженного места - быть ему у черта под**

**началом. Переход этот так легок, так легок, как скачок от шлюхи к святоше.**

**Но чу! Что за грохот?**

**Рацман. Гром гремит! Ну, продолжай!**

**Шпигельберг. Есть путь еще лучше и короче: обери молодчика, да так,**

**чтоб у него ни кола ни двора не осталось. Будет без рубахи, так и сам**

**прибежит к тебе. Впрочем, ученого учить - только портить! Спроси-ка лучше**

**вон того меднорожего... Черт возьми, его я здорово поддел: помахал у него**

**перед носом сорока дукатами, посулил ему эти денежки за восковой слепок с**

**хозяйского ключа... Что ж ты думаешь, эта бестия все исполнил: принес, черт**

**его побери, ключ и требует денег. "Мосье, - говорю я ему, - а знаешь ли ты,**

**что я с этим ключом прямехонько отправлюсь в полицию и найму тебе квартирку**

**на виселице?" Тысяча дьяволов! Посмотрел бы ты, как малый выпучил глаза и**

**задрожал, словно мокрый пудель. "Ради бога, смилуйтесь, сударь! Я хочу... я**

**хочу..." - "Чего ты хочешь? Хочешь собрать свои манатки и вместе со мной**

**пойти к черту?" - "О, от всего сердца, с превеликим удовольствием!"**

**Ха-ха-ха! Любезный! Мышей на сало ловят. Да смейся же над ним, Рацман!**

**Ха-ха-ха!**

**Рацман. Ха-ха-ха! Ну разодолжил! Золотыми буквами напишу я у себя на**

**лбу твою лекцию. Видно, сатана неплохо знает людей, если сделал тебя своим**

**маклером.**

**Шпигельберг. Право, дружище! Я думал, что, если навербую ему еще с**

**десяток таких молодчиков, он отпустит меня на все четыре стороны. Ведь дает**

**же издатель комиссионеру каждый десятый экземпляр бесплатно. Так неужто же**

**черт станет скряжничать? Рацман! Что-то порохом потянуло.**

**Рацман. Черт возьми! Я сам уже давно слышу. Берегись, здесь неподалеку**

**что-нибудь да не так. Ей-ей! Говорю тебе, Мориц, что ты со своими рекрутами**

**прямо находка для атамана. Он тоже залучил бравых молодцов.**

**Шпигельберг. Но мои, мои...**

**Рацман. Что правда, то правда! Может, и у твоих золотые руки, но,**

**говорю тебе, слава нашего атамана ввела в соблазн многих даже честных людей.**

**Шпигельберг. Ты уж чего не наскажешь.**

**Рацман. Кроме шуток! И они не стыдятся служить под его началом. Он**

**убивает не для грабежа, как мы. О деньгах он, видно, и думать перестал с тех**

**пор, как может иметь их вволю; даже ту треть добычи, которая причитается ему**

**по праву, он раздает сиротам или жертвует на учение талантливым, но бедным**

**юношам. Но если представляется случай пустить кровь помещику, дерущему шкуру**

**со своих крестьян, или проучить бездельника в золотых галунах, который криво**

**толкует законы и серебром отводит глаза правосудию, или другого какого**

**господчика того же разбора, тут, братец ты мой, он в своей стихии. Тут**

**словно черт вселяется в него, каждая жилка в нем становится фурией.**

**Шпигельберг. Гм, гм!**

**Рацман. Недавно в корчме мы узнали, что по большой дороге будет**

**проезжать богатый граф Регенсбург, выигравший миллионную тяжбу благодаря**

**плутням своего адвоката. Он сидел за столом и играл в шахматы. "Сколько**

**нас?" - спросил он меня, поспешно вставая. Я видел, как он закусил нижнюю**

**губу, - верный признак того, что он в ярости. "Всего пятеро!" - отвечал я.**

**"Справимся!" - сказал он, бросил хозяйке деньги на стол, оставил вино**

**нетронутым, и мы пустились в путь. Во всю дорогу он не вымолвил ни слова,**

**ехал в сторонке один и только по временам спрашивал, не видать ли чего, да**

**приказывал нам прикладывать ухо к земле. Наконец видим: едет граф. Карета**

**нагружена до отказа. Рядом с ним сидит адвокат, впереди скачет форейтор, по**

**бокам двое слуг верхами. Вот тут бы ты посмотрел на него, как он с двумя**

**пистолетами в руках подскакал к карете! А голос, которым он крикнул: "Стой!"**

**Кучер, не пожелавший остановиться, полетел с козел вверх тормашками. Граф**

**выстрелил в воздух. Всадники - наутек. "Деньги, каналья! - заорал он**

**громовым голосом. Граф свалился, как бык под обухом. - А! Это ты, прохвост,**

**правосудие делаешь продажной девкой?" У адвоката зубы застучали от страха. И**

**вот кинжал уже торчит у него в брюхе, как жердь в винограднике. "Я свое**

**совершил! - воскликнул атаман и гордо отворотился от нас. - Грабеж - ваше**

**дело!" С этими словами он умчался в лес.**

**Шпигельберг. Гм, гм! Послушай-ка, дружище! То, что я тебе сейчас**

**рассказывал, пусть останется между нами; ему незачем это знать. Понимаешь?**

**Рацман. Понимаю, понимаю.**

**Шпигельберг. Ты ведь знаешь его. У него есть свои странности.**

**Понимаешь?**

**Рацман. Понимаю, понимаю.**

**Шварц вбегает запыхавшись.**

**Кто там? Что там такое? Проезжие в лесу?**

**Шварц. Живо! Живо! Где остальные? Тысяча чертей! Вы стоите здесь и**

**языки чешете! Не знаете, что ли?.. Так вы ничего не знаете? Ведь Роллер...**

**Рацман. Что с ним, что с ним?**

**Шварц. Роллер повешен, и с ним еще четверо.**

**Рацман. Роллер? Проклятье! Как? Когда? Откуда ты знаешь?**

**Шварц. Уже три недели, как он в тюрьме, а мы ничего не знаем; три раза**

**его водили к допросу, а мы ничего не слышали! Его под пыткой допрашивали,**

**где атаман. Молодчага ничего не выдал! Вчера вынесли приговор, а сегодня он**

**на курьерских отправился к дьяволу.**

**Рацман. Проклятье! Атаман знает?**

**Шварц. Только вчера узнал. Он беснуется, как дикий зверь. Ты ведь**

**знаешь, он всегда отличал Роллера... И еще эта пытка... Веревки и лестница**

**были уже принесены к башне. Ничего не помогло. Он сам, переодевшись**

**капуцином\*, проник к Роллеру и хотел поменяться с ним платьем. Роллер**

**наотрез отказался. И вот он дал клятву, - да так, что у нас кровь застыла в**

**жилах, - зажечь ему погребальный факел, какого не зажигали еще ни одному**

**королю; такой, чтобы у них от жара шкура скорежилась. Мне страшно" за город.**

**Он уже давно зол на него за позорное ханжество; а ты знаешь, если он скажет:**

**"Я сделаю", то это все равно, что мы, грешные, уже сделали.**

**Рацман. Это правда, я знаю атамана. Если он дьяволу даст слово**

**отправиться в ад, то уж молиться не станет, даже если бы одно "Отче наш"**

**могло спасти его. Ах, бедняга Роллер! Бедняга!**

**Шпигельберг. Memento mori! {Помни о смерти! (лат.).} Впрочем, меня это**

**не волнует. (Поет.)**

**Я мыслю, если ненароком**

**Наткнусь на виселицу я:**

**Ты, брат, висишь здесь одиноко,**

**Кто ж в дураках, ты или я?**

**Выстрелы и шум.**

**Рацман (вскакивая). Слышишь? Выстрел!**

**Шпигельберг. Еще один! Рацман. Третий! Атаман!**

**За сценой слышна песня:**

**"Нюренбергцам нас повесить**

**Не придется никогда! (Da capo)" {\*}.**

**{\* Сначала (ит.).}**

**Швейцер и Роллер (за сценой). Эй, вы! Го-го!**

**Рацман. Роллер! Роллер! Черт меня подери!**

**Швейцер и Роллер (за сценой). Рацман! Шварц! Шпигельберг! Рацман!**

**Рацман. Роллер! Швейцер! Гром и молния! Град и непогода! (Бежит им**

**навстречу.)**

**Разбойник Моор верхом, за ним Швейцер, Роллер, Гримм, Шуфтерле и толпа**

**разбойников, покрытых грязью и пылью.**

**Моор (спешиваясь). Свобода! Свобода! Ты в безопасности, Роллер! Отведи**

**моего коня, Швейцер, да вымой его вином. (Бросается на землю.) Ох, жарко**

**пришлось!**

**Рацман (Роллеру). Клянусь горнилом Плутона\*, уж не восстал ли ты с**

**колеса?**

**Шварц. Ты его дух? Я круглый дурак... или ты в самом деле?..**

**Роллер (запыхавшись). Это я. Собственной персоной. Цел и невредим.**

**Откуда, ты думаешь, я явился?**

**Шварц. Что за чертовщина! Ведь судья уже переломил палочку.**

**Роллер. Еще бы, даже больше! Я явился прямехонько с виселицы. Ох, дай**

**дух перевести. Пусть Швейцер расскажет. Налейте мне стакан водки. И ты опять**

**здесь, Мориц? Я думал было увидеться с тобой совсем в другом месте. Да**

**налейте же мне водки! У меня все кости ломит. О мой атаман! Где мой атаман?**

**Шварц. Сейчас! Сейчас! Да говори же, рассказывай, как ты улизнул**

**оттуда? Каким чудом ты опять с нами? У меня голова идет кругом. Прямо с**

**виселицы, говоришь ты?**

**Роллер (залпом выпивает бутылку водки). Ох, славно! Вот жжет-то! Прямо**

**с виселицы, говорю. Я был в каких-нибудь трех шагах от лестницы, по которой**

**всходят в лоно Авраамово...\* До того близко, до того близко... Моя шкура**

**была уже запродана в анатомический театр, ты мог бы сторговать мою жизнь за**

**понюшку табаку. Атаману я обязан воздухом, свободой и жизнью!**

**Швейцер. Это была такая штука, братцы, о которой стоит порассказать! За**

**день до того мы пронюхали через наших лазутчиков, что Роллеру каюк и что**

**завтра, то есть сегодня, если только небо не обвалится, он разделит судьбу**

**всего смертного. "Ребята, - сказал атаман, - чего не сделаешь для друга?**

**Спасем ли мы его или нет, во всяком случае, зажжем ему такой погребальный**

**факел, какой еще не возжигали ни одному королю и от которого у них вся шкура**

**скорежится". Вся шайка поднята на ноги. Мы шлем к нему нарочного, и тот**

**подбрасывает ему в похлебку записочку.**

**Роллер. Я отчаивался в успехе.**

**Швейцер. Мы ждали, пока опустеют улицы. Весь город валом валил на**

**интересное зрелище; всадники, пешеходы, экипажи смешались в кучу, на всю**

**округу слышались шум и пение погребальных псалмов. "Теперь, - сказал атаман,**

**- зажигай! Зажигай!" Наши ребята помчались стрелой, зажгли город разом с**

**тридцати трех концов, разбросали зажженные фитили у пороховых погребов,**

**церквей и амбаров... Morbleu! {Черт возьми! (фр.).} Не прошло и четверти**

**часа, как северо-восточный ветер, у которого, видимо, тоже был зуб на этот**

**город, подоспел нам на помощь и взметнул пламя до самых крыш. Между тем мы,**

**как фурии, носимся по улицам и вопим на весь город: "Пожар, пожар!" Вой,**

**крик, треск! Гудит набат! Пороховой погреб взлетает на воздух! Точно земля**

**раскололась надвое, небо лопнуло и ад ушел еще на десять тысяч сажен глубже!**

**Роллер. Мой конвой оглянулся. Город - что твои Содом и Гоморра!\* Весь**

**горизонт в огне, в дыму и сере. Кажется, все окрестные горы взревели, вторя**

**этой сатанинской шутке. Панический страх пригибает всех к земле. Тут я**

**пользуюсь минутой - р-раз! - и с быстротой ветра освобождаюсь от уз под**

**самым носом стражников, окаменевших, как Лотова жена\*. Рывок! Я рассекаю**

**толпу и давай бог ноги! Отбежав эдак шагов пятьдесят, сбрасываю с себя**

**платье, кидаюсь в реку и плыву под водой до тех пор, пока мне не кажется,**

**что я в безопасности. Мой атаман уже тут как тут с лошадьми и платьем. Так я**

**удрал. Моор! Моор! Попал бы ты поскорей в такую же переделку, чтобы я мог**

**отплатить тебе тем же!**

**Рацман. Гнусное пожеланье, за которое тебя следовало бы вздернуть. Но**

**шутка такая, что лопнуть можно.**

**Роллер. Да, то была истинная помощь в нужде! Чтобы понять это, надо,**

**как я, с веревкой на шее заживо прогуляться к могиле. А эти страшные**

**приготовления, эти живодерские церемонии! Ты ступаешь дрожащими ногами, и с**

**каждым шагом все ближе - до ужаса близко! - встает перед тобой в лучах**

**страшного утреннего солнца проклятая машина с петлей, уготованной для твоей**

**шеи! А поджидающие тебя живодеры! А мерзостная музыка - она еще и теперь**

**гремит у меня в ушах! А карканье голодного воронья, которое обсело моего**

**полусгнившего предшественника!.. Это все... все... И сверх того еще**

**предвкушение блаженства, тебя ожидающего. Братья! Братья! И вдруг - призыв к**

**свободе! То-то был треск, словно обруч лопнул на небесной бочке. Верьте мне,**

**канальи! Прыгнув из раскаленной печи в ледяную воду, не ощутишь такого**

**контраста, какой почувствовал я, оказавшись на том берегу.**

**Шпигельбсрг (хохочет). Бедняга! Ну, да все это уже ветром сдуло!**

**(Пьет.) Со счастливым воскресением из мертвых!**

**Роллер (бросает наземь свой стакан). Нет, клянусь всеми сокровищами**

**Мамона\*, не хотел бы я еще раз пережить такое! Смерть, пожалуй, посерьезнее,**

**чем прыжок арлекина; но страх смерти еще страшней, чем она сама.**

**Шпигельбсрг. А вспорхнувшая на воздух пороховая башня! Смекаешь теперь,**

**Рацман? Оттого-то и воняло серой на всю округу, словно Молох\* проветривал на**

**свежем воздухе свой гардероб. Это была великолепная шутка, атаман! Завидую**

**тебе!**

**Швейцер. Если весь город потешается над тем, что нашего товарища**

**прирезывают, как затравленного кабана, то нам ли, черт побери, корить себя**

**за то, что мы разорили город из любви к другу. Вдобавок наши ребята сумели**

**там неплохо поживиться. Ну, показывайте свою добычу!**

**Один из шайки. Во время суматохи я пробрался в церковь святого Стефана**

**и спорол бахрому с алтарного покрова. "Господь бог богат, - подумал я, - и**

**может сделать золото из простой веревки".**

**Швейцер. И правильно поступил! Кому этот хлам нужен в церкви? Они**

**жертвуют его господу богу, которому, право же, ни к чему такое барахло, а**

**между тем божьи создания голодают. Ну, а ты, Шпангелер? Куда ты закинул**

**сети?**

**Второй. Мы с Бюгелем обобрали лавку и притащили разных материй -**

**человек на пятьдесят хватит.**

**Третий. Я стянул двое золотых часов да дюжину серебряных ложек.**

**Швейцер. Хорошо, хорошо! А мы им спроворили такой пожар, что его и за**

**две недели не потушить. Чтобы унять огонь, придется затопить водою весь**

**город. Не знаешь, Шуфтерле, сколько там погибло народу?**

**Шуфтерле. Говорят, восемьдесят три человека. Одна башня разнесла на**

**куски человек шестьдесят.**

**Моор (очень серьезно). Ты дорого обошелся, Роллер!**

**Шуфтерле. Подумаешь, важность! Добро бы это еще были мужчины, а то все**

**грудные младенцы, которые только и знают, что золотить свои пеленки, да**

**сгорбленные старухи, которые от них мух отгоняли, да еще иссохшие старики,**

**что повскакали с лежанок и с перепугу дверей не нашли. Эти пациенты жалобным**

**визгом призывали доктора, торжественно следовавшего за процессией. Ведь все,**

**кто легок на подъем, выскочили поглазеть на комедию. Стеречь дома остались**

**подонки населенья.**

**Моор. О, бедные создания! Больные, говоришь ты? Старики и дети?**

**Шуфтерле. Да, черт возьми! Вдобавок еще роженицы да женщины на сносях,**

**страшившиеся выкинуть под самой виселицей, или брюхатые бабенки, убоявшиеся,**

**как бы эти три перекладины не отпечатались на горбах их ребят, да еще нищие**

**поэты, которым не во что было обуться, так как единственную пару сапог они**

**отдали в починку, и прочая шушера, о которой и говорить не стоит. Так вот,**

**иду я мимо одной лачуги и слышу какой-то писк, заглядываю - и что же вижу?**

**Младенец, пухлый такой и здоровый, лежит под столом, а стол уже вот-вот**

**вспыхнет! "Эх ты, горемыка, - сказал я, - да ты тут замерзнешь!" - и швырнул**

**его в огонь.**

**Моор. Ты правду говоришь, Шуфтерле? Так пусть же это пламя пылает в**

**твоей груди, покуда не поседеет сама вечность. Прочь, негодяй! Чтоб я больше**

**не видел тебя в моей шайке! Вы, кажется, ропщете, сомневаетесь? Кто смеет**

**сомневаться, когда я приказываю? Гоните его! Слыхали?! Среди вас уже многие**

**созрели для кары! Я знаю тебя, Шпигельберг! И не далек день, когда я**

**произведу вам жестокий смотр.**

**Все уходят в трепете.**

**(Один, ходит взад и вперед.) Не слушай их, мститель небесный! Чем виноват я,**

**да и ты, если ниспосланные тобою мор, голод, потопы равно губят и**

**праведника и злодея? Кто запретит пламени, которому назначено жечь осиные**

**гнезда, перекинуться на благословенные нивы? Но детоубийство? Убийство**

**женщин? Убийство больных? О, как тяжко гнетут меня эти злодеяния! Ими**

**отравлено лучшее из того, что я сделал. И вот перед всевидящим оком творца**

**стоит мальчик, осмеянный, красный от стыда. Он дерзнул играть палицей**

**Юпитера и поборол пигмея, тогда как хотел низвергнуть титанов. Уймись!**

**Уймись! Не тебе править мстительным мечом верховного судии. Ты изнемог от**

**первой же схватки. Я отрекаюсь от дерзостных притязаний. Уйду, забьюсь в**

**какую-нибудь берлогу, где дневной свет не озарит моего позора. (Хочет идти.)**

**Несколько разбойников (поспешно вбегают). Берегись, атаман! Тут что-то**

**нечисто! Отряды богемских всадников рыщут по лесу! Видно, сам дьявол навел**

**их на след!**

**Другие разбойники. Атаман; атаман! Нас выследили. Несколько тысяч**

**солдат оцепили лесную чащу.**

**Еще несколько разбойников. Беда, беда! Мы пойманы! Мы погибнем на**

**колесе, на виселице! Тысячи гусаров, драгун и егерей носятся по холмам и**

**отрезают все пути к отступлению.**

**Моор уходит.**

**Швейцер, Гримм, Роллер, Шварц, Шуфтерле, Шпигельберг, Рацман. Толпа**

**разбойников.**

**Швейцер. Так мы вытряхнули их наконец из мягких постелей? Радуйся же,**

**Роллер! Давно меня разбирала охота схватиться с этими дармоедами. Где**

**атаман? Вся ли шайка в сборе? Пороху довольно?**

**Рацман. Пороху хоть отбавляй, да нас-то всего восемьдесят душ. Стало**

**быть, один против двадцати.**

**Швейцер. Тем лучше! Пускай хоть пятьдесят против одного моего большого**

**пальца! Ведь дождались же, черти, что мы подожгли у них тюфяки под задницей.**

**Братцы, братцы! Не велика беда! Они продают свою жизнь за десять крейцеров,**

**а мы деремся разве не за свою голову, не за свою свободу? Мы обрушимся на**

**них, как всемирный потоп! Молнией грянем на их головы! Но где же, черт**

**возьми, атаман?**

**Шпигельберг. Он бросил нас в беде, так не дать ли и нам тягу?**

**Швейцер. Дать тягу?**

**Шпигельберг. Ох, зачем я не остался в Иерусалиме?**

**Швейцер. Чтоб тебе задохнуться в сточной яме, грязная душонка! Против**

**голых монахинь ты храбрец, а увидел кулак, так и труса празднуешь? А ну,**

**покажи свою удаль, не то мы зашьем тебя в свиную шкуру и затравим собаками.**

**Рацман. Атаман, атаман!**

**Моор (медленно входит). Я довел до того, что их окружили со всех**

**сторон! Теперь они должны драться как безумные! (Громко.) Ребята! Шутки**

**плохи! Мы должны или погибнуть, или биться не хуже разъяренных вепрей.**

**Швейцер. Я клыками распорю им брюхо, так что у них кишки повылезут!**

**Веди нас, атаман! Мы пойдем за тобой хоть в пасть самой смерти.**

**Моор. Зарядить все ружья! Пороху достаточно?**

**Швейцер (вскакивая). Пороху хватит! Захотим, так земля до луны взлетит.**

**Рацман. У нас по пяти заряженных пистолетов на брата да по три ружья в**

**придачу.**

**Моор. Хорошо, хорошо! Теперь пусть один отряд залезет на деревья или**

**спрячется в чащу, чтобы открыть по ним огонь из засады.**

**Швейцер. Это по твоей части, Шпигельберг.**

**Моор. А мы между тем, точно фурии, накинемся на их фланги!**

**Швейцер. А вот это уж но моей!**

**Моор. А затем рыскайте по лесу и дудите в свои рожки! Мы напугаем их**

**нашей мнимой численностью. Спустите всех собак! Они рассеют этих молодцов и**

**пригонят под наши выстрелы. Мы трое - Роллер, Швейцер и я - будем драться в**

**самой гуще.**

**Швейцер. Славно, отлично! Мы так на них набросимся, что они и понять не**

**успеют, откуда сыплются оплеухи. Мне случалось выбивать вишню, уже**

**поднесенную ко рту. Пусть только приходят!**

**Шуфтерло дергает Швейцера за рукав, тот отводит атамана и тихо говорит**

**с ним.**

**Моор. Молчи!**

**Швейцер. Прошу тебя...**

**Моор. Прочь! Его позор сохранит ему жизнь: он не должен умереть там,**

**где я, и мой Швейцер, и мой Роллер умираем! Вели ему снять платье, я скажу,**

**что это путник, ограбленный мною,не грусти, Швейцер, он не уйдет от**

**виселицы.**

**Входит патер.**

**Патер (про себя, озираясь). Так вот оно - драконово логовище! С вашего**

**позволения, судари мои, я служитель церкви, а там вон стоит тысяча семьсот**

**человек, оберегающих каждый волос на моей голове.**

**Швейцер. Браво, браво! Вот это внушительно сказано. Береженого и бог**

**бережет.**

**Моор. Молчи, дружище! Скажите коротко, господин патер, что вам здесь**

**надобно?**

**Патер. Я говорю от лица правительства, властного над жизнью и смертью.**

**Эй вы, воры, грабители, шельмы, ядовитые ехидны, пресмыкающиеся во тьме и**

**жалящие исподтишка, проказа рода человеческого, адово отродье, снедь для**

**воронов и гадов, пожива для виселицы и колеса...**

**Швейцер. Собака! Перестань ругаться! Или... (Приставляет ему к носу**

**приклад.)**

**Моор. Стыдись, Швейцер! Ты собьешь его с толку. Он так славно вызубрил**

**свою проповедь. Продолжайте, господин патер! Итак, "...для виселицы и**

**колеса...".**

**Патер. А ты, славный атаман, князь карманщиков, король /куликов,**

**Великий Могол\* всех мошенников под солнцем, сходный с тем первым**

**возмутителем, который распалил пламенем бунта тысячи легионов невинных**

**ангелов и увлек их за собой в бездонный омут проклятия! Вопли осиротевших**

**матерей несутся за тобой по пятам! Кровь ты лакаешь, точно воду. Люди для**

**твоего смертоносного кинжала - все равно что мыльные пузыри!**

**Моор. Правда, сущая правда! Что же дальше?**

**Патер. Как? Правда, сущая правда? Разве это ответ?**

**Моор. Видно, вы к нему не приготовились, господин патер? Продолжайте**

**же, продолжайте! Что еще вам угодно сказать?**

**Патер (разгорячившись). Ужасный человек, отыди от меня! Не запеклась ли**

**кровь убитого имперского графа на твоих проклятых пальцах? Не ты ли**

**воровскими руками взломал святилище господне и похитил священные сосуды?**

**Что? Не ты ли разбросал горящие головни в нашем богобоязненом граде и**

**обрушил пороховую башню на головы добрых христиан? (Всплеснув руками.)**

**Гнусные, гнусные злодеяния! Смрад их возносится к небесам, торопя Страшный**

**суд, который грозно разразится над вами. Ваши злодейства вопиют об отмщении.**

**Скоро, скоро зазвучит труба, возвещающая день последний**

**Моор. До сих пор речь построена великолепно. Но к делу! Что же**

**возвещает мне через вас достопочтенный магистрат?**

**Патер. То, чего ты вовсе не достоин. Осмотрись, убийца и поджигатель!**

**Куда ни обратится твой взор, всюду ты окружен нашими всадниками! Бежать**

**некуда. Как на этих дубах не вырасти вишням, а на елях не созреть персикам,**

**так не выбраться и вам целыми и невредимыми из этого леса.**

**Моор. Ты слышишь, Швейцер? Ну, что же дальше?**

**Патер. Слушай же, злодей, как милосердно, как великодушно обходится с**

**тобою суд! Если ты тотчас же смиришься и станешь молить о милосердии и**

**пощаде, строгость в отношении тебя обернется состраданием, правосудие станет**

**тебе любящей матерью. Оно закроет глаза на половину твоих преступлений и**

**ограничится - подумай только! - ограничится одним колесованием!**

**Швейцер. Ты слышишь, атаман? Не сдавить ли мне горло этому облезлому**

**псу, чтобы красный сок брызнул у него изо всех пор?**

**Роллер. Атаман! Ад, гром и молния! Атаман! Ишь как он закусил губу! Не**

**вздернуть ли мне этого молодчика вверх тормашками?**

**Швейцер. Мне! Мне! На коленях прошу тебя: мне подари счастье растереть**

**его в порошок!**

**Патер кричит.**

**Моор. Прочь от него! Не смейте его и пальцем тронуть! (Вынимая саблю,**

**обращается к патеру.) Видите ли, господин патер, здесь семьдесят девять**

**человек. Я их атаман. И ни один из них не умеет обращаться в бегство по**

**команде или плясать под пушечную музыку. А там стоят тысяча семьсот человек,**

**поседевших под ружьем. Но слушайте! Так говорит Моор, атаман убийц и**

**поджигателей: да, я убил имперского графа, я поджег и разграбил**

**доминиканскую церковь\*, я забросал пылающими головнями ваш ханжеский город,**

**я обрушил пороховую башню на головы добрых христиан... И это еще не все. Я**

**сделал больше. (Вытягивает правую руку.) Видите эти четыре драгоценных**

**перстня у меня на руке? Ступайте же и пункт за пунктом изложите**

**высокочтимому судилищу, властному над жизнью и смертью, все, что вы увидите**

**и услышите! Этот рубин снят с пальца одного министра, которого я на охоте**

**мертвым бросил к ногам его государя. Выходец из черни, он лестью добился**

**положения первого любимца; падение предшественника послужило ему ступенью к**

**высоким почестям, он всплыл на слезах обобранных сирот. Этот алмаз я снял с**

**одного финансового советника, который продавал почетные чины и должности**

**тому, кто больше даст, и прогонял от своих дверей скорбящего о родине**

**патриота. Этот агат я ношу в память гнусного попа, которого я придушил**

**собственными руками за то, что он в своей проповеди плакался на упадок**

**инквизиции. Я мог бы рассказать еще множество историй о перстнях на моей**

**руке, если б не сожалел и о тех немногих словах, которые на вас потратил.**

**Патер. Ирод! Ирод!**

**Моор. Слышали? Заметили, как он вздохнул? Взгляните, он стоит так,**

**словно призывает весь огонь небесный на шайку нечестивых; он судит нас**

**пожатием плеч, проклинает христианнейшим "ах". Неужели человек может быть**

**так слеп? Он, сотнею Аргусовых глаз\* высматривающий малейшее пятно на своем**

**ближнем, так слеп к самому себе? Из поднебесной выси грозным голосом**

**проповедуют они смирение и кротость и богу любви, словно огнерукому Молоху,**

**приносят человеческие жертвы. Они поучают любви к ближнему и с проклятиями**

**отгоняют восьмидесятилетнего слепца от своего порога; они поносят скупости,**

**и они же в погоне за золотыми слитками опустошили страну Перу\* и, словно**

**тягловый скот, впрягли язычников в свои повозки. Они ломают себе голову, как**

**могла природа произвести на свет Иуду Искариота\*, но - и это еще не худшие**

**из них! - с радостью продали бы триединого бога за десять сребреников! О вы,**

**фарисеи, лжетолкователи правды, обезьяны божества! Вы не страшитесь**

**преклонять колена перед крестом и алтарями, вы бичуете и изнуряете постом**

**свою плоть, надеясь этим жалким фиглярством затуманить глаза того, кого сами**

**же - о, глупцы! - называете всеведущим и вездесущим. Так всех злее**

**насмехаются над великими мира сего те, что льстиво уверяют, будто им**

**ненавистны льстецы. Вы кичитесь примерной жизнью и честностью, но господь,**

**насквозь видящий ваши сердца, обрушил бы свой гнев на тех, кто вас создал**

**такими, если бы сам не сотворил нильского чудовища!\* Уберите его с глаз**

**моих!**

**Патер. Злодей, а сколько гордыни!**

**Моор. Нет! Гордо я еще только сейчас заговорю с тобой! Ступай и скажи**

**досточтимому судилищу, властному над жизнью и смертью: я не вор, что,**

**стакнувшись с полуночным мраком и сном, геройствует на веревочной лестнице.**

**Без сомнения, я прочту когда-нибудь в долговой книге божьего промысла о**

**содеянном мною, но с жалкими его наместниками я слов терять не намерен.**

**Скажи им, что мое ремесло - возмездие, мой промысел - месть. (Отворачивается**

**от него.)**

**Патер. Так ты отказываешься от милосердия и пощады? Ладно! С тобой я**

**покончил. (Обращается к шайке.) Слушайте же, что моими устами возвещает вам**

**правосудие. Если вы сейчас же свяжете и выдадите этого и без того**

**обреченного злодея, вам навеки простятся все ваши злодеяния! Святая, церковь**

**с обновленной любовью примет заблудших овец в свое материнское лоно, и**

**каждому из вас будет открыта дорога к любой почетной должности. (С**

**торжествующей улыбкой.) Ну что? Как это пришлось по вкусу вашему величеству?**

**Живо! Вяжите его - и вы свободны!**

**Моор. Вы слышали? Поняли? Чего же вы медлите? О чем задумались? Церковь**

**предлагает вам свободу, а ведь вы ее пленники! Она дарует вам жизнь - и это**

**не пустое бахвальство, ибо вы осуждены на смерть. Она обещает вам чины и**

**почести, а вашим уделом, если вам даже удастся вырваться из кольца, все**

**равно будет позор, преследования и проклятья. Она возвещает вам примиренье с**

**небом, а вы ведь давно прокляты. Ни на одном из вас нет и волоска, не**

**обреченного аду. И вы еще медлите, еще колеблетесь? Разве так труден выбор**

**между небом и адом? Да помогите же им, господин патер!**

**Патер (в сторону). Не спятил ли этот малый? (Громко.) Уж не боитесь ли**

**вы, что это ловушка, для того чтобы поймать вас живьем? Читайте сами: вот**

**подписанная амнистия. (Дает Швейцеру бумагу.) Ну что? Все еще сомневаетесь?**

**Моор. Вот видите! Чего ж вам еще нужно? Собственноручная подпись - это**

**ли не безграничная милость! Или вы, памятуя о том, что слово, данное**

**изменникам, не держат, боитесь, что обещание будет нарушено? Откиньте страх!**

**Политика принудит их держать слово, будь оно дано хоть сатане. Иначе кто**

**поверит им впредь? Как воспользуются они им вторично? Я голову дам на**

**отсечение, что они искренни. Они знают, что я один вас возмутил и озлобил.**

**Вас они считают невинными, ваши преступления они готовы истолковать как**

**ошибки, как опрометчивость юности. Одного меня им нужно. Один я понесу**

**наказание. Так, господин патер?**

**Патер. Какой дьявол говорит его устами? Так, конечно, так! Нет, этот**

**малый сведет меня с ума!**

**Моор. Как? Все нет ответа? Уж не думаете ли вы оружием проложить себе**

**дорогу? Оглядитесь же вокруг! Оглядитесь! Нет, вы не можете думать так! Это**

**было бы ребячеством! Или, увидев, как я радуюсь схватке, вы и себя тешите**

**мыслью геройски погибнуть? О, выбросьте это из головы! Вы не Мооры! Вы**

**безбожные негодяи, жалкие орудия моих великих планов, презренные, как**

**веревка в руках палача! Воры не могут пасть смертью героев. Жизнь - выигрыш**

**для вора. Вслед за ней наступает ужас: воры вправе трепетать перед смертью.**

**Слышите, как трубит их рог? Видите, как грозно блещут их сабли? Как? Вы еще**

**не решаетесь? Вы сошли с ума или одурели? Это непростительно! Я не скажу вам**

**спасибо за жизнь! Я стыжусь вашей жертвы!**

**Патер (в чрезвычайном удивлении). Я с ума сойду! Лучше убежать отсюда!**

**Слыханное ли это дело?**

**Моор. Или вы боитесь, что я лишу себя жизни и самоубийством уничтожу**

**договор, предусматривающий лишь поимку живого? Нет, ребята, ваш страх**

**напрасен! Вот, смотрите, я бросаю кинжал, и пистолеты, и этот пузырек с**

**ядом, который мог бы мне еще пригодиться. Я теперь так бессилен, что не имею**

**власти даже над собственной жизнью. Как? Все еще не решаетесь? Уж не думаете**

**ли вы, что я начну защищаться, когда вы приметесь вязать меня? Смотрите, я**

**привязываю свою правую руку к этому дубу - теперь я вовсе беззащитен,**

**ребенок может сладить со мной. Ну! Кто из вас первый покинет в беде своего**

**атамана?**

**Роллер (в исступлении). Никто! Хотя бы весь ад девятикратно обступил**

**нас! (Размахивая саблею.) Кто не собака, спасай атамана!**

**Швейцер (разрывает амнистию и бросает клочки ее в лицо патеру).**

**Амнистия - в наших пулях! Убирайся, каналья! Скажи сенату, что послал тебя:**

**в шайке Моора не нашлось ни одного изменника. Спасайте, спасайте атамана!**

**Все (шумно). Спасайте, спасайте атамана!**

**Моор (вырываясь, радостно). Теперь мы свободны, друзья! Теперь я**

**чувствую у себя в кулаке целую армию! Смерть или свобода! Живыми не дадимся!**

**Трубят наступление, шум и грохот. Все уходят с обнаженными саблями.**

## АКТ ТРЕТИЙ

## СЦЕНА ПЕРВАЯ

**Амалия в саду играет на лютне.**

**Амалия.**

**Добр, как ангел, молод и прекрасен,**

**Он всех юношей прекрасней и милей;**

**Взгляд его так кроток был и ясен,**

**Как сиянье солнца средь зыбей.**

**От его объятий кровь кипела,**

**Сильно, жарко билась грудь о грудь,**

**Губы губ искали... все темнело,**

**И душе хотелось к небу льнуть.**

**В поцелуях - счастие и мука!**

**Будто пламя с пламенем шло в бой,**

**Как два с арфы сорванные звука**

**В звук один сливаются порой -**

**Так текли, текли они и рвались;**

**Губы, щеки рдели, как заря...**

**Небеса с землею расплавлялись,**

**Мимо нас неслися, как моря.**

**Нет его! Напрасно, ах, напрасно**

**Звать его слезами и тоской!**

**Нет его! И все, что здесь прекрасно,**

**Вторит мне и вздохом и слезой.**

**Входит Франц.**

**Франц. Опять ты здесь, строптивая мечтательница? Ты украдкой покинула**

**веселый пир и омрачила радость гостей.**

**Амалия. Сожалею об утрате этих невинных радостей! В твоих ушах еще**

**должен был бы звучать погребальный напев, раздававшийся над могилой отца.**

**Франц. Неужели ты вечно будешь сетовать? Предоставь мертвых мирному сну**

**и осчастливь живущих! Я пришел...**

**Амалия. А скоро ты уйдешь?**

**Франц. О боже! Не напускай на себя столько холода и мрака. Ты огорчаешь**

**меня, Амалия! Я пришел сказать тебе...**

**Амалия. Верно, мне придется услышать, что Франц фон Моор стал**

**владетельным графом?**

**Франц. Да, ты права. Об этом я и пришел сообщить тебе. Максимилиан**

**покоится в склепе своих предков. Я - господин. Но я хотел бы стать им в**

**полной мере, Амалия. Ты знаешь, кем ты была в нашем доме? Ты воспитывалась**

**как дочь Моора, его любовь к тебе пережила даже смерть. Ты ведь никогда не**

**позабудешь об этом?**

**Амалия. Никогда, никогда! Да и кто мог бы позабыть об этом среди**

**веселых пиршеств?**

**Франц. За любовь отца ты должна воздать сыновьям. Но Карл мертв... Ты**

**поражена? Смущена? Да, конечно, в этой мысли столько лестного, что она**

**должна ошеломить даже женскую гордость. Франц попирает надежды знатнейших**

**девиц. Франц приходит и предлагает бедной, беспомощной сироте свое сердце,**

**свою .руку и вместе с нею все свое золото, все свои дворцы и лесные угодья.**

**Франц, кому все завидуют, кого все боятся, добровольно объявляет себя рабом**

**Амалии.**

**Амалия. Как молния не расщепит нечестивый язык, посмевший выговорить**

**злодейские слова! Ты убил моего возлюбленного, и тебя Амалия назовет**

**супругом? Ты...**

**Франц. Не гневайтесь так, всемилостивейшая принцесса! Да, Франц не**

**изгибается перед тобой, как воркующий селадон\*. Франц не умеет, подобно**

**томному аркадскому пастушку\*, заставлять эхо гротов и скал вторить его**

**любовным сетованиям. Франц говорит, а если ему не отвечают, то будет...**

**повелевать!**

**Амалия. Ты, червь, повелевать? Повелевать мне? А если ответом на твои**

**повеления будет только презрительный смех?**

**Франц. На это ты не осмелишься. Я знаю средство, которое живо сломит**

**гордость строптивой упрямицы, - монастырские стены!**

**Амалия. Браво! Чудесно! Монастырские стены навеки укроют меня от этого**

**взгляда василиска\*. Там будет у меня довольно досуга думать, мечтать о**

**Карле. Привет тебе, монастырь! Скорее, скорее прими меня!**

**Франц. Так вот как! Ха-ха! Ну, берегись! Ты научила меня искусству**

**мучить. Нет, моя близость, подобно огневолосой фурии, изгонит из твоей**

**головы вечную скорбь о Карле. Страшный образ Франца притаится за образом**

**возлюбленного, будет караулить его, как пес из волшебной сказки, стерегущий**

**подземные сокровища. За волосы поволоку я тебя к венцу! С мечом в руке**

**исторгну у тебя брачный обет! Приступом возьму твое девственное ложе! Твою**

**горделивую стыдливость сломлю своею, большей гордостью.**

**Амалия (дает ему пощечину). Сперва получи вот это в приданое!**

**Франц (яростно). О, теперь я воздам тебе сторицей. Не супругой - нет,**

**много чести! - моей наложницей будешь ты! Честные крестьянки станут**

**показывать на тебя пальцами, когда ты отважишься выйти на улицу. Что ж!**

**Скрежещи зубами! Испепеляй меня огнем и злобой твоих глаз! Меня веселит гнев**

**женщины. Он делает тебя еще прекраснее, еще желаннее! Идем, твоя**

**строптивость украсит мое торжество, придаст остроту насильственным объятиям.**

**Идем ко мне в спальню, я горю желанием! Теперь, сейчас же ты пойдешь со**

**мной. (Хочет силой увести ее.)**

**Амалия (бросается ему на шею). Прости меня, Франц! (Он пытается обнять**

**ее, она выхватывает у него из ножен шпагу и быстро отходит.) Смотри,**

**негодяй, теперь я расправлюсь с тобой. Да, я женщина, но разъяренная**

**женщина! Осмелься только нечестивым прикосновением осквернить мое тело - эта**

**сталь пронзит твое похотливое сердце! Дух дяди направит мою руку. Спасайся**

**скорее! (Прогоняет его.) Ах, как мне хорошо! Наконец я могу вздохнуть**

**свободно: я почувствовала себя сильной, как огнедышащий конь, злобной, как**

**тигрица, преследующая того, кто похитил ее детенышей. "В монастырь", сказал**

**он? Спасибо за счастливую мысль! Обманутая любовь нашла себе пристанище!**

**Монастырь, святое распятье - вот оплот обманутой любви. (Хочет уйти.)**

**Герман входит нерешительным шагом.**

**Герман. Фрейлейн Амалия! Фрейлейн Амалия!**

**Амалия. Несчастный! Зачем ты меня беспокоишь?**

**Герман. Эту тяжесть я должен снять с сердца, прежде чем она увлечет**

**меня в ад. (Бросается перед ней на колени.) Простите! Простите! Я жестоко**

**обидел вас, фрейлейн Амалия!**

**Амалия. Встань! Уходи! Я ничего не хочу слушать. (Хочет уйти.)**

**Герман (удерживая ее). Нет! Останьтесь! Ради бога! Ради предвечного**

**бога! Вы должны все узнать!**

**Амалия. Ни слова больше. Я прощаю тебя. Иди с миром!**

**Герман. Выслушайте хоть одно слово! Оно вернет вам покой.**

**Амалия (возвращается и удивленно смотрит на него). Как, друг мой? Кто**

**на земле или на небе может вернуть мне покой?**

**Герман. Одно-единственное слово из уст моих. Выслушайте меня!**

**Амалия (сострадательно берет его руку). Добрый человек, как может слово**

**из твоих уст сорвать засовы вечности?**

**Герман (поднимается). Карл жив!**

**Амалия (кричит). Несчастный!**

**Герман. Да, это так. И еще одно... Ваш дядя...**

**Амалия (бросаясь к нему). Ты лжешь!**

**Герман. Ваш дядя...**

**Амалия. Карл жив еще?**

**Герман. И ваш дядя тоже. Не выдавайте меня! (Поспешно уходит.)**

**Амалия (долго стоит в оцепенении, потом бросается вслед за ним). Карл**

**жив!**

## СЦЕНА ВТОРАЯ

**Местность близ Дуная. Разбойники расположились на пригорке под деревьями.**

**Лошади пасутся внизу.**

**Моор. Здесь я прилягу. (Бросается на землю.) Я весь разбит. Во рту**

**пересохло.**

**Швейцер незаметно исчезает.**

**Я хотел попросить принести мне пригоршню воды из этой реки, но и вы все до**

**смерти устали.**

**Шварц. И вино в наших бурдюках все вышло.**

**Моор. Смотрите, какие прекрасные хлеба! Деревья гнутся под тяжестью**

**плодов. Полны надежд виноградные лозы.**

**Гримм. Год выдастся урожайный.**

**Моор. Ты думаешь? Итак, хоть одна капля пота вознаградится на этом**

**свете. Одна... Но ведь ночью может выпасть град и побить урожай.**

**Шварц. Вполне возможно. И все погибнет перед самой жатвой.**

**Моор. Вот и я говорю - все погибнет. Да и почему должно удаваться**

**человеку то, что роднит его с муравьями, когда то, в чем он равен богу, ему**

**не удается? Или такова уж людская доля?**

**Шварц. Вот чего не знаю.**

**Моор. Хорошо сказано и еще лучше сделано, если ты и вправду не**

**стремился проникнуть в суть вещей. Брат! Я видел людей, их пчелиные заботы и**

**гигантские замыслы, их божественные устремления и мышью суетню, их**

**диковинно-странную погоню за счастьем! Один доверяет себя бегу коня, другой**

**- нюху осла, третий - собственным ногам. Такова пестрая лотерея жизни! В**

**погоне за выигрышем многие проставляют чистоту и спасение души своей, а**

**вытаскивают одни лишь пустышки: выигрышных билетов, как оказалось, и не было**

**вовсе. От этого зрелища, брат мой, глотку щекочет смех, а на глаза**

**навертываются слезы!**

**Шварц. Как величественно заходит солнце!**

**Моор (погруженный в созерцание). Так умирает герой! Хочется склонить**

**перед ним колена.**

**Гримм. Ты, кажется, очень растроган?**

**Моор. Еще в детстве моей любимой мечтой было так жить и так умереть.**

**(Со сдерживаемой горечью.) Ребяческая мысль!**

**Гримм. Что и говорить!**

**Моор (надвигает шляпу на глаза). В то время... Оставьте меня одного,**

**друзья!**

**Шварц. Моор! Моор! Что за дьявольщина! Как он изменился в лице.**

**Гримм. Тысяча чертей! Что с ним? Ему дурно?**

**Моор. В то время я не мог уснуть, если с вечера забывал помолиться.**

**Гримм. Да ты рехнулся? Что за ребячество?**

**Моор (кладет голову на грудь Гримма). Брат! Брат!**

**Гримм. Что ты? Не будь ребенком, прошу тебя!**

**Моор. О, если бы мне стать им снова!**

**Гримм. Тьфу, тьфу!**

**Шварц. Ободрись! Взгляни, какой живописный вид, какой тихий вечер.**

**Моор. Да, друзья мои, мир прекрасен!**

**Шварц. Вот это правильно замечено!**

**Моор. Земля так обильна!**

**Гримм. Верно, верно! Вот за это люблю!**

**Моор (поникнув). А я так гадок среди этого дивного мира, а я чудовище**

**на этой прекрасной земле!**

**Гримм. Вот напасть-то!**

**Моор. Моя невинность! О, моя невинность! Смотрите! Все вокруг греется в**

**мирных лучах весеннего солнца! Почему лишь мне одному впивать ад из всех**

**радостей, даруемых небом? Все счастливо кругом, все сроднил этот мирный дух!**

**Вселенная - одна семья, и один отец там, наверху! Отец, но не мне отец! Я**

**один отвержен, один изгнан из среды праведных! Сладостное имя "дитя" - мне**

**его не услышать! Никогда, никогда не почувствовать томного взгляда любимой,**

**объятий верного друга! Никогда! Никогда! (С ужасом отшатывается.) Среди**

**убийц, среди шипенья гадов, железными цепями прикованный к греху, по шаткой**

**жерди порока бреду я к гибели - Абадонна\*, рыдающий среди цветения**

**счастливого мира!**

**Шварц (к другим разбойникам). Непостижимо! Никогда его таким не**

**видывал!**

**Моор (горестно). О, если бы я мог возвратиться в чрево матери! Если бы**

**мог родиться нищим! Нет, ничего не хотел бы я больше, о небо, как сделаться**

**таким вот поденщиком! О, я хотел бы трудиться так, чтобы со лба у меня лился**

**кровавый пот! Этой ценой купить себе усладу послеобеденного сна...**

**блаженство единой слезы!**

**Гримм. Ну вот! Припадок пошел на убыль.**

**Моор. Было время, когда слезы лились так легко! О, безмятежные дни!**

**Отчий замок и вы, зеленые задумчивые долы! Блаженные дни моего детства!**

**Раздели со мною скорбь, природа! Никогда, никогда они не возвратятся!**

**Никогда ласковым дуновением не освежат мою пылающую грудь! Все ушло, ушло**

**невозвратно!**

**Появляется Швейцер со шляпой, наполненной водой.**

**Швейцер. Пей, атаман! Воды тут вволю, холодной, как лед.**

**Шварц. Ты в крови? Что ты сделал?**

**Швейцер. Дурак я! Такое, что чуть было не стоило мне обеих ног и**

**головы. Спускаюсь с песчаного холма к реке... вдруг вся эта дрянь поползла**

**подо мной, и я полетел вниз на добрый десяток рейнских футов. Лежу это я и,**

**чуть придя в чувство, вижу: в гравии течет самая что ни на есть прозрачная**

**вода. "Ладно, - подумал я, - хоть я и накувыркался, да атаману вода придется**

**по вкусу".**

**Моор (возвращает шляпу и отирает ему лицо). А то не видно шрамов,**

**которыми переметили твой лоб богемские уланы. Вода превосходная! Эти шрамы**

**тебе к лицу.**

**Швейцер. Ба, места хватит еще для добрых тридцати.**

**Моор. Да, ребята, денек выдался жаркий! А потеряли мы только одного**

**человека. Мой Роллер погиб геройской смертью. Над его прахом воздвигли бы**

**мраморный монумент, если б он умер не за меня. Довольствуйтесь хоть этим!**

**(Вытирает глаза.) А сколько человек полегло с неприятельской стороны?**

**Швейцер. Сто шестьдесят гусаров, девяносто три драгуна и сорок егерей -**

**всего триста человек.**

**Моор. Триста за одного! Каждый из вас имеет право на эту голову.**

**(Снимает шляпу.) Вот я подымаю кинжал. Клянусь спасением моей души, я**

**никогда не оставлю вас.**

**Швейцер. Не клянись! Может быть, тебе еще суждено счастье и ты будешь**

**раскаиваться.**

**Моор. Клянусь прахом моего Роллера! Я никогда не оставлю вас!**

**Входит Косинский.**

**Косинский (в сторону). Мне сказали, что где-нибудь здесь поблизости я**

**найду их. Эге! Это что за люди? Уж не они ли? Что, если они? Да, да, так оно**

**и есть. Попробую с ними заговорить.**

**Шварц. Стой! Кто идет?**

**Косинский. Господа, прошу прощения! Боюсь, не ошибся ли я?**

**Моор. Ну, а кто же мы такие, если вы не ошиблись?**

**Косинский. Мужи!**

**Швейцер. Разве мы не доказали этого, атаман?**

**Косинский. Мужей ищу я, которые прямо смотрят в лицо смерти, опасность**

**превращают в прирученную змею, а свободу ценят выше чести и жизни. Мужей,**

**одно имя которых, бесценное для бедных и угнетенных, храбрейших заставляет**

**содрогаться и тиранов бледнеть.**

**Швейцер (обращаясь к атаману). Этот малый мне нравится. Послушай,**

**дружище! Ты нашел тех, кого искал.**

**Косинский. Похоже на то! И вскоре надеюсь сказать, что нашел братьев.**

**Но тогда укажите мне того великого мужа, которого я ищу, вашего атамана,**

**славного графа фон Моора.**

**Швейцер (жмет ему руку, горячо). Милый юноша, мы - друзья!**

**Моор (приближаясь). А знаком ли вам атаман?**

**Косинский. Это ты! Какое лицо! Увидя тебя, кто станет искать другого?**

**(Долго всматривается в него.) Я всегда мечтал увидеть того человека с**

**презрительным взглядом, который сидел на развалинах Карфагена\*. Теперь не**

**буду мечтать об этом.**

**Швейцер. Вот это хват!**

**Моор. А что привело вас ко мне?**

**Косинский. О атаман, моя горькая судьбина. Я потерпел кораблекрушение в**

**бурных волнах житейского моря; я видел, как пошли ко дну упования всей моей**

**жизни, и мне не осталось ничего, кроме мучительных воспоминаний об их**

**гибели, воспоминаний, которые свели бы меня с ума, если б я не старался**

**заглушить их беспрерывной деятельностью.**

**Моор. Еще один жалобщик на господа бога! Продолжай!**

**Косинский. Я сделался солдатом. Несчастье и тут преследовало меня. Я**

**стал участником экспедиции в Ост-Индию, мой корабль разбился о скалы - опять**

**только несбывшиеся планы! Наконец, слышу, везде и всюду толкуют о твоих**

**делах - "злодействах", как их называли, - и вот я отправился сюда, за**

**тридцать миль, с твердым решением служить под твоим началом, если ты**

**захочешь принять меня. Уважь мою просьбу, достойный атаман!**

**Швейцер (вскакивая). Здорово! Здорово! Значит, Роллер тысячекратно**

**возмещен нам! Вот это так собрат для нашей шайки!**

**Моор. Как твое имя?**

**Косинский. Косинский.**

**Моор. Косинский? А знаешь ли ты, что ты ветреный мальчик и шутишь, как**

**неразумная девчонка, таким важным поступком? Здесь тебе не придется играть в**

**мяч или в кегли, как ты воображаешь.**

**Косинский. Я знаю, что ты хочешь сказать. Мне двадцать четыре года, но**

**я видел, как сверкают шпаги, и слышал, как жужжат пули над головой.**

**Моор. Вот как, молодой человек? Значит, ты затем научился фехтованию,**

**чтобы ради одного какого-нибудь талера убивать бедных путников или вонзать**

**нож в спину женщинам? Ступай, ступай отсюда! Ты сбежал от няньки, которая**

**припугнула тебя розгой!**

**Швейцер. Какого черта, атаман? О чем ты думаешь? Уж не хочешь ли ты**

**отослать назад этого Геркулеса? Да он выглядит так, будто может половником**

**оттеснить за Ганг самого маршала Саксонского\*.**

**Моор. Тебе не удались твои ребячьи затеи, и вот ты приходишь сюда,**

**чтобы стать мошенником, убийцей? Убийство! Мальчик, да понимаешь ли ты это**

**слово? Когда сбиваешь маковые головки, можно заснуть спокойно. Но, имея на**

**совести убийство...**

**Косинский. Я готов держать ответ за любое убийство, на которое ты**

**пошлешь меня.**

**Моор. Что? Ты так умен? У тебя хватает дерзости ловить меня на удочку**

**лести? Откуда ты знаешь, что я не вижу по ночам страшных снов, что я не**

**покроюсь бледностью на смертном одре? Много ли тебе приходилось делать**

**такого, за что бы ты нес ответственность?**

**Косинский. Правда, пока еще мало! Но все же... Хотя бы мой приход к**

**вам, благородный граф.**

**Моор. Не подсунул ли тебе твой гувернер историю Робина Гуда\* - таких**

**неосмотрительных мерзавцев следовало бы ссылать на галеры! - и не она ли**

**распалила твое детское воображение, заразила тебя безумным стремлением к**

**величию? Ты, верно, льстишься на громкие титулы и почести? Хочешь купить**

**бессмертие поджогами и разбоем? Знай, честолюбивый юноша: не для убийц и**

**поджигателей зеленеют лавры! Не слава встречает разбойничьи победы, но**

**проклятия, опасности, смерть, позор! Видишь виселицу там, на холме?**

**Шпигельберг (сердито шагает взад и вперед). Ох, как глупо! Как**

**противно! Непростительно глупое обхожденье! Нет, я поступал по-другому.**

**Косинский. Чего бояться тому, кто не боится смерти?**

**Моор. Браво! Бесподобно! Ты, видно, здорово учился в школе и назубок**

**знаешь своего Сенеку!\* Но, милый друг, такими сентенциями ты не обманешь**

**страдающую природу, не притупишь стрелы горя. Подумай хорошенько, сын мой!**

**(Берет его за руку.) Подумай, я советую тебе, как отец: измерь глубину,**

**прежде чем броситься в пропасть, если ты еще можешь испытать хоть единый миг**

**радости... Настанет минута, когда ты очнешься, и тогда... будет слишком**

**поздно. Здесь ты выходишь из круга людского и должен стать либо существом**

**высшего порядка, либо дьяволом. Еще раз, сын мой: если где-нибудь теплится**

**для тебя искра надежды, оставь это страшное братство. В него вступают только**

**с отчаяния, если не видят в нем высшей премудрости! Можно обмануться, верь**

**мне, можно принять за твердость духа то, что в конце концов только отчаяние.**

**Верь мне и поспеши отсюда!**

**Косинский. Нет! Теперь уж я не побегу. Если мои просьбы не трогают**

**тебя, то выслушай историю моих злоключений. Ты тогда сам вложишь кинжал в**

**мои руки. Садитесь все в круг и слушайте внимательно.**

**Моор. Я тебя слушаю.**

**Косинский. Итак, знайте, я богемский дворянин. Ранняя смерть отца**

**сделала меня владельцем немалой дворянской вотчины. Места это были райские,**

**ибо там обитал ангел - девушка, украшенная всеми прелестями цветущей юности**

**и целомудренная, как свет небесный. Но кому я это говорю? Для вас это пустой**

**звук! Вы никогда не любили, никогда не были любимы.**

**Швейцер. Полегче, полегче! Наш атаман вспыхнул, как огонь.**

**Моор. Перестань! Я выслушаю тебя в другой раз - завтра, па днях или**

**насмотревшись крови!**

**Косинский. Кровь! Кровь! Слушай же дальше! И сердце твое обольется**

**кровью. Она была немка из мещанок, но один вид ее рассеивал все дворянские**

**предрассудки. Робко и скромно приняла она из моих рук обручальное кольцо;**

**послезавтра я должен был вести мою Амалию к алтарю.**

**Моор стремительно поднимается.**

**В чаду ожидающего меня блаженства, среди приготовлений к свадьбе нарочный**

**привозит мне вызов ко двору. Являюсь. Мне показывают письма, дышащие изменой**

**и будто бы написанные мною. Кровь бросилась мне в лицо от такого коварства!**

**У меня отняли шпагу, меня заточили в тюрьму, все мои чувства отмерли.**

**Швейцер. А тем временем... Ну, продолжай, я уже чую, чем тут пахнет.**

**Косинский. Я пробыл там целый месяц, не понимая, как все это произошло.**

**Я трепетал за Амалию, которая из-за меня переживала смертельный ужас. Но вот**

**является первый министр двора и в притворно сладких выражениях поздравляет**

**меня с установлением моей невиновности, читает мне указ об освобождении и**

**возвращает шпагу. Теперь остается, торжествуя, лететь в свой замок, в**

**объятия Амалии... Но что же? Она исчезла. Ее увезли темной ночью, никто не**

**знал куда. С тех пор она словно в воду канула. Меня молнией осенила мысль! Я**

**спешу в город, пытаюсь что-нибудь узнать у придворных. Все таращат на меня**

**глаза, никто ничего не разъясняет... Наконец во дворце, за потаенной**

**решеткой, я ее обнаруживаю. Она бросила мне записку.**

**Швейцер. Ну что, разве я не говорил?**

**Косинский. Ад, смерть и ад! Вот что я прочел! Ее поставили перед**

**выбором: допустить мою смерть или стать любовницей князя. В борьбе между**

**честью и любовью она избрала последнюю... и (хохочет) я был спасен.**

**Швейцер. И что же ты сделал?**

**Косинский. Я стоял словно ошеломленный тысячью громов. "Кровь!" - была**

**моя первая мысль; "кровь!" - последняя. С пеной у рта мчусь я домой, хватаю**

**трехгранную шпагу и вне себя врываюсь в дом министра, ибо он, только он мог**

**быть адским сводником. Меня, видимо, заметили еще на улице. Когда я поднялся**

**наверх, все двери были заперты. Я мечусь, расспрашиваю. Ответ один: он уехал**

**к государю. Я устремляюсь туда, но там его и в глаза не видели. Возвращаюсь**

**к нему, взламываю двери, нахожу его... Но человек пять служителей**

**выскакивают из засады и обезоруживают меня.**

**Швейцер (топая ногой). И он остался цел, а ты ушел ни с чем?**

**Косинский. Меня схватили, предали суду, опозорили и - заметьте, в виде**

**особой милости, - выслали за границу. Мои поместья достались министру; моя**

**Амалия в когтях тигра, она гаснет, стеня и рыдая, а моя месть бессильно**

**сгибается под ярмом деспотизма.**

**Швейцер (вскакивая и размахивая шпагой). Это льет воду на нашу**

**мельницу, атаман! Тут найдется, что поджечь.**

**Моор (доселе ходивший взад и вперед в сильном волнении, резко**

**останавливается. К разбойникам). Я должен видеть ее. Живо! Стройтесь! Ты**

**остаешься с нами, Косинский! Торопитесь!**

**Разбойники. Куда? Что?**

**Моор. Куда? Кто спросил - куда? (Гневно, Швейцеру.) Предатель, ты**

**хочешь задержать меня? Но, клянусь небом...**

**Швейцер. Предатель? Я? Отправляйся хоть в ад, я пойду с тобою!**

**Моор (бросается ему на шею). Брат! Ты идешь со мной! Она плачет,**

**угасает! Поднимайтесь! Живо! Все! Во Франконию! Мы должны быть там через**

**неделю...**

**Все уходят.**

## АКТ ЧЕТВЕРТЫЙ

## СЦЕНА ПЕРВАЯ

**Сельская местность вблизи замка Мооров.**

**Разбойник Моор. В отдалении Косинский.**

**Моор. Ступай и доложи обо мне. Помнишь, что тебе надо сказать?**

**Косинский. Вы - граф фон Бранд, едете из Мекленбурга; я - ваш**

**стремянный. Не беспокойтесь, я хорошо сыграю свою роль. Прощайте. (Уходит.)**

**Моор. Привет тебе, родная земля! (Целует землю.) Родное небо, родное**

**солнце! Холмы и долы! Леса и потоки! Всем сердцем приветствую вас! Каким**

**целительным воздухом веет с гор моей родины! Какое блаженство струится в**

**грудь несчастного изгнанника! Элизиум! Поэтический мир! Остановись, Моор! Ты**

**вступаешь во храм! (Подходит ближе.) А вот и ласточкины гнезда во дворе**

**замка! И садовая калитка! И тот уголок у забора, где ты так часто**

**подстерегал и дразнил ловчего филина. Вот лужайка, где ты, отважный**

**Александр, вел своих македонян в атаку при Арбеллах\*, и поросший травою**

**холм, откуда ты прогнал персидского сатрапа\*; на этой вершине победно реяло**

**твое знамя! (Улыбается.) Золотые майские годы детства вновь оживают в душе**

**несчастного. Здесь был ты так счастлив, так бесконечно, безоблачно весел!..**

**А ныне в обломках лежат твои замыслы! По этой земле ты должен был ступать**

**славным, достойным, всеми почитаемым мужем; здесь в цветущих детях Амалии**

**тебе предстояло вторично пережить свои детские годы; здесь, здесь быть**

**кумиром своих подданных! Но враг человеческий злобно насмеялся надо мною!**

**(Вздрагивает.) Зачем я пришел сюда? Чтобы почувствовать себя узником,**

**которого звон цепей пробуждает от снов о свободе? Нет, я вернусь к своей**

**юдоли... Узник позабыл свет солнца, но мечта о свободе, как молния,**

**прорезала ночь вкруг него, чтобы сделать ее еще темнее. Прощайте, родные**

**долины! Когда-то вы видели мальчика Карла, и этот мальчик был счастлив;**

**теперь вы увидели мужчину, и он полон отчаяния. (Быстро оборачивается и идет**

**в дальний угол сцены, внезапно останавливается и с тоской смотрит на замок.)**

**Не увидеть ее, не бросить на нее ни единого взгляда, когда только стена**

**разделяет меня и Амалию? Нет! Я увижу ее. Я увижу его, чего бы то ни стоило!**

**(Повертывает обратно.) Отец, отец, твой сын идет к тебе! С дороги, черная**

**дымящаяся кровь! С дороги, пустой, недвижный, леденящий взгляд смерти! Дай**

**мне свободу только на этот час! Амалия! Отец! Ваш Карл идет к вам. (Быстрыми**

**шагами направляется к замку.) Пытай меня, когда забрезжит день, неотступно**

**преследуй меня в ночном мраке, мучь ужасными снами! Не отрави мне лишь этот**

**единый миг наслаждения! (Останавливается у ворот.) Что со мной? Что это**

**значит, Моор? Мужайся! Смертный ужас!.. Страшное предчувствие!.. (Входит в**

**замок.)**

## СЦЕНА ВТОРАЯ

**Галерея в замке.**

**Разбойник Моор. Амалия входит.**

**Амалия. И вы думаете узнать его портрет среди всех других?**

**Моор. О, безусловно. Его образ всегда стоял перед моими глазами.**

**(Осматривает картины.) Это не он.**

**Амалия. Вы угадали! Это родоначальник графов. Барбаросса\* возвел его в**

**дворянство за расправу над морскими разбойниками.**

**Моор (продолжая вглядываться в картины). И это не он, и этот, и тот.**

**Его нет среди них.**

**Амалия. Как? Вглядитесь получше! Я думала, вы знаете его.**

**Моор. Знаю, как родного отца! Вот этому недостает мягкой улыбки,**

**отличавшей его среди тысяч... Это не он.**

**Амалия. Я поражена. Как? Не видеть восемнадцать лет, и все еще...**

**Моор (быстро, вспыхнув). Вот он! (Стоит как пораженный молнией.)**

**Амалия. Прекраснейший человек!**

**Моор (не отрываясь глядит на портрет). Отец, отец, прости меня! Да,**

**прекраснейший человек! (Вытирает глаза.) Святой человек!**

**Амалия. Вы, кажется, очень почитали его?**

**Моор. О, превосходный человек! И его уже нет в живых?**

**Амалия. Да! Он ушел, как уходят лучшие радости жизни. (Дотрагивается до**

**его руки.) Милый граф, счастье не успевает расцвести в подлунном мире!**

**Моор. Да, правда, правда... Но когда вы успели убедиться в этом? Вам**

**ведь не больше двадцати трех лет.**

**Амалия. И все-таки я успела. Все живет для того, чтобы умереть в**

**печали. Мы стремимся к счастью и обретаем его, чтобы снова с болью утратить.**

**Моор. Вы уже утратили что-то?**

**Амалия. Ничего... Все! Ничего... Не пройти ли нам дальше, граф?**

**Моор. Вы так спешите? Чей это портрет там, направо? Такое скорбное**

**лицо.**

**Амалия. Налево портрет его сына, нынешнего владетельного графа...**

**Идемте же! Идемте!**

**Моор. Но этот портрет направо?**

**Амалия. Не угодно ли вам пройти в сад?**

**Моор. Но этот портрет направо? Ты плачешь, Амалия?**

**Амалия быстро уходит.**

**Она любит меня! Любит! Все ее существо встрепенулось, предательские слезы**

**полились из глаз. Она любит меня! Несчастный, разве ты это заслужил? Разве я**

**не стою здесь, как преступник перед плахой? Не это ли софа, на которой я**

**утопал в блаженстве, обнимая ее? Не это ли покои отчего дома?**

**(Растроганный портретом отца.) Ты, ты! Глаза твои извергают огонь!**

**Проклятье, проклятье! Отреченье! Где я? Ночь перед моими глазами. Кары**

**господни! Я, я убил его! (Убегает.)**

**Франц Моор (входит, погруженный в раздумье). Прочь этот образ! Жалкий**

**трус! Чего ты робеешь? И перед кем? С тех пор как этот граф в моем замке,**

**мне все мерещится, что какой-то шпион, подосланный адом, по пятам крадется**

**за мной. Я когда-то видел его! Что-то величественное и знакомое есть в его**

**суровом загорелом лице. Да и Амалия неравнодушна к нему! Она то и дело**

**бросает на этого молодчика тоскующие, томные взгляды, а на них она обычно**

**скупится! Разве я не видел, как ее слеза украдкой скатилась в вино, которое**

**он пил за моей спиной так жадно, точно хотел проглотить и бокал. Да, я видел**

**это в зеркале, видел собственными глазами. Берегись, Франц! За всем этим**

**кроется какое-то чреватое гибелью чудовище! (Пытливо вглядывается в портрет**

**Карла.) Его длинная, гусиная шея, его черные огненные глаза, гм-гм-гм,**

**темные нависшие густые брови. (Вздрагивая.) Злорадствующий ад, не ты ли**

**насылаешь на меня это предчувствие? Да, это Карл. Теперь все его черты ожили**

**передо мною. Это он! Он! Личина его не скроет! Это он! Смерть и проклятие!**

**(В ярости ходит большими шагами по сцене.) Разве для того я бодрствовал по**

**ночам, для того срывал скалы и засыпал пропасти? Разве для того я восстал**

**против всех человеческих инстинктов, чтобы этот беспокойный бродяга обратил**

**в ничто все мои хитросплетения? Спокойствие! Главное - спокойствие! Осталась**

**пустячная работа! Я и без того по уши погряз в смертных грехах. Глупо плыть**

**обратно, когда берег далеко позади. О возвращении нечего и думать.**

**Милосердие пошло бы по миру, отпустив мои грехи, и вечное сострадание стало**

**бы банкротом! Итак, вперед, как подобает мужу! (Звонит.) Пусть соединится с**

**духом отца и тогда приходит. Мертвецы мне не страшны. Даниэль! Эй! Даниэль!**

**Бьюсь об заклад, они и его вовлекли в заговор! У старика загадочный вид.**

**Даниэль входит.**

**Даниэль. Что прикажете, сударь?**

**Франц. Ничего. Иди налей вина в этот кубок, да живей поворачивайся!**

**Даниэль уходит.**

**Погоди, старик, я поймаю тебя! Я так посмотрю тебе в глаза, что уличенная**

**совесть заставит тебя побледнеть, и эта бледность будет видна и сквозь**

**маску. Он должен умереть. Разиня тот, кто бросает дело на полдороге и,**

**отойдя в сторону, глазеет: что-то будет дальше?**

**Даниэль с вином.**

**Поставь сюда! Смотри мне прямо в глаза! Да у тебя колени трясутся? Как ты**

**дрожишь! Признавайся, старик! Что ты сделал?**

**Даниэль. Ничего, ваша милость! Клянусь богом и спасением бедной души**

**моей!**

**Франц. Выпей это вино! Что? Ты медлишь? Ну, говори, живо! Чего ты**

**подсыпал в кубок?**

**Даниэль. Господи, спаси и помилуй! Как? Я - в кубок?**

**Франц. Яду подсыпал ты в вино! Ты бледен как смерть! Признавайся же,**

**признавайся! Кто дал тебе яд? Не правда ли, граф? Граф дал тебе его?**

**Даниэль. Граф? Пресвятая дева! Граф ничего мне не давал.**

**Франц (хватает его). Я буду душить тебя, покуда ты не посинеешь, седой**

**обманщик! Ничего? А почему вы все время торчите вместе? Он, ты и Амалия? О**

**чем перешептываетесь? Выкладывай! Какие тайны, какие тайны он поверял тебе?**

**Даниэль. Бог свидетель, он никаких тайн не поверял мне.**

**Франц. Так ты запираешься? Какие козни вы замышляете, чтобы убрать меня**

**с дороги? А? Собираетесь задушить меня во сне? Зарезать бритвой? Попотчевать**

**отравой в вине или шоколаде? Говори! Говори! Или в тарелке супа поднести мне**

**вечное упокоение? Говори! Мне все известно.**

**Даниэль. Разрази меня бог, если я не говорю вам чистейшей правды!**

**Франц. На этот раз я прощу тебя. Но он, наверно, совал деньги тебе в**

**кошелек? Пожимал руку крепче, чем это принято? Как жмут руку старым**

**знакомым?**

**Даниэль. Никогда, ваша милость.**

**Франц. Говорил он тебе, к примеру, что знавал тебя? Что и ты должен бы**

**знать его? Что с твоих глаз когда-нибудь спадет пелена? Что? Как? Он никогда**

**не говорил ничего подобного?**

**Даниэль. Ни словечка.**

**Франц. Что известные обстоятельства удерживали его... Что часто**

**приходится надевать личину, чтобы проникнуть к врагу, что он хочет отомстить**

**за себя, жестоко отомстить?**

**Даниэль. Ни о чем таком он и не заикался.**

**Франц. Как? Решительно ни о чем? Подумай хорошенько... Что он близко,**

**очень близко знал старого графа? Что любит его, бесконечно любит, любит, как**

**родной сын?..**

**Даниэль. Что-то в этом роде я и вправду слыхал от него.**

**Франц (бледнея). Так он говорил это? В самом деле говорил? Но что?**

**Скажи? Говорил, что он брат мне?**

**Даниэль (озадаченный). Что, ваша милость? Нет! Этого он не говорил! Но**

**когда фрейлейн Амалия водила его по галерее - я как раз вытирал пыль с**

**картин, - он вдруг остановился перед портретом покойного графа как громом**

**пораженный. Фрейлейн Амалия, указав на портрет, сказала: "Прекраснейший**

**человек!" - "Да, да! Прекраснейший человек", - подтвердил и он, утирая**

**слезы.**

**Франц. Слушай, Даниэль! Ты знаешь, я всегда был тебе добрым господином;**

**я кормил, одевал тебя и неизменно щадил твою старость.**

**Даниэль. Да вознаградит вас господь! И я всегда служил вам верой и**

**правдой.**

**Франц. Об этом я и говорю. Ты никогда в жизни не перечил мне, так как**

**отлично знаешь, что обязан исполнять мою волю, что бы я ни приказывал!**

**Даниэль. От всего сердца, господин граф, если только это не идет против**

**господа и моей совести!**

**Франц. Вздор, вздор! Как тебе не стыдно? Старик, а веришь бабьим**

**россказням. Брось, Даниэль, эти глупости! Ведь я господин, меня покарают бог**

**и совесть, если бог и совесть существуют.**

**Даниэль (всплескивая руками). Боже милосердный!**

**Франц. Вспомни о долге повиновения! Понимаешь ты это слово? Во имя**

**этого долга я приказываю тебе: уже завтра графа не должно быть среди живых.**

**Даниэль. Господи, спаси и помилуй! Да за что же?**

**Франц. Помни о слепом повиновении! Ты мне за все ответишь!**

**Даниэль. Я? Пресвятая матерь! Спаси и помилуй! Я? В чем я, старик,**

**провинился?**

**Франц. Здесь некогда раздумывать! Твоя судьба в моих руках. Выбирай -**

**либо томиться всю жизнь в самом глубоком из моих подвалов, где голод**

**заставит тебя глодать собственные кости, а жгучая жажда лакать собственную**

**воду, либо до конца дней в мире и покое есть хлеб свой.**

**Даниэль. Как, сударь? Мир, покой - и убийство?**

**Франц. Отвечай на мой вопрос!**

**Даниэль. О, мои седины, мои седины!**

**Франц. Да или нет?**

**Даниэль. Нет! Боже, смилуйся надо мною!**

**Франц (делая вид, что уходит). Ладно! Скоро божья милость тебе**

**пригодится.**

**Даниэль (удерживая его, падает перед ним на колени). Смилуйтесь,**

**сударь, смилуйтесь!**

**Франц. Да или нет?**

**Даниэль. Ваша милость! Мне уже семьдесят второй год. Я всегда почитал**

**своих родителей. Я, сколько помню, ни у кого гроша не взял обманом. Я честно**

**держался своей веры. Я сорок четыре года прослужил в вашем доме и жду теперь**

**спокойной, мирной кончины. Ах, сударь, сударь! (С жаром обнимает его**

**колени.) А вы хотите отнять у меня последнее утешение перед смертью. Хотите,**

**чтобы совесть, как червь, подточила мою последнюю молитву и чтоб я заснул**

**навеки, став чудовищем перед богом и людьми. Нет, нет, мой дорогой, мой**

**бесценный, мой любимый граф! Вы этого не хотите! Этого вы не можете хотеть**

**от семидесятилетнего старика!**

**Франц. Да или нет? Что за болтовня?**

**Даниэль. Я буду отныне еще усерднее служить вам! Не покладая старых рук**

**буду, как поденщик, работать на вас, буду еще раньше вставать и еще позже**

**ложиться, денно и нощно молить за вас бога, и господь не отринет молитвы**

**старика.**

**Франц. Повиновение лучше жертвы. Статочное ли дело, чтобы палач**

**жеманился перед казнью!**

**Даниэль. Да, да, верно. Но удавить невинного...**

**Франц. Может быть, я обязан тебе отчетом? Разве топор спрашивает**

**палача, зачем рубить эту голову, а не другую? Но видишь, как я милостив: я**

**предлагаю тебе награду за то, к чему тебя обязывает служба.**

**Даниэль. Но я надеялся остаться христианином на вашей службе.**

**Франц. Хватит болтать! Даю тебе день на размышление. Так взвесь же:**

**счастье или беда? Слышишь? Понял? Величайшее счастье или ужаснейшая беда! Я**

**превзойду себя в пытках!**

**Даниэль (после некоторого раздумья). Я все сделаю, завтра сделаю.**

**(Уходит.)**

**Франц. Искушение сильно, а старик не рожден мучеником за веру. Что ж!..**

**На здоровье, любезный граф! Похоже, что нынче вечером состоится ваша**

**последняя трапеза. Все зависит от того, как смотреть на вещи; и дурак тот,**

**кто не блюдет своей выгоды. Отец, быть может выпивший лишнюю бутылку вина,**

**загорается желанием - и в результате возникает человек; а ведь о человеке**

**вряд ли много думают за этой геркулесовой работой. Вот и на меня теперь**

**нашло желание - и человека не станет. И уж конечно, в этом больше ума и**

**преднамеренности, чем при его зачатии. Бытие большинства людей стоит в**

**прямой зависимости от жаркого июльского полдня, от красивого покрывала на**

**постели, от горизонтального положения задремавшей кухонной граций или от**

**потухшей свечи. Если рождение человека - дело скотской похоти, пустой**

**случайности, то зачем так ужасаться отрицанию его рождения? Будь проклята**

**глупость кормилиц и нянек, пичкающих наше воображение страшными сказками и**

**начиняющих наш слабый мозг мерзостными картинами Страшного суда! Они сажают**

**наш пробудившийся разум на цепь темного суеверия, так что кровь леденеет в**

**жилах и приходит в смятение самая смелая решимость! Убийство! Сонмище фурий**

**вьется вокруг этого слова! Природа позабыла сделать еще одного человека: не**

**перевязали пуповины, отец во время брачной ночи оказался не на высоте - и**

**всей игры теней как не бывало! Было что-то - и не осталось ничего... Разве**

**это не то же самое, что: ничего не было, ничего и не будет! А нет ничего,**

**так и говорить не о чем. Человек возникает из грязи, шлепает некоторое время**

**по грязи, порождает грязь, в грязь превращается, пока наконец грязью не**

**налипнет на подошвы своих правнуков! Вот и вся песня, весь грязный круг**

**человеческого предназначения. Итак, счастливого пути, любезный братец! Пусть**

**совесть, этот желчный подагрический моралист, гонит морщинистых старух из**

**публичных домов и терзает на смертном одре старых ростовщиков! У меня ей**

**никогда не добиться аудиенции! (Уходит.)**

## СЦЕНА ТРЕТЬЯ

**Другая комната в замке.**

**Разбойник Моор входит с одной стороны. Даниэль с другой.**

**Моор (поспешно). Где фрейлейн Амалия?**

**Даниэль. Ваша милость! Дозвольте бедному человеку обратиться к вам с**

**просьбой.**

**Моор. Говори! Чего тебе надобно?**

**Даниэль. Немного и всего, очень малого и вместе с тем очень многого.**

**Дозвольте мне поцеловать вашу руку!**

**Моор. Нет, добрый старик. (Обнимает его.) Ты мне годишься в отцы.**

**Даниэль. Вашу руку, вашу руку! Прошу вас.**

**Моор. Нет, нет!**

**Даниэль. Я должен. (Берет его руку, смотрит на нее и падает перед ним**

**на колени.) Милый, бесценный Карл!**

**Моор (пугается, овладевает собою, сухо). Что ты говоришь, друг мой? Я**

**тебя не понимаю.**

**Даниэль. Что ж, отпирайтесь, притворяйтесь! Ладно, ладно! Вы все же мой**

**дорогой, бесценный господин! Боже милостивый! Я, старик, сподобился такой**

**радости. Дурак я, что не сразу... Отец небесный! Вот вы вернулись, а**

**старый-то граф в земле... А вы опять здесь. Что я за слепой осел (ударяет**

**себя по лбу), что не сразу... Господи боже ты мой! Кто бы мог подумать! О**

**чем я слезно молился... Иисусе Христе!.. Вот он стоит собственной персоной в**

**своей прежней комнате!**

**Моор. Что за странные речи? Да что вы, в белой горячке, что ли? Или**

**хотите на мне испробовать, как вам удается роль в какой-то комедии?**

**Даниэль. Тьфу ты! Господи, и не грех вам потешаться над старым слугой?**

**Этот шрам... Да помните ли... Великий боже! То-то страху нагнали вы на меня**

**в ту пору! Я вас так любил всегда, а вы... То-то было бы горе!.. Вы сидели у**

**меня на руках... Помните, там, в круглом зале... Бьюсь об заклад, вы, верно,**

**уже позабыли и кукушку, что так любили слушать! Подумать только, кукушка**

**разбилась вдребезги. Старая Сусанна уронила ее, когда мела комнату... Да,**

**так вот вы сидели у меня на руках да вдруг как закричите: "Но-но!" Я и**

**побежал за вашей лошадкой. Господи Иисусе, и куда только я, старый осел,**

**понесся? Меня как варом обдало, когда я еще в сенях услышал ваш крик.**

**Вбегаю, вы лежите на полу, а кровь так и хлещет. Матерь божья! Меня словно**

**ледяной водой окатили! И всегда ведь так, чуть недоглядишь за ребенком! Боже**

**милосердный, а что, если бы в глазок попало? Ведь и то, как нарочно, в**

**правую руку. До конца дней моих, сказал я себе тогда, не дам ребенку ножа**

**или ножниц или чего другого острого! Так и сказал... Слава богу, еще**

**господин и госпожа были в отъезде. Да, да, это был мне урок на всю жизнь!**

**Иисусе Христе, ведь меня могли со двора согнать! Господи, прости вас,**

**упрямое дитя!.. Но, слава богу, рана зажила, только вот рубец остался.**

**Моор. Не понимаю ни слова из всего, что ты говоришь!**

**Даниэль. Будто бы? То-то было времечко! Сколько раз, бывало, потихоньку**

**подсунешь вам пряничек, или бисквит, или лепешку... А помните, что вы мне**

**сулили в конюшне, когда я вас сажал на чалого коня старого графа и пускал**

**кататься по большому лугу? "Даниэль, - бывало, скажете вы, - Даниэль,**

**подожди, я вырасту большой, сделаю тебя управляющим, и ты будешь разъезжать**

**со мной в карете". - "Да, - говорю я и смеюсь, - если пошлет нам бог дней и**

**здоровья и вы не будете стыдиться старика, я у вас попрошу тот домик внизу в**

**деревне, что уж давно стоит пустой, заведу там погребок ведер на двадцать**

**вина, да и стану хозяйствовать на старости лет". Ладно, смейтесь, смейтесь!**

**У вас небось все вылетело из головы! Старика и знать не желаете! Так**

**говорите с ним - холодно, гордо... а все-таки вы мой золотой Карл! Правда,**

**вы всегда были ветреник, не в обиду вам будь сказано! Ну, да вся молодежь**

**такова... А потом, глядишь, все и образуется!**

**Моор (бросается ему на шею). Да, Даниэль, не буду больше запираться. Я**

**твой Карл, твой заблудший Карл. Что моя Амалия?**

**Даниэль (плачет). Это мне-то, старому грешнику, такая радость! Значит,**

**и покойный граф понапрасну проливал слезы! Ну, теперь стыдите с миром, седая**

**голова, дряхлые кости! Мой господин и повелитель жив! Довелось-таки**

**свидеться!**

**Моор. И он сдержит свое обещание! Возьми это, честный старец, за**

**чалого. (Сует ему в руки тяжелый кошелек.) Я не забыл тебя, старина!**

**Даниэль. Что? Что вы делаете? Куда так много? Вы ошиблись.**

**Моор. Не ошибся, Даниэль.**

**Даниэль хочет упасть ему в ноги.**

**Встань! Скажи, что моя Амалия?**

**Даниэль. Господь да наградит вас! Боже ты мой! Ваша Амалия? Ох, да она**

**не переживет этого, она умрет от счастья.**

**Моор (живо). Она не позабыла меня?**

**Даниэль. Позабыла? Что вы такое говорите? Забыть вас? Надо было вам**

**видеть своими глазами, как она убивалась, когда до нас дошел слух, который**

**распустил теперешний господин, будто вы умерли...**

**Моор. Что ты говоришь? Мой брат...**

**Даниэль. Да, ваш брат, наш господин, ваш брат... В другой раз, на**

**досуге, я вам расскажу побольше... А как она отгоняла его, когда он каждый**

**божий день приставал к ней с предложением стать его супругой. О, мне надо**

**бежать, сказать ей... (Хочет уйти.)**

**Моор. Постой, постой! Она не должна знать! Никто не должен знать. Мой**

**брат тоже.**

**Даниэль. Ваш брат? Нет, боже упаси! Он ничего не должен знать! Не**

**должен! Если только он уже не знает больше, чем следует. Ох, поверьте, есть**

**на свете дурные люди, дурные братья, дурные господа... Но я и за все**

**господское золото не стану дурным слугой... Ваш брат считал вас умершим!**

**Моор. Что ты там бормочешь?**

**Даниэль (еще тише). И правда, когда так непрошено воскресают... Ваш**

**брат был единственным наследником покойного графа...**

**Моор. Старик! Что ты там бормочешь сквозь зубы, словно чудовищная тайна**

**вертится у тебя на языке и не смеет, не может с него сорваться? Говори**

**яснее!**

**Даниэль. Нет, лучше я соглашусь глодать собственные кости и пить**

**собственную воду, чем убийством заслужить богатство и благополучие. (Быстро**

**уходит.)**

**Моор (выходя из ужасного оцепенения). Обманут! Обманут! Как молнией**

**осенило меня... Злодейские козни! Ад и небо! Не ты, отец! Злодейские**

**козни!.. Убийца, разбойник - и все из-за... черных козней! Он очернил меня!**

**Подделал, перехватил мои письма. Сердце исполнено любви! О, я глупейший из**

**глупцов! Отцовское сердце полно любви... О, подлость, подлость! Мне стоило**

**только упасть к его ногам... одной моей слезы было б достаточно. О, я**

**слепой, слепой глупец! (Бьется головой об стену.) Я мог быть счастлив!.. О,**

**коварство, коварство! Счастье моей жизни разрушено подлыми плутнями! (В**

**ярости мечется по сцене.) Убийца, разбойник! Из-за его черных козней! Он**

**даже не сердился на меня! Даже мысль о проклятии не закрадывалась в его**

**сердце!.. О, злодей! Непостижимый, коварный, гнусный злодей.**

**Входит Косинский.**

**Косинский. Куда это ты запропастился, атаман? В чем дело? Я вижу, ты не**

**прочь и еще задержаться здесь.**

**Моор. Быстрее! Седлай коней! Еще до захода солнца мы должны быть за**

**пределами графства!**

**Косинский. Ты шутишь?**

**Моор (повелительно). Живо! Живо! Не медли ни минуты! Бросай все! Чтоб**

**никто тебя не видел!**

**Косинский уходит.**

**Я бегу из этих стен. Малейшее промедление доведет меня до бешенства, а он**

**все же сын моего отца. Брат! Брат! Ты сделал меня несчастнейшим из людей!**

**Я никогда не обижал тебя. Ты поступил не по-братски. Пожинай спокойно плоды**

**своего злодейства, мое присутствие не отравит твоего счастья!.. Но это не**

**по-братски! Мрак да покроет твои деяния и смерть да не обличит их!**

**Косинский возвращается.**

**Косинский. Кони оседланы. Можете ехать, если угодно.**

**Моор. Как ты скор! Зачем так поспешно? Значит, никогда не увидеть ее?**

**Косинский. Расседлаю, если прикажете. Вы же сами велели в минуту**

**обернуться.**

**Моор. Еще раз! Еще только одно "прости"! Я должен выпить до дна яд**

**этого блаженства и тогда... Повремени, Косинский! Еще десять минут... Жди**

**меня за стенами замка, и мы умчимся!**

## СЦЕНА ЧЕТВЕРТАЯ

**В саду.**

**Амалия. "Ты плачешь, Амалия?" Это он сказал таким голосом, таким**

**голосом! Казалось, вся природа помолодела. Былая весна любви вновь**

**забрезжила передо мною! Соловей щелкал, как тогда, цветы благоухали, и я,**

**опьяненная счастьем, склонилась к нему на грудь. О лживое, вероломное**

**сердце! Ты хочешь приукрасить измену! Нет, нет! Прочь из души моей,**

**святотатственный образ! Я не нарушила клятвы, о мой единственный! Прочь из**

**моей души, коварные, безбожные желания! В сердце, где царил Карл, нет места**

**для смертного. Но почему моя душа все время против воли тянется к этому**

**пришельцу? Он так неразрывно слился с образом моего Карла! Он стал вечным**

**спутником того, единственного! "Ты плачешь, Амалия?" О, я скроюсь, убегу от**

**него! Никогда глаза мои не увидят этого человека!**

**Разбойник Моор отворяет калитку.**

**(Вздрогнув.) Чу! Скрипнула калитка? (Завидя Карла, вскакивает.) Он? Куда?**

**Зачем? Я словно приросла к земле и не могу бежать... Отец небесный, не**

**оставляй меня! Нет, ты не вырвешь у меня моего Карла! В моей душе нет места**

**для двух божеств! Я простая смертная девушка! (Вынимает портрет Карла.) Ты,**

**Карл, будь моим ангелом-хранителем! Оборони меня от этого незнакомца, этого**

**похитителя любви! На тебя, на тебя смотреть не отрываясь! Ни одного**

**нечестивого взгляда на того! (Сидит, молча уставившись на портрет.)**

**Моор. Вы здесь, сударыня? И так печальны? Слезы блестят на этом**

**медальоне!**

**Амалия не отвечает ему.**

**Кто тот счастливец, из-за которого слезы серебрятся в глазах ангела?**

**Дозвольте и мне... (Хочет взглянуть на медальон.)**

**Амалия. Нет! Да!.. Нет!..**

**Моор (отпрянув). О! И он заслуживает такого обожания? Заслуживает? Он?**

**Амалия. О, если бы вы знали его!**

**Моор. Я завидовал бы ему.**

**Амалия. Преклонялись бы, хотели вы сказать.**

**Моор. Гм!**

**Амалия. О! Вы бы полюбили его... В нем было так много... В его чертах,**

**в его взоре, в звуке его голоса было так много сходного с вами, того, что я**

**так люблю.**

**Моор стоит потупившись.**

**Здесь, где вы стоите, тысячи раз стоял и он! А возле него та, что в его**

**близости забывала и небо и землю. Здесь его взор блуждал по цветущей**

**природе. И она, казалось, чувствовала его награждающий взгляд, хорошела от**

**восхищения своего любимого. Здесь, зачарованные небесной музыкой, ему**

**внимали пернатые слушатели. Вот с этого куста он срывал розы, срывал для**

**меня. Здесь, здесь он меня обнимал. Его уста пылали на моих устах, и цветы**

**радостно умирали под ногами влюбленных.**

**Моор. Его нет больше!**

**Амалия. Вихри носят его по бурным морям, но любовь Амалии сопутствует**

**ему. Он бродит по далеким песчаным пустыням, но любовь Амалии для него**

**превращает раскаленную почву в зеленеющий луг, заставляет цвести дикий**

**кустарник. Полуденное солнце жжет его непокрытую голову, его ноги леденеют в**

**северных снегах, град хлещет ему в лицо, но любовь Амалии убаюкивает его и в**

**бурях. Моря, горы, целые страны разделяют любящих, но их души, вырвавшись из**

**пыльных темниц, соединяются в райских кущах любви. Вы, кажется, опечалены,**

**граф?**

**Моор. Слова любви воскрешают и мою любовь.**

**Амалия (побледнев). Что? Вы любите другую?.. Горе мне! Что я сказала?**

**Моор. Она считала меня мертвым и сохранила верность мнимоумершему. Она**

**услыхала, что я жив, и пожертвовала мне венцом праведницы. Она знает, что я**

**скитаюсь в пустынях и в горе влачу свою жизнь, - и ее любовь в скитаниях и**

**горестях сопутствует мне. Ее зовут Амалия, как и вас, сударыня.**

**Амалия. Как я завидую вашей Амалии!**

**Моор. О, она несчастная девушка! Ее любовь принадлежит погибшему**

**человеку и никогда не вознаградится!**

**Амалия. Нет! Она вознаградится на небе. Ведь есть же, говорят, лучший**

**мир, где печальные возрадуются и любящие соединятся.**

**Моор. Да! Мир, где спадают завесы и где любящим уготована страшная**

**встреча... Вечностью зовется он... Моя Амалия - несчастная девушка!**

**Амалия. Несчастная? Но ведь вы любите ее?**

**Моор. Несчастная, потому что она любит меня! А что, если я убийца? Что**

**бы вы сказали, сударыня, если б на каждый поцелуй вашего возлюбленного**

**приходилось по убийству? Горе моей Амалии! Она несчастная девушка!**

**Амалия (весело и быстро поднимаясь). О! Зато какая же я счастливая! Мой**

**возлюбленный - отблеск божества, а божество - это милосердие и жалость! Он и**

**мухи не обидит! Его душа далека от кровавых помыслов, как полдень от**

**полуночи.**

**Моор быстро отходит в сторону и неподвижно смотрит вдаль.**

**Амалия (берет лютню и играет).**

**Милый Гектор! Не спеши в сраженье,**

**Где Ахиллов меч без сожаленья**

**Тень Патрокла жертвами дарит!**

**Кто ж малютку твоего наставит**

**Чтить богов, копье и лук направит,**

**Если дикий Ксанф тебя умчит?**

**Моор (молча берет лютню и играет).**

**Милый друг, копье и щит скорее!**

**Там, в кровавой сече, веселее.**

**(Бросает лютню и убегает.)**

## СЦЕНА ПЯТАЯ

**Лес близ замка Мооров. Ночь. В середине развалины башни.**

**Разбойники расположились на земле.**

**Разбойники (поют).**

**Резать, грабить, куролесить**

**Нам уж не учиться стать.**

**Завтра могут нас повесить,**

**Нынче будем пировать!**

**Мы жизнь разгульную ведем,**

**Жизнь, полную веселья:**

**Мы ночью спим в лесу густом,**

**Нам бури, ветер нипочем,**

**Что ночь - то новоселье.**

**Меркурий\*, наш веселый бог,**

**Нас научил всему, как мог.**

**Мы нынче у попов кутим,**

**А завтра - в путь-дорогу.**

**Что нам не надобно самим,**

**То жертвуем мы богу.**

**И только сочный виноград**

**У нас в башках забродит -**

**Мы поднимаем целый ад.**

**И нам тогда сам черт не брат,**

**И все вверх дном заходит.**

**И стон зарезанных отцов,**

**И матерей напрасный зов,**

**И вой детей, и женщин крики**

**Для нас приятнее музыки.**

**О, как они страшно визжат под ножом!**

**Как кровь у них хлещет из горла ручьем!..**

**А нас веселят их кривлянья и муки:**

**В глазах у нас красно, в крови у нас руки.**

**Когда ж придет мой смертный час -**

**Палач, кончай скорее!**

**Друзья! Всех петля вздернет нас:**

**Кутите ж веселее!**

**Глоток на дорогу скорее вина!**

**Ура! Ай-люли! Смерть на людях красна!**

**Швейцер. Уж ночь, а нашего атамана все нет.**

**Рацман. А обещал ровно в восемь вернуться!**

**Швейцер. Если с ним случилась беда, мы все сожжем, ребята! Не пощадим и**

**грудных младенцев!**

**Шпигельберг (отводя Рацмана в сторону). Два слова, Рацман.**

**Шварц. (Гримму). Не выслать ли нам лазутчиков?**

**Гримм. Брось! Он вернется с таким уловом, что мы со стыда сгорим.**

**Швейцер. Ну, это едва ли, черт тебя подери! Когда он уходил, было**

**непохоже, что он собирается выкинуть какую-нибудь штуку. Помнишь, что он**

**говорил, когда вел нас полем? "Если кто стащит здесь хоть одну репу, не**

**сносить тому головы, не будь я Моором". Здесь нам нельзя разбойничать.**

**Рацман (тихо Шпигельбергу). Куда ты клонишь? Говори яснее!**

**Шпигельберг. Шш-шш! Не знаю, что у нас с тобой за понятия о свободе!**

**Тянем этот воз, как волы, хотя день и ночь разглагольствуем о вольной жизни.**

**Мне это не по нутру.**

**Швейцер (Гримму). Что еще затевает эта продувная бестия?**

**Рацман (тихо Шпигелъбергу). Ты говоришь об атамане?**

**Шпигельберг. Да тише ты! У него везде уши... Атаман, сказал ты? А кто**

**его поставил над нами атаманом? Не присвоил ли он себе титул, по праву**

**принадлежащий мне? Как? Мы ставим свою жизнь на карту, переносим все**

**превратности судьбы за счастье быть его крепостными, когда могли бы жить**

**по-княжески! Клянусь богом, Рацман! Мне это не по нутру!**

**Швейцер (обращаясь к другим). В лягушек камнями бросать - на это ты**

**герой! А стоит ему только чихнуть, как ты давай бог ноги.**

**Шпигельберг. Я уже годами мечтаю, Рацман, как бы все это изменить.**

**Рацман, если ты тот, за кого я тебя считаю... Рацман! Он не идет, его уже**

**считают погибшим... Рацман! Сдается мне, его час пробил! Как? Ты и бровью не**

**ведешь, когда колокол возвещает тебе свободу? У тебя даже не хватает**

**мужества понять мой смелый намек?**

**Рацман. Ах, сатана, ты хочешь оплести мою душу?**

**Шпигельберг. Что, клюнуло? Хорошо! Так следуй же за мной! Я заметил,**

**куда он улизнул. Идем! Два пистолета редко дают осечку, а там мы первые**

**бросимся душить сосунков! (Хочет увлечь его за собой.)**

**Швейцер (в ярости хватается за нож). А-а! Скотина! Ты мне кстати**

**напомнил про богемские леса! Не ты ли, трус, первый защелкал зубами, когда**

**крикнули: "Враг повсюду!" О, я тогда же поклялся!.. Умри, подлый убийца!**

**(Закалывает его.)**

**Разбойники (в смятении). Убийство! Убийство! Швейцер! Шпигельберг!**

**Разнимите их!**

**Швейцер (бросает нож через его голову). Вот тебе! Подыхай! Спокойствие,**

**друзья! Нечего шуметь по пустякам! Он, изверг, вечно злобствовал на атамана,**

**а на собственной шкуре - ни единого рубца. Да угомонитесь же, говорю вам!**

**Гнусный живодер! Исподтишка вздумал напасть на такого человека! Исподтишка!**

**Хорош! Разве мы затем обливались потом, чтобы подохнуть, как собаки, сволочь**

**ты эдакая? Для того прошли огонь и воду, чтобы околевать, как крысы?**

**Гримм. Но, черт возьми, дружище! Что у вас там вышло? Атаман придет в**

**бешенство.**

**Швейцер. Это уж моя забота. (Рацману.) А ты, безбожная твоя душа, ты**

**был с ним заодно! Убирайся с глаз моих! Шуфтерле недалеко от тебя ушел и**

**висит теперь в Швейцарии, как ему предрекал атаман.**

**Выстрел.**

**Шварц (вскакивая). Слушай! Выстрел.**

**Снова выстрел.**

**Еще один! Ура! Атаман!**

**Гримм. Погоди! Он должен выстрелить три раза!**

**Еще один выстрел.**

**Шварц. Это он, он! Стреляй, Швейцер! Надо ему ответить.**

**Стреляют.**

**Моор и Косинский входят.**

**Швейцер (идет им навстречу). Добро пожаловать, атаман!.. Я без тебя**

**немного погорячился. (Подводит его к трупу Шпигельберга.) Будь ты судьей**

**между мною и этим. Он хотел из-за угла убить тебя.**

**Разбойники (изумленно). Как? Атамана?**

**Моор (погруженный в созерцание, потом горячо). Непостижимо! Перст**

**карающей Немезиды!\* Не он ли первый пропел мне в уши песнь сирены?\* Посвяти**

**свой нож мрачной мстительнице! Не ты это сделал, Швейцер!**

**Швейцер. Клянусь богом, это сделал я. И, черт побери, это не худшее из**

**того, что я сделал в жизни. (Раздосадованный, уходит.)**

**Моор (в раздумье). Понимаю, небесный кормчий!.. Понимаю... Листья**

**падают с дерев... Пришла и моя осень. Уберите его!**

**Труп Шпигельберга уносят.**

**Гримм. Приказывай, атаман! Что делать дальше?**

**Моор. Скоро, скоро свершится все. Подайте мне лютню! Я потерял самого**

**себя, побывав там! Лютню, говорю я! Пением я восстановлю свои силы...**

**Оставьте меня!**

**Разбойники. Уж полночь, атаман.**

**Моор. Все это лишь театральные слезы. Нужна римская песнь, чтобы мой**

**уснувший дух снова встрепенулся. Дайте же лютню! Полночь, говорите вы?**

**Шварц. Дело к утру, сон свинцом ложится на наши веки. Трое суток мы не**

**смыкали глаз.**

**Моор. Как? Целительный сон смежает и глаза мошенников? Зачем же он**

**бежит меня? Я никогда не был ни трусом, ни подлецом. Ложитесь спать! Завтра**

**чуть свет мы двинемся дальше.**

**Разбойники. Доброй ночи, атаман! (Ложатся на землю и засыпают.)**

**Глубокая тишина.**

**Моор (берет лютню и играет).**

**Брут**

**Привет мой вам, вы, мирные долины!**

**Последнего примите из римлян!**

**С Филиппов, где сражались исполины\*,**

**Душа взвилась к вам из отверстых ран.**

**Мой Кассий, где ты? Рим наш погибает!**

**Мои полки заснули - спят во мгле.**

**Твой Брут к теням покойников взывает:**

**Для Брута нет уж места на земле!**

**Цезарь**

**Чья это тень с печатью отверженья**

**Задумчиво блуждает по горам?**

**О, если мне не изменяет зренье,**

**Походка римлянина видится мне там.**

**Давно ль простился Тибра сын с землею?**

**Стоит иль пал наш семихолмный Рим?**

**Как часто плакал я над сиротою,**

**Что больше нет уж Цезаря над ним!**

**Брут**

**А! Грозный призрак, ранами покрытый!**

**Кто потревожил тень твою, мертвец?**

**Ступай к брегам печального Коцита!**

**Кто прав из нас - покажет то конец.**

**На алтаре Филиппов угасает**

**Святой свободы жертвенная кровь,**

**Да, Рим над трупом Брута издыхает,**

**И Брут его не оживит уж вновь!**

**Цезарь**

**И умереть от твоего кинжала!..**

**И ты - и ты поднять мог руку, Брут?\***

**О сын, то был отец твой! Сын - подпала**

**Земля бы вся под царский твой трибут!**

**Ступай! Ты стал великим из великих,**

**Когда отца кинжалом поражал.**

**Ступай! И пусть услышат мертвых лики,**

**Что Брут мой стал великим из великих,**

**Когда отца кинжалом поражал.**

**Ступай! И знай, что мне в реке забвенья**

**От лютой скорби нету исцеленья.**

**Харон\*, скорей от этих диких скал!**

**Брут**

**Постой, отец! Среди земных творений**

**Я одного лишь только в мире знал,**

**Кто с Цезарем бы выдержал сравненье:**

**Его своим ты сыном называл.**

**Лишь Цезарь Рим был в силах уничтожить,**

**Один лишь Брут мог Цезаря столкнуть;**

**Где Брут живет, там Цезарь жить не может.**

**Иди, отец! И здесь наш розен путь.**

**(Опускает лютню на землю и задумчиво ходит взад и вперед.) Кто просветит**

**меня?.. Все так сумрачно! Запутанные лабиринты... Нет выхода, нет**

**путеводной звезды. Если б все кончилось вместе с этим последним вздохом!**

**Кончилось, как пошлая игра марионеток... Но к чему эта страстная жажда**

**райского счастья? К чему этот идеал недостижимого совершенства? Откладыванье**

**недовершенных замыслов? Ведь ничтожный нажим на эту ничтожную пружинку**

**(подносит ко лбу пистолет) равняет мудреца с дураком, труса с отважным,**

**честного с мошенником! Божественная гармония царит в бездушной природе; так**

**откуда же этот разлад в разумном существе? Нет! Нет! Тут что-то большее,**

**ведь я еще не был счастлив!**

**Души, загубленные мною, вы думаете, я содрогнусь? Нет, я не содрогнусь!**

**(Дрожит, как в лихорадке.) Ваш дикий предсмертный визг, посинелые лица**

**удавленников, ваши страшные зияющие раны - только звенья единой неразрывной**

**цепи рока. Цепь эту выковали мои досуги, причуды моих мамок и воспитателей,**

**темперамент моего отца, кровь моей матери! (Содрогаясь от ужаса.) О, зачем**

**новый Перилл\* сделал из меня быка, в пылающем чреве которого сгорает**

**человечество? (Приставляет пистолет к виску.)**

**\_Время и вечность\_, слитые в одном мгновении! Страшный ключ! Он запрет**

**за мною темницу жизни и отомкнет обиталище вечной ночи! Скажи, о, скажи:**

**куда, куда ты влечешь меня? В чужую страну, которую не огибал еще ни один**

**корабль? Смотри! При виде ее изнемогает человечество, ослабевают земные силы**

**и фантазия, эта дерзкая обезьяна чувств, морочит странными ужимками наше**

**легковерие. Нет, нет! Мужчина не должен спотыкаться! Чем бы ты ни было,**

**безымянное "там", лишь бы мое "я" не покинуло меня; будь чем угодно, лишь бы**

**оно перешло со мною в тот мир... Все внешнее - только тонкий слой краски на**

**человеке... Я сам свое небо, сам свой ад. А вдруг ты мне там предоставишь**

**лишь испепеленный клочок мироздания, от которого ты давно отвратил свои**

**взоры, и одинокая ночь да вечная пустыня будут всем, что ждет меня за чертою**

**жизни? Я населю тогда немую пустыню своими фантазиями, а вечность даст мне**

**желанный досуг распутать запутанный клубок людских страданий. Или ты хочешь**

**чрез лабиринт вечно новых рождений, чрез вечно новые арены бедствий, ступень**

**за ступенью, привести меня к гибели? Но разве я не смогу разорвать нить**

**существования, сплетенную для меня в потустороннем мире, так же легко, как**

**эту, земную? Ты можешь превратить меня в ничто, - этой свободы тебе у меня**

**не отнять! (Заряжает пистолет. Внезапно останавливается.) Так, значит,**

**умереть от страха перед мучительной жизнью? Дать себя победить несчастьям?**

**Нет! Я все стерплю. (Швыряет пистолет в сторону.) Муки отступят перед моей**

**гордыней! Пройду весь путь.**

**Сцена постепенно темнеет.**

**Герман (пробирается лесом). Чу, как страшно ухает сова! В деревне**

**пробило полночь. Да, да! Злодейство спит! В этой глуши нет соглядатаев!**

**(Подходит к башне и стучится.) Поднимись сюда, злосчастный узник! Вот твой**

**ужин.**

**Моор (тихо отступая). Что это значит?**

**Голос (из башни). Кто там стучит? А? Это ты, Герман, мой ворон?\***

**Герман. Да, я, Герман, твой ворон. Подойди к решетке и ешь.**

**Ухает сова.**

**Страшно поют твои ночные товарищи, старик. Что? Вкусно?**

**Голос. Я очень проголодался. Благодарю тебя, господи, посылающего мне**

**врана в пустыне! А как поживает мой сынок, Герман?**

**Герман. Тише! Слушай! Какой-то шум, похожий на храп. Слышишь?**

**Голос. Как? Как? И ты слышишь что-то?**

**Герман. Это ветер стонет в расселинах башни - ночная музыка, от которой**

**зубы стучат и синеют ногти. Нет, послушай! Мне все чудится храп. Ты здесь не**

**один, старик. Ой-ой-ой!**

**Голос. Ты видишь что-нибудь?**

**Герман. Прощай, прощай! Страшные это места. Полезай обратно в яму. Твой**

**мститель там, в небесах. Проклятый сын! (Хочет бежать.)**

**Моор (объятый ужасом, приближается к нему). Стой!**

**Герман (кричит). Горе мне!**

**Моор. Стой, говорят тебе!**

**Герман. Горе, горе, горе! Все раскрыто!**

**Моор. Стой! Говори! Кто ты? Что ты делаешь здесь? Отвечай!**

**Герман. Сжальтесь, сжальтесь, мой грозный повелитель! Выслушайте хоть**

**одно слово, прежде чем прикончить меня!**

**Моор (вытаскивает шпагу). Что я услышу?**

**Герман. Вы под страхом смерти запретили мне... Я не мог иначе, не**

**смел... Есть господь на небесах! Ваш родной отец - там... Я пожалел его -**

**убейте меня!**

**Моор. Здесь какая-то тайна. Говори! Не медли! Я должен все узнать.**

**Голос. Горе! Горе! Это ты, Герман, там разговариваешь? С кем ты**

**разговариваешь, Герман?**

**Моор. Еще кто-то там, внизу. Что здесь происходит? (Бежит к башне.)**

**Здесь узник, отверженный людьми? Я разобью его цепи! Подай голос еще раз!**

**Где дверь?**

**Герман. Помилосердствуйте, сударь! Не ходите дальше. Из состраданья**

**покиньте это место! (Заступает ему дорогу.)**

**Моор. Четыре замка! Прочь с дороги! Я должен узнать... Теперь впервые**

**зову тебя на помощь, воровское искусство. (Вынимает отмычки и отворяет**

**решетчатую дверь.)**

**Из глубины появляется старик, иссохший, как скелет.**

**Старик Моор. Сжальтесь над несчастным! Сжальтесь!**

**Моор (в ужасе отпрянув). Голос моего отца.**

**Старик Моор. Благодарю тебя, господи! Настал час избавления.**

**Моор. Дух старого Моора! Что потревожило тебя в могиле? Или ты сошел в**

**новый мир с грехом на душе, который преграждает тебе путь к вратам рая? Я**

**стану служить обедни, чтобы вернуть блуждающий дух в место вечного**

**упокоения. Или ты зарыл в землю золото вдов и сирот и в этот полночный час с**

**воем бродишь вокруг него? Я вырву подземные сокровища из когтей дракона,**

**даже если он изрыгнет на меня адское пламя и вопьется зубами в мою шпагу.**

**Или ты явился на мой призыв - разгадать мне загадку вечности? Говори!**

**Говори! Я не из тех, что бледнеют от страха.**

**Старик Моор. Я не призрак. Дотронься до меня! Я живу... Но какой**

**ужасной, жалкой жизнью!**

**Моор. Что? Так ты не был похоронен?**

**Старик Моор. Был. Но в склепе моих предков лежит дохлая собака, а я три**

**месяца как томлюсь в этом мрачном подземелье. Сюда не проник ни один**

**солнечный луч. Ни разу не повеял теплый ветерок. И ни один друг не посетил**

**меня здесь, где только дико каркают вороны да ухают полночные совы.**

**Моор. Боже праведный! Кто смел это сделать?**

**Старик Моор. Не проклинай его! Это сделал мой сын Франц.**

**Моор. Франц? Франц? О, вечный хаос!**

**Старик Моор. Если ты человек, мой неведомый избавитель, если у тебя**

**человеческое сердце, так выслушай, какие муки уготовили отцу его сыновья.**

**Уже три месяца кричу я об этом каменным стенам, но лишь глухое эхо вторит**

**моим стенаниям. А потому, если ты человек, если в тебе бьется человеческое**

**сердце...**

**Моор. На этот призыв и дикие звери вышли бы из своего логова.**

**Старик Моор. Я лежал на одре болезни и едва стал оживать после тяжкого**

**недуга, как ко мне привели человека, объявившего, что мой первенец погиб на**

**поле битвы. Он передал мне меч, обагренный его кровью, и его последнее**

**прости; сказал, что мое проклятие довело его до отчаяния и погнало в бой,**

**навстречу смерти.**

**Моор (резко отворачиваясь от него). Все раскрылось!**

**Старик Моор. Слушай дальше! При этой вести я потерял сознание. Меня,**

**верно, сочли мертвым. Когда я очнулся, я лежал в гробу, одетый в саван, как**

**мертвец. Я стал скрести крышку гроба. Ее подняли. Кругом была темная ночь...**

**Мой сын Франц стоял передо мною. "Как, - ужасным голосом вскричал он, -**

**ужели ты будешь жить вечно?" И крышка тотчас же захлопнулась. От этих**

**страшных слов я лишился сознания. Очнувшись снова, я почувствовал, что мой**

**гроб ставят на телегу. Меня везли с полчаса. Наконец гроб открыли. Я стоял у**

**входа в это подземелье. Мой сын передо мной и человек, передавший мне**

**окровавленный меч Карла. Я обнимал колени сына, молил, заклинал и снова**

**молил. Мольбы отца не тронули его сердца. "В яму это чучело! - загремел он.-**

**Пожил, и хватит". И меня безжалостно столкнули вниз, а мой сын Франц запер**

**дверь темницы.**

**Моор. Этого не может быть, не может быть! Вы ошиблись.**

**Старый Моор. Допустим, я ошибся. Слушай дальше, но сдержи свой гнев.**

**Так пролежал я целые сутки; и ни один человек не вспомнил обо мне в моем**

**несчастье. Нога человеческая уже давно не ступала по этим пустынным местам,**

**ибо, по народному поверию, в полночный час тени моих предков бродят в этих**

**развалинах, волоча за собой гремящие цепи и хрипло распевая похоронные**

**песни. Наконец я снова услышал скрип двери; этот человек принес мне хлеба и**

**воды и поведал, что я осужден на голодную смерть и ему может стоить жизни,**

**если откроется, что он носит мне пищу. Эти крохи поддерживали меня довольно**

**долгое время, но непрестанный холод, вонь от моих нечистот, безмерное**

**горе!.. Силы мои подорвались, тело исчахло. Тысячи раз со слезами молил я**

**смерти у господа бога, но, видно, мера моего наказания не преисполнилась.**

**Или, быть может, еще ждет меня нечаянная радость, раз я чудом уцелел доселе?**

**Но я по заслугам терплю эти мучения. Мой Карл! Мой Карл! И ведь он еще не**

**дожил до седин...**

**Моор. Довольно! Поднимайтесь! Эй вы, чурбаны, тюфяки, ленивые,**

**бесчувственные сонливцы! Вставайте! Ни один не проснулся. (Стреляет в воздух**

**из пистолета.)**

**Разбойники (всполошившись). Гей, гей! Что там случилось?**

**Моор. Так этот рассказ не стряхнул с вас дремоты? Он мог бы пробудить**

**человека и от вечного сна! Смотрите сюда! Смотрите! Законы вселенной**

**превращены в игральные кости! Связь природы распалась, древняя распря**

**вырвалась на волю! Сын убил своего отца!**

**Разбойники. О чем ты, атаман?**

**Моор. Нет, не убил! Это слишком мягко! Сын тысячекратно колесовал отца,**

**жег его на медленном огне, пытал, мучил. Нет, и эти слова слишком человечны!**

**Грех покраснеет от его деяний, каннибалы содрогнутся! Мозг дьявола не**

**измыслит подобного! Сын - своего родного отца! О, смотрите, смотрите, люди!**

**Он лишился чувств. В это подземелье сын заточил отца! Страх, сырые стены,**

**муки голода, жажда! О, смотрите, смотрите! Это мой отец! Я больше не таюсь**

**от вас.**

**Разбойники (вскакивают и окружают старика). Твой отец? Твой отец?**

**Швейцер (благоговейно приближается к нему и опускается на колени). Отец**

**моего атамана, земно кланяюсь тебе! Мой кинжал ждет твоих приказаний.**

**Моор. Мстить, мстить, мстить за тебя, жестоко оскорбленный, поруганный**

**старец! Я навеки разрываю братские узы! (Разрывает сверху донизу свою**

**одежду.) Каждую каплю братской крови проклинаю перед лицом небес! Внемлите**

**мне, месяц и звезды! Внемли, полночное небо, взиравшее на это позорное**

**злодеяние! Внемли мне, трижды грозный бог, царящий в надзвездном мире,**

**казнящий и осуждающий! Ты, что пронзаешь пламенем сумрак ночи! Здесь**

**преклоняю я колена. Здесь простираю десницу в страшный мрак, здесь клянусь**

**я, - и да изрыгнет меня природа из своего царства, как последнюю тварь, если**

**я нарушу эту клятву! - клянусь не встретить дневного света, прежде чем кровь**

**отцеубийцы, пролитая у этого камня, не воздымится к солнцу!**

**Разбойники. Это сатанинское дело! А говорят, мы негодяи! Нет, черт**

**возьми, такого нам не выдумать!**

**Моор. Да, клянусь страшным хрипом тех, кто погиб от наших кинжалов,**

**тех, кого пожрал зажженный мною огонь, раздавила взорванная мною башня! Даже**

**мысль об убийстве или грабеже не должна зародиться в вашем мозгу, покуда**

**ваши одежды не станут багряными от крови этого злодея! Вам, верно, и не**

**снилось, что вы станете карающей десницей всевышнего? Запутанный узел рока**

**развязан! Нынче, нынче незримая сила облагородила наше ремесло! Молитесь**

**тому, кто судил вам высокий жребий, кто привел вас быть страшными ангелами**

**его грозного суда! Обнажите головы! Падите ниц, во прах, и встаньте**

**очистившимися от скверны!**

**Они преклоняют колена.**

**Швейцер. Приказывай, атаман! Что делать?**

**Моор. Встань, Швейцер! Коснись этих священных седин! (Подводит его к**

**своему отцу и дает ему дотронуться до волос старика.) Помнишь, как ты**

**раскроил череп богемскому драгуну, когда он занес надо мною саблю, а я, едва**

**дыша, измученный жарким боем, упал на колени? Я обещал тогда отблагодарить**

**тебя по-царски, но и посейчас не мог уплатить этот долг.**

**Швейцер. Да, ты поклялся! Это правда, но дозволь мне считать тебя моим**

**вечным должником!**

**Моор. Нет, теперь я расплачусь с тобой! Швейцер, ни один смертный еще**

**не сподобился такой чести! Отомсти за моего отца!**

**Швейцер (встает). Великий атаман! Сейчас впервые я почувствовал**

**гордость. Повелевай: где, когда, как мне убить его?**

**Моор. Каждая минута на счету, ты должен торопиться; выбери достойнейших**

**из шайки и веди их прямо к графскому замку! Вытащи его из постели, если он**

**спит или предается сладострастию, выволоки его из-за стола, если он пьян,**

**оторви от распятья, если он на коленях молится перед ним! Но, говорю тебе,**

**приказываю: доставь мне его живым! Я разорву в клочья и отдам на съедение**

**коршунам тело того, кто нанесет ему хоть царапину, кто даст хоть волосу**

**упасть с его головы! Живьем нужен он мне! И если ты доставишь его целым и**

**невредимым, то получишь в награду миллион. С опасностью для жизни я выкраду**

**его у любого из королей, ты же будешь свободен, как ветер в поле. Понял?**

**Торопись!**

**Швейцер. Довольно, атаман! Вот моя рука. Ты либо увидишь нас обоих,**

**либо ни одного. Карающие ангелы Швейцера, за мной! (Уходит с отрядом.)**

**Моор. Остальным рассыпаться по лесу. Я остаюсь.**

## АКТ ПЯТЫЙ

## СЦЕНА ПЕРВАЯ

**Анфилада комнат. Темная ночь.**

**Даниэль**

**Даниэль (входит с фонарем и вещами, завязанными в узелок). Прощай, мой**

**милый, родимый дом! Много насмотрелся я здесь доброго и хорошего, когда был**

**жив покойный граф. Много пролил я слез по нему, давно истлевшему в сырой**

**могиле! Но такого потребовать от старого слуги! Сей дом был приютом сирых,**

**пристанищем скорбящих, а этот сын превратил его в разбойничий вертеп! Прощай**

**и ты, милый пол графских покоев! Как часто подметал тебя старый Даниэль.**

**Прощай, милая печка! Старику не легко расстаться с тобой. Со всем этим я так**

**свыкся! Трудно тебе, старый Елеазар!\* Но господь в своем милосердии избавит**

**меня от лукавого, не введет во искушение. Сир пришел я сюда, сир и уйду.**

**Зато душа моя спасется. (Хочет уйти.)**

**Врывается Франц, одетый в шлафрок.**

**Господи, спаси и помилуй! Мой господин. (Задувает фонарь.) Франц. Измена!**

**Измена! Духи поднимаются из могил! Царство мертвых восстало от вечного сна и**

**вопиет: "Убийца! Убийца!" Кто там копошится?**

**Даниэль (испуганно). Пресвятая матерь божия, заступись за меня. Это вы,**

**сударь, так страшно кричите на весь замок, что спящие вскакивают с постелей?**

**Франц. Спящие? А кто велит вам спать? Поди зажги свет!**

**Даниэль уходит, входит другой слуга.**

**Никто не должен спать в этот час! Слышите! Пусть все будут на ногах, при**

**оружии. Зарядить карабины. Видел ты, как они неслись по сводчатой галерее?**

**Слуга. Кто, ваша милость?**

**Франц. Кто, болван? Кто? Так хладнокровно, так равнодушно ты**

**спрашиваешь: кто? Меня это потрясло до дурноты! Кто? Осел! Кто? Духи и**

**черти! Который час?**

**Слуга. Сторож прокричал два!**

**Франц. Что? Эта ночь хочет продлиться до Страшного суда! Ты не слыхал**

**шума вблизи, победных кликов, топота скачущих коней? Где Карл... граф, хочу**

**я сказать?**

**Слуга. Не знаю, ваша милость.**

**Франц. Ты не знаешь? Ты тоже в этой шайке? Я вырву у тебя сердце из**

**груди за твое проклятое "не знаю"! Живо приведи пастора!**

**Слуга. Ваша милость!**

**Франц. Ты что-то бормочешь? Ты медлишь?**

**Слуга поспешно уходит.**

**Как? Эти нищие тоже в заговоре против меня? Небо, ад, все в заговоре?**

**Даниэль (входит со свечой). Ваша милость...**

**Франц. Нет, я не дрожу! Это был всего-навсего сон. Мертвые еще не**

**восстали. Кто сказал, что я дрожу и бледнею? Мне так легко, так хорошо...**

**Даниэль. Вы бледны, как смерть. Ваш голос дрожит от испуга.**

**Франц. У меня лихорадка! Скажи пастору, когда он придет, что у меня**

**лихорадка. Завтра я велю пустить себе кровь. Скажи это пастору.**

**Даниэль. Не прикажете ли накапать немного бальзаму на сахар?**

**Франц. Хорошо. Накапай бальзаму! Пастор придет не так скоро. Мой голос**

**дрожит, словно от страха. Дай мне бальзаму на сахаре!**

**Даниэль. Позвольте мне ключи, я схожу вниз, возьму из шкафа...**

**Франц. Нет! Нет! Останься! Или мне пойти с тобой? Ты видишь, я не могу**

**быть один! Ты же видишь, я могу лишиться чувств, если останусь один...**

**Погоди! Погоди! Сейчас пройдет. Останься.**

**Даниэль. О, да вы серьезно больны!**

**Франц. Ну да, да! В том-то и дело... А болезнь расстраивает мозг,**

**насылает безумные, нелепые сны. Сны ничего не значат. Правда, Даниэль? Сны -**

**это от желудка; они ничего не значат. Я видел сейчас забавный сон. (Падает**

**без чувств.)**

**Даниэль. Господи Иисусе! Что ж это такое? Георг! Конрад! Бастиан!**

**Мартин! Да откликнитесь же! (Трясет его.) Пресвятая дева Мария! Магдалина!**

**Иосиф! Очнитесь! Еще скажут, что я его убил. Боже, смилуйся надо мною!**

**Франц (в смятении). Прочь! Прочь! Что ты так трясешь меня, мерзкий**

**скелет? Мертвые еще не восстали.**

**Даниэль. Боже милостивый! Он потерял рассудок!**

**Франц (с трудом приподнимаясь). Где я? Ты, Даниэль? Что я тут говорил?**

**Не обращай внимания! Я все вру... Что б я ни сказал, подойди! Помоги мне!..**

**Это просто головокружение! Оттого... оттого, что я не выспался...**

**Даниэль. Хоть бы Иоганн пришел! Я сейчас кликну на помощь, позову**

**врачей.**

**Франц. Стой! Сядь рядом со мной на софу. Так! Ты же смышленый, хороший**

**человек. Я все расскажу тебе.**

**Даниэль. Не теперь, в другой раз! Я отведу вас в постель, покой вам**

**нужнее.**

**Франц. Нет, прошу тебя, я все расскажу. А ты хорошенько высмей меня!**

**Слушай же, мне привиделось, будто я задал царский пир, и на сердце у меня**

**было легко, и я, опьяненный, лежал на траве в нашем саду, как вдруг - это**

**было в полуденный час, - вдруг... но смейся, смейся же надо мной!**

**Даниэль. Что вдруг?**

**Франц. Вдруг неистовый удар грома поразил мой дремлющий слух... Трепеща**

**от страха, я поднялся на ноги, и вот... мне почудилось, что весь горизонт**

**пылает огнем! Горы, леса и города расплавляются, как воск в печи! И ураган,**

**воя, сметает прочь моря, небо и землю... Тут, точно из медной трубы,**

**загремело: "Земля, отдай своих мертвецов, отдай мертвецов своих, море!" И**

**голая степь стала трескаться и выбрасывать черепа и ребра, челюсти и кости.**

**Они срастались в человеческие тела и неслись необозримым потоком - живой**

**ураган! Тогда я поднял взор, и вот я уже стою у подножья громоносного Синая\***

**и подо мной, и надо мной кишат толпы, а там, на вершине горы, на трех**

**дымящихся престолах, три старца, взгляда которых бежит все живое.**

**Даниэль. Да ведь это совсем как на Страшном суде!**

**Франц. Не правда ли, какой дикий вздор? Тут один из них, ликом как**

**звездная ночь, выступил вперед, в руке у него было железное кольцо с**

**печатью; он поднял его между востоком и западом и рек: "Вечно, свято,**

**справедливо, непреложно! Есть только одна истина, только одна добродетель!**

**Горе, горе усомнившемуся червю!" И выступил второй, у него в руке было**

**блестящее зерцало;**

**он поднял его между востоком и западом и рек: "Это зерцало - истина.**

**Лицемерие и притворство не устоят перед ним". Тут я и весь народ**

**затрепетали, ибо увидели морды тигров, леопардов и змей отраженными в этом**

**ужасном зерцале. Но вот выступил третий, у него в руке были железные весы;**

**он поднял их между востоком и западом и рек: "Приблизьтесь, дети Адама! Я**

**взвешиваю ваши помыслы на чаше гнева моего, дела ваши - гирями злобы моей".**

**Даниэль. Господи помилуй!**

**Франц. Белее снега стояли все вокруг, и в ожидании сердце робко билось**

**в каждой груди. И вдруг мне послышалось, словно имя мое было первым**

**произнесено горными вихрями; и мозг закоченел в моих костях, и мои зубы**

**громко застучали. Часто, часто зазвенели весы, загрохотала скала, и часы**

**потекли один за другим вкруг левой чаши весов, и каждый час, один за другим,**

**бросал в эту чашу смертный грех.**

**Даниэль. Да будет над вами милость господня!**

**Франц. Ее не было! Чаша выросла с гору, хотя другая, полная крови**

**искупления, еще удерживала ее высоко в воздухе... Но вот появился старик, в**

**три погибели согбенный горестями; он грыз свою руку от лютого голода. При**

**виде его все глаза робко потупились. Я узнал старика. Он отрезал прядь своих**

**седых волос, бросил ее на чашу грехов. И она опустилась... вдруг опустилась**

**до самого ада, а чаша искупления взвилась высоко в поднебесье. И я услышал**

**голос, вещавший из дыма, застлавшего скалу: "Прощение, прощение всем**

**грешникам земли и преисподней! Ты один отвержен!"**

**Долгая пауза.**

**Ну? Почему же ты не смеешься?**

**Даниэль. До смеха ли, когда мороз подирает по коже? Сны ниспосылаются**

**небом.**

**Франц. Чур, чур! Не говори так! Назови меня глупцом, суеверным,**

**вздорным глупцом! Сделай это, добрый Даниэль! Прошу тебя, как следует**

**поиздевайся надо мной!**

**Даниэль. Сны ниспосылаются небом. Я помолюсь за вас!**

**Франц. Ты лжешь, говорю я! Иди сейчас же, беги, лети, узнай, куда**

**запропастился пастор, вели ему торопиться! Но повторяю: ты лжешь!**

**Даниэль (уходя). Господь да смилостивится над вами!**

**Франц. Мудрость черни! Трусость черни! Еще не доказано, что прошедшее**

**не прошло, что в надзвездном мире есть всевидящее око. Гм! Гм! Кто внушил**

**мне это? Мститель там, в небесах? Нет! Нет! Да! Да! Страшный шепот вокруг:**

**"Есть судия на небесах?" И ты предстанешь надзвездному судии еще этой ночью!**

**Нет, говорю вам! Жалкая нора, в которой хочет укрыться твоя трусость!..**

**Пустынно, безжизненно, глухо там, над звездами! Ну а если там,**

**за ними, все же есть нечто большее? Нет, нет, там пустота! Я**

**приказываю!.. Там ничего нет!.. А если? А если?.. Горе, если все тебе**

**зачтется! Зачтется еще этой ночью! Отчего ужас пробегает по моим жилам?**

**Умереть!.. Отчего это слово так леденит меня? Дать отчет надзвездному**

**мстителю... А что, если он судит праведно? Все сироты, вдовы, все**

**угнетенные, замученные мною возопиют к нему! Но если он судит праведно,**

**почему они страдали? Почему я торжествовал над ними:"**

**Пастор Мозер входит.**

**Мозер. Вы посылали за мной, сударь? Я удивлен. Первый раз в жизни!**

**Угодно вам насмехаться над религией? Или вы начинаете трепетать перед нею?**

**Франц. Насмехаться или трепетать - смотря по твоим ответам. Слушай,**

**Мозер, я докажу тебе, что ты либо сам дурак, либо дурачишь других. А ты**

**будешь отвечать. Слышишь? Если тебе дорога жизнь, ты будешь мне отвечать.**

**Мозер. Вы хотите судить всевышнего, и всевышний вам однажды ответит...**

**Франц. Сейчас я хочу узнать! Сейчас, сию же минуту! Чтоб не натворить**

**постыдных безумств и в страхе не воззвать к идолу черни! За бутылкой**

**бургундского я часто спьяна говорил тебе: "Бога нет". Теперь я говорю**

**серьезно. Я заявляю: его нет! Ты можешь опровергать меня любыми доводами,**

**имеющимися в твоем распоряжении. Они сгинут, стоит мне на них только дунуть.**

**Мозер. О, если б ты с такою легкостью мог отвести гром; что с**

**непомерной силой грянет над твоей надменной душой! Всемогущему богу,**

**которого ты, глупец и злодей, изгоняешь из его же творения, нет нужды**

**оправдывать себя устами праха. Он так же велик в твоих жестокостях, как и в**

**улыбке всепобеждающей добродетели.**

**Франц. Хорошо, поп! Отменно! Молодчина!**

**Мозер. Я служитель высшего владыки и говорю с червем, подобным мне,**

**угождать которому не намерен! Я, конечно, счел бы себя чудотворцем, если бы**

**мне удалось исторгнуть раскаяние у тебя, закоренелого злодея. Но если твоя**

**уверенность так непреклонна, то зачем ты послал за мной? Скажи, зачем ты**

**призвал меня среди ночи?**

**Франц. Потому что мне скучно. Даже шахматы сегодня не веселят меня. Вот**

**мне и вздумалось шутки ради полаяться с попом. Этим вздором меня не**

**застращаешь! Я знаю отлично: на вечность уповает лишь тот, кому не повезло**

**здесь, на земле. Но он жестоко заблуждается. Мне довелось читать, что вся**

**наша сущность сводится к кровообращению. С последней каплей крови исчезают и**

**дух и мысль. Дух разделяет все слабости тела, так разве он может пережить**

**его, не испариться при его распаде? Если к тебе в мозг проникнет хоть капля**

**воды, твоя жизнь на мгновенье прервется, она**

**будет граничить с небытием, а затем наступит и смерть. Чувства - не**

**более как колебания струн, а разбитый клавесин звучать не может. Если я**

**сровняю с землей семь моих замков, если разобью вон ту Венеру, это будет**

**значить, что нет больше ни симметрии, ни красоты. То же и с вашей**

**бессмертной душой!**

**Мозер. Такова философия вашего отчаяния. Но от этих доводов ваше**

**собственное сердце пугливо бьется в груди, изобличая вас во лжи. Все**

**хитросплетения подобной философской системы разрывает одна-единственная**

**мысль: "Ты должен умереть!" Что ж, я вызываю вас, и да послужит вам это**

**испытанием! Если и в смертный час вы не поколеблетесь, если ваши убеждения**

**не предадут вас и тогда - победа за вами. Но если в этот час хоть малый**

**страх посетит вас, тогда - горе вам. Вы обманулись!**

**Франц (смущенно). Если в час смерти меня охватит страх?**

**Мозер. Немало довелось мне видеть таких несчастных, которые всю**

**жизнь с чудовищной настойчивостью противоборствовали истине, но в час смерти**

**их заблуждения сами собой, исчезали. Я буду стоять у вашего смертного одра.**

**Мне даже хочется видеть, как тиран расстается с жизнью... Я не сведу глаз с**

**вашего лица; и когда врач возьмет вашу хладеющую, влажную руку, с трудом**

**различая слабый, чуть слышный пульс, взглянет на вас и, равнодушно пожав**

**плечами, заявит: "Человек тут бессилен!" - о, тогда берегитесь! Берегитесь**

**походить на Ричарда или Нерона\*.**

**Франц. Нет! Нет!**

**Мозер. И ваше "нет" в смертный час прозвучит как громогласное "да".**

**Внутренний судья, которого не подкупишь скептическими домыслами, пробудится**

**и начнет вершить свой суд над вами. И это будет как пробуждение заживо**

**погребенного во чреве могилы, это будет как возмущение самоубийцы, уже**

**нанесшего себе смертельный удар и раскаивающегося! Это будет как молния,**

**внезапно прорезавшая полночь вашей жизни, как озарение! И если вы и тогда не**

**поколеблетесь - победа за вами.**

**Франц (в беспокойстве ходит из угла в угол). Поповские бредни!**

**Поповские бредни!**

**Мозер. Тогда мечи вечности впервые рассекут мрак вашей души,**

**впервые, - но слишком поздно! Мысль о боге пробуждает страшного соседа, имя**

**ему - судия! Подумайте, Моор, жизнь тысяч людей подчинена одному мановению**

**вашей руки, из каждой тысячи девятьсот девяносто девять вы сделали**

**несчастными. Вам недостает только Римской империи, чтобы стать Нероном, или**

**Перу, чтобы стяжать себе славу Писарро\*. Неужто, вы думаете, господь**

**дозволит, чтобы один человек неистово хозяйничал в его мире и все**

**переворачивал вверх дном? Неужто вы думаете, что эти девятьсот девяносто**

**девять рождены для гибели, для того, чтобы быть куклами в вашей сатанинской**

**игре? Не думайте так! Он взыщет с вас за каждое мгновение, которое вы украли**

**у них, за каждую радость, которую вы им отравили, за каждый шаг к**

**совершенству,**

**который вы преградили им. И если вы и тут найдете ответ, то,**

**Моор, - победа за вами.**

**Франц. Довольно! Ни слова больше! Уж не хочешь ли ты, чтоб я подчинился**

**твоим желчным размышлениям?**

**Мозер. Помни, что людские судьбы пребывают меж собой в прекрасном и**

**страшном равновесии. Чаша весов, опустившись в этой жизни, возвысится в той;**

**возвысившись в этой, в той опустится до земли. И то, что было здесь**

**преходящим страданием, там станет вечным торжеством, а то, что здесь было**

**преходящим торжеством, там станет вечным, безграничным отчаянием.**

**Франц (яростно наступает на него). Пусть гром поразит тебя немотою,**

**низкий лжец! Я вырву у тебя из глотки твой проклятый язык.**

**Мозер. А! Так вы уже ощутили бремя истины? А я ведь еще не привел**

**доказательств. Что ж, приступим к ним!**

**Франц. Молчи, проваливай к черту со своими доказательствами! Душа наша**

**сгниет вместе с телом, говорю тебе! И ты не смеешь мне возражать.**

**Мозер. Вот почему визжат духи ада и качает головой вездесущий.**

**Ужели вы думаете в пустынном царстве вечного "ничто" ускользнуть от карающей**

**десницы мстителя? Взнесетесь ли вы на небо - он там! Спуститесь ли в**

**преисподнюю - он опять там! Вы крикнете ночи: "Обволоки меня!", крикнете**

**тьме: "Укрой меня!" - и тьма возблещет вокруг вас, и полночь озарит светом**

**отверженного. Нет! Ваш бессмертный дух противится этим словам, побеждает**

**ослепшую мысль!**

**Франц. Но я не хочу быть бессмертным... Кто хочет, пусть будет им, мое**

**дело сторона. Я заставлю его меня уничтожить! Я доведу его до ярости, чтобы**

**он в ярости уничтожил меня! Назови мне тягчайший грех, который всех больше**

**прогневит его.**

**Мозер. Мне ведомы только два таких греха. Но не люди их совершают и**

**не люди судят за них.**

**Франц. Два греха?**

**Мозер (очень значительно). Отцеубийством зовется один,**

**братоубийством другой! Почему вы вдруг так побледнели?**

**Франц. Как, старик? Ты в заговоре с адом или с небом? Кто тебе это**

**сказал?**

**Мозер. Горе тому, у кого на душе они оба! Лучше бы ему не родиться!**

**Но успокойтесь! У вас нет больше ни отца, ни брата.**

**Франц. Как? И страшнее ты грехов не знаешь? Подумай еще: смерть, небо,**

**вечность, проклятие витают на твоих устах. Не знаешь страшнее?**

**Мозер. Не знаю.**

**Франц (падает на стул). Конец! Конец!**

**Мозер. Радуйтесь же, радуйтесь! Почитайте себя счастливым! При всех**

**ваших злодеяниях вы праведник по сравнению**

**с отцеубийцей. Проклятие, готовое поразить вас, - песнь любви рядом с**

**проклятием, тяготеющим над его головой... Возмездие...**

**Франц (вскакивая). Тысячу смертей на тебя, ворон! Кто звал тебя сюда?**

**Пошел вон, или я проколю тебя шпагой!**

**Мозер. Как? Поповские бредни довели до бешенства такого философа?**

**Ведь они сгинут, стоит вам только дунуть на них. (Уходит.)**

**Франц бросается в кресло и мечется в нестерпимом волнении.**

**Глубокое молчание. Вбегает слуга.**

**Слуга. Амалия бежала! Граф внезапно исчез!**

**Даниэль боязливо входит.**

**Даниэль. Ваша милость, отряд неистовых всадников скачет к замку. Они**

**кричат: "Смерть, смерть!" Вся деревня в смятении!**

**Франц. Иди! Вели звонить во все колокола! Всех сгоняй в церковь! Пусть**

**падут на колени!.. Пусть молятся за меня! Отпустить заключенных! Беднякам я**

**все возмещу - вдвое, втрое! Я... Да иди же, зови духовника! Пусть он**

**отпустит мне мои прегрешения! Что ж ты стоишь?**

**Шум и топот становятся слышнее.**

**Даниэль. Господи, прости меня и помилуй! Как мне это понять? Ведь вы**

**отовсюду изгоняли религию, швыряли мне в голову Библию и требник, когда**

**заставали меня на молитве...**

**Франц. Ни слова больше! Смерть! Ты видишь? Смерть! Будет поздно!**

**Слышно, как неистовствует Швейцер.**

**Молись же! Молись!**

**Даниэль. Я всегда говорил вам: вы издеваетесь над святой молитвой, но**

**берегитесь, берегитесь! Когда гром грянет, когда поток захлестнет вас, вы**

**отдадите все сокровища мира за одну христианскую молитву. Вот видите, вы**

**поносили меня! И теперь дождались! Видите!**

**Франц (порывисто обнимает его). Прости, милый, добрый, хороший мой**

**Даниэль! Прости, я озолочу тебя! Но молись же! Я сыщу тебе невесту, я...**

**Молись же, заклинаю тебя, на коленях заклинаю! Во имя дьявола, молись!**

**Шум на улице, крик, стук.**

**Швейцер (на улице). На приступ! Бей! Ломай! Я вижу свет, он должен быть**

**там.**

**Франц (коленопреклоненно). Услышь мою молитву, господи! В первый раз!..**

**Никогда больше не обращусь к тебе! Услышь меня, господи!**

**Даниэль. Господи Иисусе! Что вы делаете? Это безбожная молитва.**

**Сбегается народ.**

**Народ. Воры! Убийцы! Кто поднял такой ужасный шум среди ночи?**

**Швейцер (все еще на улице). Отгоните их, ребята! Это черт явился, чтобы**

**утащить вашего господина! Где Шварц со своими людьми? Окружай замок! Гримм!**

**Бери приступом стены!**

**Гримм. Тащите сюда горящие головни! Либо мы вломимся к нему, либо он**

**спустится вниз! Я подожгу его хоромы!**

**Франц (молится). Я был не простым убийцей, господи!.. Никогда не грешил**

**по пустякам...**

**Даниэль. Господи! Будь к нам милостив! У него и молитвы-то греховные!**

**Летят камни и головни, стекла разбиваются. Замок пылает.**

**Франц. Не могу молиться!.. Здесь, здесь (бьет, себя в грудь и в лоб)**

**все пусто... Все выжжено! (Поднимается.) Нет, я не стану молиться, не**

**доставлю небу этого торжества! Не позволю аду посмеяться надо мною!**

**Даниэль. Господи! Пресвятая матерь божья! На помощь, спасите! Весь**

**замок в огне!**

**Франц. Возьми шпагу! Живо! Всади мне ее в живот! Не то эти молодцы**

**надругаются надо мной.**

**Пожар усиливается.**

**Даниэль. Увольте! Увольте! Я никого не хочу прежде времени отправлять**

**на небо, тем более... (Убегает.)**

**Франц (неподвижно смотрит ему вслед; после паузы). ...в ад, хотел ты**

**сказать! И вправду! Я уже чую его! (Охваченный безумием.) Так это вы**

**заливаетесь звонким смехом?.. Я слышу, как шипят гады преисподней!.. Они**

**взбегают по лестнице, осаждают дверь!.. Почему я робею перед этим острием?**

**Дверь трещит, подается!.. Бежать некуда! Так смилуйся ты надо мной!**

**Срывает золотой шнурок со шляпы и удавливается. Швейцер со своими людьми.**

**Швейцер. Где ты, каналья? Вы видели, как все разбежались? Не много же у**

**него друзей! Куда он забился, этот негодяй?**

**Гримм (спотыкается о труп). Стой! Что здесь лежит на дороге? Посвети**

**мне!..**

**Шварц. Он нас опередил. Вложите мечи в ножны! Вот он валяется, как**

**дохлая кошка.**

**Швейцер. Мертв? Как? Не дождавшись меня? Лжете, говорю вам!.. Полюбуйтесь, как он живо вскочит на ноги. (Толкает его.) Эй,**

**ты! Представляется случай убить отца!**

**Гримм. Не трудись понапрасну: он мертвешенек.**

**Швейцер (отходит от трупа). Да, он не обрадовался этому случаю! Он и**

**вправду подох! Подите скажите атаману: он мертв! Меня Моор больше не увидит.**

**(Стреляет себе в висок.)**

## СЦЕНА ВТОРАЯ

**Декорация последней сцены четвертого акта. Старик Моор сидит на камне.**

**Напротив него разбойник Моор. Разбойники шныряют по лесу.**

**Разбойник Моор. Его все нет! (Ударяет кинжалом по камню так, что**

**сыплются искры.)**

**Старик Моор. Прощение да будет ему карой; удвоенная любовь - моей**

**местью.**

**Разбойник Моор. Нет! Клянусь злобой души моей! Этого не будет! Я этого**

**не потерплю! Пусть тащит за собой в вечность великий позор своего злодеяния!**

**Иначе зачем бы я стал убивать его?**

**Старик Моор (разражаясь рыданиями). О, мое дитя!**

**Разбойник Моор. Что? Ты плачешь о нем?.. Возле этой башни?..**

**Старик Моор. Помилосердствуй! О, помилосердствуй! (Страстно ломая**

**руки.) Сейчас, сейчас вершится суд над моим сыном.**

**Разбойник Моор (испуганно.) Над которым?**

**Старик Моор. Что значит твой вопрос?**

**Разбойник Моор. Ничего! Ничего!**

**Старик Моор. Ты пришел глумиться над моим несчастьем?**

**Разбойник Моор. Предательская совесть! Не обращайте внимания на мои**

**слова.**

**Старик Моор. Да, я замучил одного сына, и теперь другой мучает меня.**

**Это перст божий!... О Карл! Карл! Если ты витаешь надо мной в ангельском**

**обличье, прости, прости меня!**

**Разбойник Моор (живо). Он вас прощает. (В смущении.) Если он достоин**

**называться вашим сыном, он должен простить вас.**

**Старик Моор. О, он был слишком хорош для меня! Но я поспешу к нему**

**навстречу - с моими слезами, с моей бессонницей, со страшными видениями! Я**

**обниму его колена, громко крича: "Я согрешил перед собою и тобой! Я**

**недостоин называться отцом твоим!"**

**Разбойник Моор (растроганно). Он был вам дорог, ваш второй сын?**

**Старик Moop. Господь тому свидетель! Зачем я поддался коварству злого**

**сына? Среди смертных не было отца счастливее! Рядом со мной цвели мои дети и**

**тешили меня надеждами. Но - о, горестный час! - злой дух вселился в сердце**

**младшего! Я доверился змею! И потерял обоих детей. (Закрывает лицо руками.)**

**Разбойник Моор (отходит от него). Потерял навеки!**

**Старик Моор. О, я всем сердцем чувствую то, что сказала мне Амалия! Дух**

**мщения говорил ее устами: "Напрасно будешь ты простирать холодеющие руки к**

**сыну! Напрасно искать теплую руку твоего Карла! Он никогда не будет стоять у**

**твоего смертного одра".**

**Разбойник Моор, отворачиваясь, подает ему руку.**

**О, если б это была рука моего Карла! Но он лежит далеко в тесном дому, спит**

**свинцовым сном и никогда не услышит гласа моего горя. Горе мне! Умереть на**

**чужих руках... Нет больше сына!.. Сына, который бы закрыл мне глаза...**

**Разбойник Моор (в сильнейшем волнении). Теперь пора! Теперь! (К**

**разбойникам.) Оставьте меня! И все же... Разве я могу возвратить ему сына?**

**Hex! Возвратить ему сына я не могу!.. Это я не сделаю!..**

**Старик Моор. Что, друг мой? Что ты там бормочешь?**

**Разбойник Моор. Твой сын... Да, старик... (Чуть внятно.) Твой сын...**

**Он... навеки потерян.**

**Старик Моор. Навеки?**

**Разбойник Моор (в ужасном смятении обращает взоры к небу). О, только на**

**этот раз не дай ослабеть моей душе!.. Только на этот раз поддержи меня!**

**Старик Моор. Навеки, сказал ты?**

**Разбойник Моор. Не расспрашивай больше! Навеки, сказал я.**

**Старик Моор. Незнакомец! Незнакомец! Зачем ты освободил меня из этой**

**башни?..**

**Разбойник Моор. А что, если мне похитить его благословение? Похитить и,**

**как вору, ускользнуть с этой священной добычей... Говорят, отцовское**

**благословение никогда не пропадает...**

**Старик Моор. И мой Франц тоже погиб?**

**Разбойник Моор (падая перед ним на колени). Я сломал затворы твоей**

**темницы. Благослови меня!**

**Старик Моор (с болью). О, зачем ты хоронишь сына, спаситель отца? Ты**

**видел сам: милосердие господне не оскудевает. А мы, жалкие черви, отходим ко**

**сну, унося с собой свою злобу. (Кладет руку на голову разбойника.) Будь**

**столь же счастлив, сколь и милосерден.**

**Разбойник Моор (поднимается, растроганный). О, где ты, мое былое**

**мужество? Мои мускулы ослабели; кинжал валится у меня из рук.**

**Старик Моор. Хорошо, когда братья льнут друг к другу, как роса**

**гермонских вершин к горе Сиону\*. Научись понимать эту радость, юноша, и**

**ангелы господни станут греться в лучах твоей славы. Твоя мудрость да будет**

**мудростью старца. Но сердце... пусть останется сердцем невинного дитяти.**

**Разбойник Моор. О, предвкушение счастья! Поцелуй меня, святой старец!**

**Старик Моор (целует его). Пусть тебе кажется, что это поцелуй отца, я**

**же буду думать, что целую сына. Как? Ты умеешь плакать?**

**Разбойник Моор. Мне почудилось, что это поцелуй отца! Горе мне, если**

**они сейчас приведут его.**

**Появляется траурное шествие. Спутники Швейцера идут, опустив головы и закрыв**

**лица.**

**Боже! (Робко отступает, пытаясь скрыться.)**

**Они проходят мимо него. Он смотрит в сторону. Долгая пауза. Они**

**останавливаются.**

**Гримм (тихо). Атаман!**

**Разбойник Моор не отвечает и отходит еще дальше.**

**Шварц. Дорогой атаман!**

**Разбойник Моор отступает еще.**

**Гримм. Мы не виновны, атаман!**

**Разбойник Моор (не глядя на них). Кто вы такие?**

**Гримм. Ты даже не смотришь на нас! Мы - твои верные слуги.**

**Разбойник Моор. Горе вам, если вы были мне верны!**

**Гримм. Прими последний привет от твоего слуги Швейцера! Никогда не**

**возвратится твой слуга Швейцер.**

**Разбойник Моор (вздрагивает). Так вы не нашли его?**

**Шварц. Нашли мертвым.**

**Разбойник Моор (с радостью). Благодарю тебя, вседержитель! Обнимите**

**меня, дети мои! Милосердие - отныне наш лозунг! Значит, и это преодолено,**

**все преодолено.**

**Еще разбойники и Амалия.**

**Разбойники. Хо, хо! Добыча! Славная добыча!**

**Амалия (с развевающимися волосами). "Мертвые, - кричат они, - встают из**

**гроба на его голос..." Мой дядя жив... Он в этом лесу... Где он? Карл! Дядя!**

**О! (Бросается в объятия старика.)**

**Старик Моор. Амалия! Дочь моя! Амалия! (Сжимает ее в объятиях.)**

**Разбойник Моор (отпрянув). Кто воскресил предо мною этот образ?**

**Амалия (вырывается из объятий старика Моора, бежит к разбойнику и в**

**упоении обнимает его). Он опять со мной, о небо! Опять со мной!**

**Разбойник Моор (вырываясь, разбойникам). Подымайтесь! Сатана предал**

**меня!**

**Амалия. Жених мой! Жених мой! Ты обезумел! Или это от счастья? Но**

**почему же я так бесчувственна в этом вихре блаженства? Так холодна?**

**Старик Моор (поднимаясь). Жених? Дочь моя? Дочь! Твой жених?**

**Амалия. Навеки твоя! Навеки, навеки, навеки мой! О силы небесные!**

**Разрешите меня от этого смертельного блаженства - или я паду под его**

**бременем!**

**Разбойник Моор. Оторвите ее от меня! Убейте ее! Убейте его! Меня! Себя!**

**Убейте всех! Весь мир да погибнет! (Порывается бежать.)**

**Амалия. Куда? Зачем? Любовь! Вечное, бескрайнее блаженство! А ты**

**бежишь?**

**Разбойник Моор. Прочь! Прочь! Несчастнейшая из невест! Смотри сам,**

**спрашивай, слушай, несчастнейший из отцов! Боже, дай мне силы навсегда,**

**навеки покинуть их!**

**Амалия. Поддержите меня! Ради бога, поддержите! Ночь перед моими**

**глазами!.. Он покидает меня!**

**Разбойник Моор. Слишком поздно! Напрасно!.. Твое проклятье, отец!.. Не**

**спрашивай более! Я... мне... Твое проклятье!.. Твое мнимое проклятье!.. Кто**

**заманил меня сюда? (Обнажает шпагу и бросается на разбойников.) Кто из вас**

**заманил меня сюда, исчадия ада? Так погибни же, Амалия!.. Умри, отец! Умри в**

**третий раз - из-за меня!.. Твои спасители - разбойники и убийцы! А твой Карл**

**- их атаман!**

**Старик Моор умирает. Амалия стоит неподвижно, как статуя.**

**Вся шайка хранит страшное молчание.**

**(Ударяясь головой о дуб.) Души тех, кого я придушил во время любовных ласк,**

**кого я поразил во время мирного сна, души тех... Ха-ха-ха! Слышите этот**

**взрыв пороховой башни над постелями рожениц? Видите, как пламя лижет**

**колыбели младенцев? Вот он, твой венчальный факел! Вот она, твоя свадебная**

**музыка! О, господь ничего не забывает, он умеет все связать воедино. А**

**потому прочь от меня, блаженство любви! А потому любовь для меня пытка! Вот**

**оно, возмездие!**

**Амалия. Это правда! О, господи! Так это правда? Чем я согрешила,**

**безвинная овечка? И его я любила!**

**Разбойник Моор. Нет! Это выше сил человеческих! Я слышал, как смерть**

**свистела мне навстречу из тысяч ружейных стволов, и ни на шаг не отступил**

**перед ней! Так неужели я буду теперь дрожать, как женщина? Дрожать перед**

**женщиной? Нет, женщине не поколебать моего мужества... Крови, крови! Все это**

**лишь минутная бабья слабость. Я должен упиться кровью... и все пройдет.**

**(Хочет убежать.)**

**Амалия (падает в его объятия). Убийца! Дьявол! Я не отпущу тебя! Ангел!**

**Разбойник Моор (отталкивает ее). Прочь, коварная змея! Ты глумишься над**

**одержимым! Но я померюсь силами с судьбой! Что? Ты плачешь? О вы, злобные,**

**изменчивые звезды! Она притворяется плачущей! Будто хоть одна душа еще может**

**плакать обо мне!**

**Амалия падает ему на грудь.**

**Что это?.. Она не плюет мне в лицо? Не отталкивает меня? Или ты забыла? Или**

**не знаешь, кого держишь в объятиях, Амалия?**

**Амалия. Единственный! Навеки!**

**Разбойник Моор (просветлев, в экстатическом упоении). Она прощает меня!**

**Она меня любит!.. Я чист, как эфир небесный! Она меня любит!.. Слезно**

**благодарю тебя, всемилосердный! (Падает на колени и рыдает.) Мир снова**

**воцарился в душе моей! Мука унялась! Нет больше ада! О, посмотри, посмотри!**

**Дети света плачут на груди рыдающих дьяволов. (Поднимаясь, к разбойникам.)**

**Плачьте ж и вы! Плачьте, плачьте! И вы сподобились счастья! О Амалия,**

**Амалия! (Приникает к ее устам; они замирают в молчаливом объятии.)**

**Один из разбойников (злобно выступает вперед). Остановись, предатель!..**

**Отними-ка руки! Или я скажу такое словечко, от которого звон пойдет у тебя в**

**ушах и зубы застучат от ужаса. (Разделяет их мечом.)**

**Старый разбойник. Вспомни богемские леса! Слышишь? Ты дрожишь?**

**Вспомни-ка о богемских лесах! Отступник, где твои клятвы? Или так скоро**

**забываются раны? Когда мы для тебя поставили на карту счастье, честь, жизнь,**

**когда мы стеной окружили тебя, как щиты, принимали удары, грозившие твоей**

**жизни... разве ты не поднял тогда руки для нерушимой клятвы, не поклялся**

**никогда не покидать нас, как и мы тебя не покинули? Бесчестный!**

**Клятвопреступник! И ты хочешь уйти от нас? В угоду плачущей шлюхе?**

**Третий разбойник. Позор клятвопреступнику! Дух принесшего себя в жертву**

**Роллера, который ты призывал в свидетели из загробного мира, покраснеет за**

**твое малодушие и во всеоружии подымется из гроба, чтобы покарать тебя.**

**Разбойники (кричат наперебой и рвут на себе одежды). Смотри сюда!**

**Смотри! Узнаешь эти рубцы? Ты наш! Мы поработили тебя кровью наших сердец!**

**Ты наш, хотя бы сам архангел Михаил вступил за тебя в единоборство с**

**Молохом! Иди с нами! Жертва за жертву! Амалию за нашу шайку!**

**Разбойник Моор (выпускает ее руку). Все кончено! Я хотел повернуть**

**вспять и пойти по следам отца, но тот, в небесах, судил иначе. (Сдержанно.)**

**Слепой глупец, как мог я этого хотеть? Разве великий грешник еще может**

**вернуться на путь истины? Нет, великому грешнику не обратиться. Это мне**

**давно следовало знать. Спокойствие! Слышишь, спокойствие! Так должно быть! Я**

**не откликался, когда господь призывал меня! И вот теперь, когда я ищу его,**

**он отвратился от меня. Что может быть справедливее? Не ищи его! Ты ему не**

**нужен! Разве нет у него великого множества других созданий? Ему легко**

**обойтись без одного из них. И этот один - я. В путь, други!**

**Амалия (с силой удерживает его). Остановись! Остановись! Один удар!**

**Один смертельный удар! Быть снова покинутой! Обнажи свой меч и сжалься надо**

**мной!**

**Разбойник Моор. Жалость полетела ко всем чертям! Я не убью тебя!**

**Амалия (обнимая его колени). О, ради бога! Ради божественного**

**милосердия! Я ведь больше не прошу любви! Я знаю, там, в вышине, наши**

**созвездия враждебно бегут друг друга... Я прошу лишь смерти! Оставлена,**

**оставлена!.. Пойми весь ужас этого слова! Оставлена! Мне не пережить! Ты же**

**знаешь, ни одной женщине этого не пережить. Смерть - вот вся моя мольба!**

**Взгляни! Мои руки дрожат! У меня нет сил нанести себе удар. Я боюсь этого**

**блестящего острия!.. А тебе это так легко, так легко! Ты ведь мастер**

**убивать! Обнажи свой меч - и я счастлива...**

**Разбойник Моор. Ты хочешь одна быть счастливой? Прочь! Я не убиваю**

**женщин!**

**Амалия. Ах, душегуб! Ты умеешь убивать только счастливых! А тех, кто**

**пресытился жизнью, не убиваешь! (На коленях подползает к разбойникам.) Так**

**сжальтесь хоть вы надо мной, подручные палача! В ваших взорах столько**

**кровожадного сострадания, что надежда брезжит в сердце несчастной. Ваш**

**повелитель - пустой, малодушный хвастун!**

**Разбойник Моор. Женщина, что ты говоришь?**

**Разбойники отворачиваются.**

**Амалия. Ни одного друга? И среди этих. (Поднимается.) Ну, тогда ты,**

**Дидона\*, научи меня умереть! (Хочет уйти.)**

**Один из разбойников прицеливается.**

**Разбойник Моор. Стой! Посмей только!.. Возлюбленная Моора умрет лишь от**

**его руки. (Закалывает ее.)**

**Разбойники. Атаман! Атаман! Что ты сделал? Ты с ума сошел!**

**Разбойник Моор (не сводя глаз с трупа). Она сражена! Еще одно**

**содрогание, и все кончено. Вот - видите?! Чего еще вы потребуете от меня? Вы**

**пожертвовали мне жизнью - жизнью, которая вам уже не принадлежала, жизнью,**

**полной мерзости и позора... Я ради вас убил ангела. Смотрите же сюда! Теперь**

**вы довольны?**

**Гримм. Ты с лихвой заплатил свой долг. Ты совершил то, чего не совершил**

**бы во имя чести ни один человек. Теперь в путь!**

**Разбойник Моор. Что ты сказал? Согласись, жизнь праведницы за жизнь**

**мошенника - неравная мена. О, говорю вам: если каждый из вас взойдет на**

**кровавую плаху, и ему будут раскаленными щипцами рвать тело кусок за куском,**

**и мученье продлится одиннадцать долгих летних дней, - это не перетянет одной**

**ее слезы! (С горьким смехом.) Рубцы! Богемские леса! Да, за это надо**

**платить!**

**Шварц. Успокойся, атаман! Идем с нами! Тебе нечего здесь делать. Веди**

**нас дальше!**

**Разбойник Моор. Стой! Еще одно слово, прежде чем двинуться в путь.**

**Запомните, вы, злорадные исполнители моих варварских велений! С этого часа я**

**перестаю быть вашим атаманом. С ужасом и стыдом бросаю я здесь мой кровавый**

**жезл, повинуясь которому вы мнили себя вправе совершать преступление,**

**осквернять божий мир. Идите на все четыре стороны. Одни! Пусть нас ничто**

**больше не связывает.**

**Разбойники. А, малодушный! Где твои великие планы? Или они - только**

**мыльные пузыри, лопнувшие от одного вздоха женщины?**

**Разбойник Моор. О, я глупец, мечтавший исправить свет злодеяниями и**

**блюсти законы беззаконием! Я называл это мщением и правом! Я дерзал, о**

**провидение, стачивать зазубрины твоего меча, сглаживать твои пристрастия!**

**Но... О, жалкое ребячество! Вот я стою у края ужасной бездны и с воем и**

**скрежетом зубовным познаю, что два человека, мне подобных, могли бы**

**разрушить все здание нравственного миропорядка! Умилосердись, умилосердись**

**над мальчишкой, вздумавшим предупредить твой суд! Тебе отмщение, и ты**

**воздашь! Нет нужды тебе в руке человеческой. Правда, я уже не властен**

**воротить прошедшее. Загубленное мною - загублено. Никогда не восстановить**

**поверженного! Но я еще могу умиротворить поруганные законы, уврачевать**

**израненный мир. Ты требуешь жертвы, жертвы, которая всему человечеству**

**покажет нерушимое величие твоей правды. И эта жертва - я! Я сам должен**

**принять смерть за нее.**

**Разбойники. Отнимите у него кинжал!.. Он заколет себя!**

**Разбойник Моор. Дурачье, обреченное на вечную слепоту! Уж не думаете ли**

**вы, что смертный грех искупают смертным грехом? Или, по-вашему, гармония**

**мира выиграет от нового богопротивного диссонанса? (С презрением швыряет**

**оружие к их ногам.) Они получат меня живым! Я сам отдамся в руки правосудия!**

**Разбойники. В оковы его! Он сошел с ума!**

**Разбойник Моор. Нет! Я не сомневаюсь, рано или поздно правосудие**

**настигнет меня, если так угодно провидению. Но оно может врасплох напасть на**

**меня спящего, настигнуть, когда я обращусь в бегство, силой и мечом вернуть**

**меня в свое лоно. А тогда исчезнет и последняя моя заслуга - по доброй воле**

**умереть во имя правды. Зачем же я, как вор, стану укрывать жизнь, давно**

**отнятую у меня по приговору божьих мстителей?**

**Разбойники. Пусть идет! Он высокопарный хвастун! Он меняет жизнь на**

**изумление толпы.**

**Разбойник Моор. Да, я и вправду могу вызвать изумление. (После**

**короткого раздумья.) По дороге сюда я, помнится, разговорился с бедняком. Он**

**работает поденщиком и кормит одиннадцать ртов... Тысяча луидоров обещана**

**тому, кто живым доставит знаменитого разбойника. Что ж, бедному человеку они**

**пригодятся! (Уходит.)**

## 1781

## ПРИМЕЧАНИЯ

**"Разбойники" - первая опубликованная и поставленная на сцене пьеса Ф.**

**Шиллера. Он создавал ее в 1777-1782 годах с перерывом в 1779-1780 годах для**

**работы над философско-медицинской диссертацией "Опыт о связи между животной**

**и духовной природой человека", принятой и напечатанной в конце 1780 года.**

**Ф. Шиллер рано почувствовал склонность к драматургии, но свои первые**

**опыты ("Христиане", "Студент из Нассау", "Козимо Медичи") он уничтожил, и мы**

**почти ничего о них не знаем. Период создания "Разбойников" - период**

**интенсивней - шего духовного роста молодого писателя, он читает Плутарха,**

**Руссо, Сервантеса, Лессинга, Шекспира, Гете, горячо воспринимает и осваивает**

**круг антифеодальных гуманистических идей "Бури и натиска".**

**В 1775 году в "Швабском журнале" был помещен набросок повести Шубарта**

**"Из истории человеческого сердца" - о двух братьях, Карле и Вильгельме,**

**очень различных по натуре и склонностям, об их старом отце и перипетиях их**

**судеб. Во введении Шубарт подчеркивал, что разработка приводимого им сюжета**

**поможет понять и раскрыть немецкий национальный характер; завершил он свой**

**сюжетный набросок словами: "Когда же появится тот философ, который сойдет в**

**недра человеческого сердца, проследит каждый поступок до его зарождения,**

**подметит все изгибы души и затем напишет историю человеческого сердца, в**

**которой сотрет фальшивую краску с лица притворщика и отстоит против него**

**права открытого сердца?" Авторское предисловие к первой (анонимной)**

**публикации "Разбойников" (1781) Шиллер начинает следующей фразой: "На эту**

**пьесу следует смотреть не иначе как на драматическое повествование, которое**

**использует преимущества драматического приема, - возможность подсмотреть**

**самые сокровенные движения души..." Очевидно, что талантливый юноша**

**откликнулся на призыв знаменитого в те годы земляка, с которым Шиллер и**

**лично беседовал в тюремной камере крепости Хохенасперг, где Шубарт десять**

**лет сидел без суда и следствия по приказанию вюртембергского герцога**

**Карла-Евгения.**

**13 января 1782 года "Разбойники" были поставлены на сцене Маннгеймского**

**театра, руководимого бароном фон Дальбергом. По настоянию Дальберга Шиллер**

**переработал отдельные эпизоды драмы; особенно важные сюжетные изменения**

**коснулись заключительных сцен: Франц не кончает самоубийством, но Швейцер**

**приводит его в лес, где происходит очная ставка между братьями и где**

**приговор разбойников обрекает Франца на голодную смерть в яме, куда тот**

**заточил отца.**

**В начале 1782 года издатель Тобиас Леффлер выпустил "второе, улучшенное**

**издание" "Разбойников" по рукописи, полученной от Дальберга и представляющей**

**собой первую попытку Шиллера (летом 1781 г.) самостоятельной доработки драмы**

**для сцены. Дальберга эта попытка не удовлетворила, но рукопись он Шиллеру не**

**вернул. Шиллер, хотя и написал к этому изданию небольшое вступление, после**

**выхода его отзывался о нем отрицательно. Это издание, в основном повторяя**

**первое анонимное издание "Разбойников", содержит, однако, некоторые поправки**

**стилистического характера. Внимание последующих исследователей Шиллера это**

**промежуточное издание привлекло в первую очередь потому, что на титульном**

**листе был помещен рисунок, изображавший льва, а под рисунком надпись "In**

**tirannos" - "На тиранов". Надпись эта, естественно, в значительной мере**

**политически заостряла тираноборческий, антифеодальный пафос пьесы, но до сих**

**пор не обнаружено никаких свидетельств, что надпись эта сделана самим**

**Шиллером или была напечатана хотя бы с его ведома и согласия.**

**После успешной премьеры пьесы (роли исполняли известные актеры: А.-В.**

**Иффланд - Франца Моора, И.-М. Бек - Карла Моора, Э. Тосканини - Амалию,**

**И.-Г. Кирхгефер - старика Моора) Шиллер стал готовить окончательную редакцию**

**драмы, используя и опыт театральной постановки, и оба вышедших ранее текста.**

**При этом он отверг ряд поправок, внесенных в пьесу Дальбергом. Это издание**

**"Разбойники, трагедия Фридриха Шиллера. Новое, улучшенное для Маннгеймского**

**театра издание" вышло также в 1782 году в Маннгейме в типографии**

**книгопродавца Швана, друга Шиллера. В сопроводительном письме Швану Шиллер**

**писал: "Теперь у Вас будет наконец вся моя драма, и я прошу Вас при наборе**

**не менять в ней ни буквы (не исключая порядка сцен и их количества). Это -**

**моя последняя редакция, и на этом поставим точку". Но в душе последняя точка**

**так и не была поставлена. В тех случаях, когда Шиллеру самому впоследствии**

**приходилось цитировать фразы или сцены из "Разбойников", он продолжал их**

**редактировать, до конца жизни его не покидало желание еще раз вернуться к**

**своей драме и еще раз переработать ее, но уже исходя из самого первого**

**(анонимного) варианта. Таким образом, круг текстологических проблем,**

**связанных с "Разбойниками", необычайно сложен, и их ни в коей мере нельзя**

**считать в настоящее время окончательно разрешенными.**

**На русский язык "Разбойники" до сих пор, как правило, переводились с**

**первого (анонимного) издания или со "второго, улучшенного" издания Т.**

**Леффлера. Первый русский перевод Н. Н. Сандунова опубликован в 1793 году. На**

**сцене этот перевод прозвучал в 1814 году - в юбилей актера А. С. Яковлева,**

**который исполнял роль Карла Моора. Позднее эту роль с успехом играл**

**замечательный русский актер П. С. Мочалов. В 30-40-е годы XIX века**

**"Разбойники" чаще игрались в переводе Н. X. Кетчера (друга Огарева и**

**Герцена), опубликованном в 1828 году. Впоследствии к этой драме Шиллера**

**обращались и другие переводчики. Особой популярностью "Разбойники" Шиллера**

**пользовались в России после 1917 года, когда эта драма исполнялась не только**

**в профессиональных, но и в многочисленных любительских коллективах.**

**Гиппократ - древнегреческий врач и философ, прозванный "отцом**

**медицины". Шиллер взял эпиграф из так называемых "Афоризмов" Гиппократа, но**

**опустил конец изречения: "...а то, чего не излечивает огонь, следует считать**

**неизлечимым" .**

**Франкония - старинное (с конца IX в.) герцогство, к северу от Швабии.**

**Юлий Цезарь (I в. до н. э.) - римский полководец и государственный**

**деятель, ставший диктатором. Был убит республиканцами-заговорщиками во главе**

**с Брутом и Кассием.**

**Александр Великий (IV в. до н. э.) - Александр Македонский, один из**

**величайших полководцев и государственных деятелей древнего мира.**

**Товий - герой одной из апокрифических книг Библии.**

**Фрина - знаменитая древнегреческая гетера.**

**Картуш и Говард - знаменитые в XVIII в. воры и разбойники.**

**...памятнику, который он воздвигнет себе между небом и землей! - Речь**

**идет о виселице.**

**...видевшие на лейпцигском рынке портрет вашего сынка...- В те времена**

**было принято вешать на рыночных площадях у позорного столба портреты**

**преступников, которых не удалось поймать.**

**Зачем не я первый вышел из материнского чрева? - Согласно феодальному**

**праву наследования, основное недвижимое имущество безраздельно переходило к**

**старшему сыну.**

**Плутарх (I-II вв. н. э.) - древнегреческий историк и писатель, автор**

**так называемых "Сравнительных жизнеописаний", одной из любимых книг юного**

**Шиллера.**

**Иосиф Флавий (I в. н. э.) - римский историк Иудеи.**

**Ганнибал. Битва при Каннах. Победы Сципиона. - Ганнибал (III-II вв. до**

**н. э.) - величайший полководец Карфагена, одержал в битве при Каннах (216 г.**

**до н. э.) блестящую победу над римлянами. В 202 г. до н. э. войско Ганнибала**

**было разбито римским полководцем Сципионом Старшим. В 146 г. до н. э.**

**римские войска под предводительством Сципиона Младшего после трехлетней**

**осады овладели Карфагеном и разрушили город до основания.**

**Саддукеи - религиозно-политическая секта в Древней Иудее.**

**Герман (Арминий) - вождь одного из германских племен, разбивший в**

**Тевтобургском лесу (9 г. н. э.) римские легионы Вара.**

**Ирод-тетрарх - правитель иудейской области Галилеи и Переи (I в. н.**

**э.), находившихся под римским владычеством, получил от отца, Ирода Великого,**

**по завещанию четвертую часть его владений.**

**Сюлли - герцог Максимилиан де Сюлли (1559-1641), министр финансов и**

**сподвижник французского короля Генриха IV.**

**...в галерном раю... - то есть на каторге. Выражение "сослать на**

**галеры" уже в древности обозначало ссылку на каторжные работы вообще.**

**...таскать на себе весь железный склад Вулкана! - То есть быть**

**закованным в кандалы. Вулкан (рим. миф.) - бог огня и кузнечного ремесла.**

**...сделаюсь-ка я пиетистом...- Пиетизм - религиозное протестантское**

**течение XVIII в. в Западной Европе.**

**Синедрион - совет старейшин в Древней Иудее. В переносном значении -**

**собрание, сборище (шутл. устар.).**

**Юпитеров орел. - Намек на миф о Прометее, печень которого терзал орел**

**Зевса (Юпитера).**

**...берегись трехногого зверя! - то есть виселицы.**

**Ахерон (Ахеронт) (греч.) - река в подземном царстве.**

**Катехизис (греч.) - начальный курс христианского богословия, здесь:**

**основные тезисы каких-либо убеждений (книжн. устар.).**

**Орфей - легендарный древнегреческий певец.**

**Амброзия (греч. миф.) - пища богов.**

**Эзоп (VI в. до н. э.) - греческий баснописец; был, по преданию,**

**уродлив.**

**Философы и медики утверждают...- Здесь, как и в некоторых других местах**

**драмы, Шиллер использует идеи и выводы, к которым он пришел в своей**

**философско-медицинской диссертации.**

**Ведь довели же смешенье ядов до степени чуть ли не подлинной науки... -**

**В первом издании драмы Шиллер поместил к этому месту следующее примечание:**

**"Говорят, что некая женщина в Париже с помощью правильно поставленных опытов**

**с ядовитыми порошками дошла до таких результатов, что могла с известной**

**достоверностью заранее определять день смерти. Позор для наших врачей,**

**которых эта женщина посрамила своими прогнозами". Шиллер имел в виду**

**Марию-Мадлену Добре маркизу Бренвалье, обезглавленную в 1676 г. на Гревской**

**площади в Париже по обвинению в отравлении отца и брата.**

**Эвменида (греч. миф.).- Эвмениды или Эринии - богини мщения,**

**обитательницы Аида; позднее считалось, что они олицетворяют и муки совести**

**преступника.**

**Грации - римское обозначение древнегреческих богинь харит, вначале**

**божеств плодородия, а затем олицетворявших красоту, радость, женскую**

**прелесть.**

**...участвовал в сражении под Прагой... - Согласно замыслу Шиллера,**

**действие "Разбойников" относилось к середине XVIII в., то есть в данном**

**случае имеется в виду, что Карл участвовал в сражении под Прагой 6 мая 1757**

**г., - когда прусский король Фридрих II в начале Семилетней войны одержал**

**победу над австрийскими войсками. По настоянию Дальберга, боявшегося, что**

**драма прозвучит со сцены слишком злободневно, Шиллер изменил эту сцену, хотя**

**именно в вопросе о времени действия драмы аргументация Дальберга**

**представлялась ему наименее убедительной.**

**В песне Амалии (перевод М. Достоевского) речь идет о прощании**

**троянского героя со своей супругой Андромахой и сыном Астианаксом. Ксанф**

**или.**

**Скамандр - река, с трех сторон окружавшая троянский кремль и защищавшая**

**подступы к Трое. Элизиум - в представлении древних греков обетованная земля,**

**нечто вроде античного рая. Коцит - в древнегреческой мифологии подземная**

**"река плача", Лета - в древнегреческой мифологии "река забвения".**

**Шверин - прусский генерал-фельдмаршал, убитый в битве под Прагой.**

**У Иакова было двенадцать сыновей, но о своем Иосифе он проливал**

**кровавые слезы. - Здесь и далее речь идет о библейской истории Иакова и его**

**двенадцати сыновей. Братья продали Иосифа, любимца Иакова, в Египет. Амалия**

**читает вслух отрывки из Библии.**

**...съезди-ка в Граубюнден. Это Афины нынешних плутов. - Это место**

**навлекло на Шиллера гнев герцога Карла-Евгения, поскольку власти**

**швейцарского кантона Граубюнден решительно протестовали против этой реплики.**

**...разъяряется на физиогномику... - И.-К. Лафатер (1741-1801),**

**швейцарский ученый и писатель, оказавший заметное влияние на движение "Бури**

**и натиска", в своих "Физиогномических фрагментах, написанных с целью**

**поощрения человеческих знаний и человеческой любви" (тт. 1-4, 1775-1778),**

**отстаивал идею единства физиологически-духовных и моральных сторон**

**человеческой личности.**

**Гаси фонарь, хитроумный Диоген! - О древнегреческом философе Диогене**

**(V-IV вв. до н. э.) рассказывали, что он ходил днем с зажженным фонарем и на**

**вопросы, зачем он это делает, отвечал: "Я ищу человека".**

**...переодевшись капуцином... - Капуцин - католический монах ордена св.**

**Франциска, носящий рясу с капюшоном.**

**Плутон (рим. миф.) - владыка подземного мира и царства мертвых.**

**...всходят в лоно Аврамово...- То есть умирают, отправляются к**

**праотцам.**

**Содом и Гоморра - города, по библейскому преданию, сожженные небесным**

**огнем за грехи их жителей.**

**Лотова жена. - Согласно Библии, жена Лота, невзирая на запрет, во время**

**бегства из Содома оглянулась на пылавший город и была за это превращена в**

**соляной столб.**

**Мамон (разг. устар.). - Маммона, мамона (от арамейского - сокровище) -**

**у древних сирийцев бог богатства, которому некоторое время поклонялись и**

**древние евреи. В Новом завете - злой дух, идол, покровительствующий**

**богатству. Олицетворение корыстолюбия, стяжательства, алчности.**

**Молох - здесь: дьявол. Молох также - имя семитического божества,**

**которому приносились человеческие жертвы.**

**...Великий Могол всех мошенников... - Великий Могол - один из титулов**

**представителей мусульманской династии Бабуридов в Индии XVI-XVII вв.**

**Доминиканская церковь - церковь монашеского ордена св. Доминика,**

**ведавшая инквизицией. В рассказе Карла Моора содержатся намеки на**

**действительные факты, имевшие место в Вюртемберге.**

**...сотнею Аргусовых глаз... - Аргус (греч. миф.) - великан, все тело**

**которого было усеяно глазами, которые бодрствовали и отдыхали, сменяя друг**

**друга.**

**...опустошили страну Перу...- Испанцы, завоевав Перу (1551 г.),**

**подвергли страну разграблению и опустошению.**

**Иуда Искариот - согласно Евангелию, один из апостолов Христа, предавшей**

**своего учителя.**

**Нильское чудовище - крокодил.**

**...воркующий селадон. - Селадон - нарицательное имя от имени героя**

**романа французского писателя XVII в. О. д'Юрфе "Астрея"; томящийся**

**влюбленный, дамский угодник, волокита.**

**Аркадский пастушок - нарицательное понятие, обозначающее счастливого**

**человека, живущего на лоне природы. Аркадия располагалась в центре древнего**

**Пелопоннеса.**

**Василиск - страшное мифическое животное, описанное в "Естественйой**

**истории" Плиния Старшего (I в. н. э.).**

**Абадонна (Аваддон) - имя падшего ангела, встречающееся в поэзии.**

**...человека с презрительным взглядом, который сидел на развалинах**

**Карфагена. - Имеется в виду римский полководец и политический деятель Гай**

**Марий (II-I вв. до н. э.), согласно Плутарху, посетивший развалины Карфагена**

**во время своего изгнания из Рима.**

**Маршал Саксонский - полководец XVIII в.**

**Робин Гуд - герой английских народных баллад.**

**Сенека (I в. н. э.) - римский философ-стоик, политический деятель,**

**писатель.**

**Арбеллы - город в Малой Азии, где располагалась армия персидского царя**

**Дария перед битвой при Гавгамелах (331 г. до в. э.), в которой победил**

**Александр Македонский.**

**Персидский сатрап - наместник царя в Древней Персии.**

**Барбаросса - (по-итальянски: "Рыжая борода") - прозвище Фридриха I (XII**

**в.), императора так называемой Священной Римской империи.**

**Меркурий (рим. миф.) - бог, покровитель стад, купцов и торговли,**

**глашатай олимпийских богов, покровитель путников.**

**Немезида (греч. миф.) - богиня мести.**

**Сирены (греч. миф.) - полуптицы-полуженщины, увлекавшие своим пением**

**мореходов и затем губившие их.**

**С Филиппов, где сражались исполины... - В 42 г. до н. э. недалеко от**

**македонского города Филиппы состоялась битва войск республиканцев Кассия и**

**Брута с войсками Антония и Октавиана.**

**И ты... Брут? - Брут был ближайшим сподвижником Цезаря, в Риме ходили**

**слухи, что он был его побочным сыном. Фраза "И ты, Брут?", с которой**

**умирающий от ножей республиканских заговорщиков Цезарь якобы обратился к**

**Вруту, стала крылатым выражением.**

**Харон - по древнегреческим мифам, перевозчик, переправляющий души**

**умерших через реки подземного царства до врат Аида.**

**Перилл - древнегреческий мастер-медник, изготовивший, по преданию,**

**медного быка, в котором можно было сжечь человека; стоны (сжигаемого при**

**этом как будто бы походили на мычанье быка.**

**Это ты, Герман, мой ворон? - согласно библейской легенде, пророк Илья,**

**спасаясь от преследования, бежал в пустыню, поселился у источника, и вороны**

**приносили ему пищу.**

**Елеазар - имя слуги библейского патриарха Авраама, синоним верного**

**слуги.**

**Синай - гора в Аравии, где, по библейской легенде, бог дал жрецу**

**древних евреев Моисею таблицы с десятью заповедями нравственности.**

**Берегитесь походить на Ричарда или Нерона. - Ричард III, король Англии**

**(1483-1485), достигший трона ценою кровавых преступлений. Нерон - римский**

**император (I в. н. э.), известный своей жестокостью.**

**Писарро (1475-1541) - испанский авантюрист, завоевавший и разграбивший**

**древнеиндейское государство инков.**

**...роса гермонских вершин... - Гермон - самая высокая гора Антиливана,**

**горной цепи, идущей параллельно Ливану. Сион - гора вблизи Иерусалима,**

**входящая в ту же горную цепь.**

**Дидона - первоначально одно из финикийских божеств, мифы о которой**

**перекочевали к древним грекам и римлянам, а также в Северную Африку. В**

**"Энеиде" Вергилия Дидона кончает жизнь самоубийством из-за того, что ее**

**покидает возлюбленный Эней.**